

# Топики на английском для школьников

---

Составитель: С. Шиманский

Содержимое данной публикации доступно по  
лицензии [Creative Commons Attribution 3.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/)

Copyright © 2006–2012 Сергей Шиманский  
[«Английский без регистрации»](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/)

## American Homes

American homes are some of the biggest and best in the world. Many have a garage for one or two cars, a big modern kitchen, a living room, and a playroom for the children.

Upstairs there are two bathrooms and three or four bedrooms. Young Johnny sleeps in one room. His sister, Sally, has another. Their parents sleep in the third bedroom. There is another room for visitors.

Some families have two homes. They have one house or apartment in the city or suburbs. They live and work there. But they have another home near the sea or in the mountains. They go to their second home on weekends and for vacations.

Seventy percent of Americans buy the house they live in. They are lucky. But thirty percent cannot buy a house or an apartment. Some of them rent their home from a landlord. Some landlords are good, but some are not. Windows break, or roofs get old, and the landlord does not always help.

The poorest people live in public housing apartments. These apartments are not like rich American homes. People do not like to live in public housing projects. They are afraid of thieves and drug sellers.

Americans who live in towns and cities move often. A family stays in one house for four or five years, and then they move again. Some people move because they have found a new job. Other people move because they want a bigger or a smaller home. In American suburbs, families come and go all the time.

Americans are always trying to make their homes better. They take a lot of time to buy furniture and make their homes beautiful. They buy books and magazines about houses and furniture. They work hard on their homes in the evenings and on weekends.

Americans like to think the United States is a young country, but really it has a long and interesting history. You can see some of its history in the styles of the houses. The lovely pueblo houses of Native American villages, the old pioneer log cabins, the plantation houses in the South, the beautiful colonial homes of the Northeast – they are all a part of American history. They are part of modern America too, because people copy the old styles in new houses. The history lives on.

Американские дома – одни из самых больших и лучших домов в мире. Многие – с гаражом для одной–двух машин, с большой современной кухней, гостиной и игровой комнатой для детей.

Наверху имеются две ваннные комнаты и три–четыре спальни. Маленький Джонни спит в одной комнате. Его сестра Салли – в другой. Их родители спят в третьей спальне. Имеется еще одна спальня для гостей.

Некоторые семьи имеют два дома. У них есть один дом или квартира в городе или пригороде, где они живут и работают. Но у них также есть и еще один дом у моря или в горах, куда они ездят на выходные и во время отпуска.

Семьдесят процентов американцев покупают дома, в которых они живут. Они счастливы. Но тридцать процентов не могут купить дом или квартиру. Некоторые из них снимают квартиру у хозяина. Одни

хозяева хорошие, а другие нет. Окна бьются, крыши стареют, но хозяин не всегда помогает.

Самые бедные люди живут в квартирах по типу общежития. Такие квартиры не похожи на богатые американские дома. Людям не нравится жить в таких квартирах. Они боятся воров и наркоторговцев.

Американцы, которые живут в больших и малых городах, часто переезжают. Семья живет в одном доме четыре–пять лет, затем они опять переезжают. Некоторые переезжают, по тому что они нашли новую работу. Другие переезжают, потому что хотят жить в большем или меньшем доме. В американских пригородах семьи постоянно приезжают и уезжают.

Американцы всегда пытаются обустроить свои дома получше. Они тратят много времени на покупку мебели и на то, чтобы их дом прекрасно выглядел: покупают книги, журналы по благоустройству жилища, установке мебели. Они работают усердно по дому по вечерам и в выходные дни.

Американцам нравится думать, что Соединенные Штаты – молодая страна, но на самом деле они имеют свою длинную интересную историю. Вы можете увидеть часть этой истории в архитектуре домов. Замечательные поселки индейцев в местных американских деревнях, хижины пионеров, похожие на полена, дома плантаторов на юге, красивые дома колонистов северо–востока – все они часть американской истории. Они также и часть современной Америки, потому что люди копируют старые стили в новых домах. История продолжается.

## At the Post-Office

If you want to buy stamps, postcards, envelopes, to send a telegram or money order, to subscribe to newspapers or magazines, you have to go to the post-office.

At some post-offices there is a special window where you may pay your rent, telephone, gas and electricity bills.

Yesterday, I had to send a parcel to my friend in another city. So I went to the nearest post-office. I handed the package to the clerk at the window marked «Parcel Post». She weighed it and I paid for the stamps which she stuck on the package.

Then I went to the next window marked «Stamps». I had to queue up there. When my turn came, I bought writing paper, envelopes and a few stamps. I sat down at a desk and wrote a letter. When the letter was ready, I wrote the address on the envelope, stuck a stamp on it and dropped it into the nearest letter-box.

Если вы хотите купить почтовые марки, открытки, конверты, послать телеграмму или сделать денежный перевод, подписаться на газеты или журналы, вам надо пойти на почту.

В некоторых почтовых отделениях имеется специальное окошко, где вы можете оплатить счета за квартиру, телефон, газ и электричество.

Вчера мне надо было отослать посылку другу в другой город. Итак, я пошел в ближайшее почтовое отделение. Я дал посылку служащей почты в окошке «Отправление посылок». Она взвесила ее, я заплатил

за марки, которые она приклеила к посылке.

Затем я подошел к следующему окошку под названием «Марки». Здесь мне пришлось стоять в очереди. Когда подошла моя очередь, я купил бумагу для писем, конверты и несколько марок. Я сел к столу и написал письмо. Когда письмо было готово, я написал на конверте адрес, приклеил марку и опустил его в ближайший почтовый ящик.

## At the theatre

The 20th century brought great changes into the theatre. Cinema, radio, television, video altered the course of the major performing arts and created the new ones. But still there are hundreds of puppet theatres, conservatoires and philharmonics, musical comedy theatres, drama theatres and opera houses where the audiences are excited at the prospect of seeing a play and the actors are most encouraged by the warm reception. But before going to a theatre you should book a ticket at a box-office. The most expensive seats are in the stalls, boxes and dress-circle. The seats in the balcony, pit and the upper circle are less expensive, they are cheap. Then at the entrance to the theatre the attendant tears your theatre ticket in half. He gives you your half back so that you can find your seat by its number. Another attendant shows you to your seat and sells a programme that will tell you which parts the actors are playing and how many acts there are in the play. Then you take your seat and may enjoy the play.

I have always envied the dwellers of large cities. They have so many opportunities to enjoy themselves. Theatres, cinemas, variety shows, circus, conservatoire,

concert halls, etc. are at their disposal. In provincial towns like mine we have only amateur dramatics. That's why I always take the smallest chance to go to a theatre when in a city.

XX столетие принесло в театр большие изменения. Кино, радио, телевидение изменило направление основных видов сценического искусства и создало новые. Но все равно существуют еще сотни кукольных театров, консерваторий, филармоний, театров оперетты, драматических и оперных театров, где зрители волнуются в надежде посмотреть пьесу, а актеры воодушевляются их теплым приемом. Но перед тем, как пойти в театр, следует купить билет в кассе. Самые дорогие места – в партере, ложе и бельэтаже. Места на балконе, в амфитеатре и в верхнем ярусе дешевле. У входа в театр служащий отрывает часть вашего билета. Остальную часть он отдает вам, чтобы вы могли найти место по номеру. Другой служащий показывает вам ваше место и продает программу, в которой написано, какие роли играют актеры и сколько актов в пьесе. Затем вы занимаете место и можете наслаждаться пьесой.

Я всегда завидовал жителям больших городов. У них есть так много возможностей хорошо провести время. Театры, кинотеатры, эстрадные концерты, цирки, консерватории, концертные залы – все в их распоряжении. В провинциальных городах, таких как мой, есть только театральная самодеятельность. Вот почему я всегда пользуюсь малейшей возможностью сходить в театр, когда нахожусь в большом городе.

## Books

Many, many years ago a town crier ran through the streets and shouted out all the news. But now we live in the Atomic Age. Too many things happen too quickly for us to learn about them in the old-fashioned way. That is why we have to read more and more in order to find out what is happening in the world. Reading is rarely a waste of time.

Have you ever thought about the kind of books people used long ago? It is only in the last 500 years that books have been printed on paper. Before that time the only way of making books was to write them out by hand. No one knows when writing first began, but we have found drawings on the walls of caves and scratchings on bones which are at least 25,000 years old.

The invention of paper played a very important part in the development of books.

In the 11th century the art of papermaking reached Europe but no trace of printing was found in Europe until 1423. It is known that Johann Gutenberg secretly tried out ways of printing in Strasbourg, Germany, in 1440.

The knowledge of the methods of printing spread so quickly over the Continent of Europe that by the year 1487 nearly every country had started printing books.

Later people began to learn how to make paper more quickly and cheaply and of better quality.

As a result of this, books became much lighter and smaller.

The first person to print books in the English language was William Caxton, in Russia – Ivan Fedorov.

The first book printed in the Russian language appeared in Moscow on the first of March, 1564. Up to that time there were only handwritten books in Russia. The house built for printing books was not far from the Kremlin. At that time it was one of the best buildings in the Russian capital.

Ivan Fedorov and his assistants were the first to use Russian letters.

By the 16th century books looked very much as they do today and since then very little change has been made in their appearance.

Много-много лет назад по улицам бегал городской глашатай и выкрикивал новости. Но сейчас мы живем в атомном веке. Многие события происходят слишком быстро, чтобы мы узнавали о них устаревшими способами. Вот почему нам приходится больше и больше читать, чтобы узнавать о том, что происходит в мире. Чтение редко бывает напрасной тратой времени.

Вы когда-нибудь думали о том, какие книги люди читали много лет назад? Книги печатаются на бумаге только последние 500 лет. До этого времени единственным способом сделать книгу было написать ее вручную. Никто не знает, когда впервые появилась письменность, но найдены рисунки на стенах пещер и на костях, которым, по крайней мере, 25 000 лет.

Изобретение бумаги сыграло очень важную роль в развитии книги.

В XI веке искусство делать бумагу пришло в Европу, но не обнаружено никаких следов книгопечатания в Европе до 1423 г. Известно, что Иоганн Гутенберг втайне пытался печатать в Страсбурге (Германия) в 1440 г.

Знание способов печатания так быстро распространялось по Европе, что к 1487 г. книги начали печатать почти в каждой стране.

Позже люди узнали, как делать бумагу быстрее, дешевле и лучшего качества.

Результатом этого было то, что книги стали намного легче и меньше.

Первым человеком, который напечатал книгу на английском языке, был Уильям Кэкстон, в России – Иван Федоров.

Первая книга, напечатанная на русском языке, появилась в Москве 1 марта 1564 г. До этого в России были только рукописные книги. Дом, построенный для печатания книг, был недалеко от Кремля. В то время это было одно из лучших зданий в русской столице.

Иван Федоров и его помощники первыми использовали русский алфавит.

К XVI веку книги стали очень похожи на современные, и с тех пор они мало изменились внешне.

## Britain's Ecological Activity

Mankind long believed that, whatever we did, the Earth would remain much the same. We know now that is untrue. Nature is under threat. One country's pollution can be every country's problem. So we all need to work together to safeguard our environment.

We have a moral duty to look after our planet and hand it on in good order to future generation. That does not mean trying to halt economic growth. We need growth to give us the means to live better and healthier lives. We must not sacrifice our future well-being for short-term gains, nor pile up environmental debts which will burden our children. Where there are real threats to our planet we have to take great care. Prevention can often be better and cheaper than cure. But action in Britain is not enough. The Government will play a full part in working out international solutions through bodies like the United Nations, the World Bank, the Organisation for Economic Co-operation and Development, and the European Community.

The British Government will aim:

to preserve and enhance Britain's natural and cultural inheritance;

to encourage the more prudent and efficient use of energy and other resources;

to make sure that Britain's air and water are clean and safe, and that controls over wastes and pollution are maintained and strengthened where necessary.

The world's population doubled between 1950 and 1987.

More people means more mouths to feed, and that demands more agricultural land. That in turn can lead to deforestation and soil erosion.

By burning forests, draining wet lands, polluting water courses and overfishing mankind is rapidly driving many species to extinction.

The Government is supporting international efforts for a global agreement to protect species of plant and animal life. The Government is also supporting projects to conserve endangered species of wild life such as the black rhino and the African elephants.

Человечество всегда верило в то, что, что бы мы не делали, Земля останется неизменной. Теперь мы знаем, что это неверно. Природа в опасности. Загрязнение одной страны может стать проблемой всех стран. Поэтому нам всем нужно работать вместе, чтобы сохранить нашу окружающую среду.

Наша моральная обязанность – заботиться о нашей планете и передать ее будущему поколению в хорошем состоянии. Это не означает пытаться приостановить рост экономики. Нам нужен экономический рост, чтобы лучше жить и быть здоровыми. Мы не должны жертвовать нашим будущим благополучием ради кратковременных приобретений. Мы также не должны накапливать долги перед природой, которые лягут на плечи наших детей. Нам нужно проявить особое внимание к тому, что представляет реальную угрозу нашей планете. Профилактика всегда лучше и дешевле, чем лечение. Но деятельности одной Британии недостаточно. Правительство и впредь будет играть важную роль в разработке международных соглашений через такие органы, как ООН, Мировой

банк. Организация экономического сотрудничества и развития, Европейское сообщество.

Правительство Британии будет нацеливать:

1. На сохранение и расширение естественного и культурного наследия Британии.
2. На поощрение разумного и эффективного использования энергии и других ресурсов
3. На контроль за чистотой и сохранностью воздуха и воды в Британии, а также на усиление контроля за отходами и уровнем загрязнения при необходимости.

С 1950 по 1987 г. население земли удвоилось. Больше людей означает больше нуждающихся в еде. А это требует больше сельскохозяйственных земель. Это, в свою очередь, может привести к уничтожению лесонасаждений и эрозии почвы. Сжигая леса, осушая земли, загрязняя водоемы, отлавливая рыбу, человечество приводит к вымиранию многие виды животного мира.

Правительство Британии поддерживает международные соглашения по защите редких видов растительного и животного мира. Правительство также поддерживает проекты сохранения видов дикой природы, находящихся под угрозой исчезновения, таких как черные носороги и африканские слоны.

## Bus Service

Bus is a vehicle that carries passengers along streets and main roads. Millions of people depend on buses

to transport them to and from school, shops, and work. Buses may seat as few as 8 passengers or as many as 70, with standing room for more. Most buses run on diesel oil, petrol, or liquefied petroleum gas. Some buses called «articulated» consist of two sections that are connected by a flexible cover.

The first buses were drawn by horses. In the early 1800's, these vehicles became known as «omnibuses», from a Latin word that means «for all». In England, horse bus service began in the 1820's. Buses driven by petrol engines first appeared in the 1890's. The first of London's famous double-decker buses, powered by a gasoline engine, was placed in service in 1904. English-made buses were introduced in New York City two years later. Shortly thereafter, American companies began producing buses. Electric trolley buses were used in England from 1911. Single- and double-decker motor buses became more popular from 1950's. Poor roads and hard, solid tyres of early buses made early bus travel uncomfortable.

But from the early 1900's, improved roads and air-filled tyres made buses more comfortable. Bus services began to decline in industrial countries in the 1950's as more people bought their own cars. But intercity buses today carry more passengers. Bus companies try to keep bus fares low, to make public transportation more popular with travellers.

There are four chief kinds of bus services. They are provided by intercity buses, local buses, school buses, and special buses. Intercity buses carry passengers and in some cases mail and packages between cities or towns. Trips between cities may be as short as an hour or as long as several days. In many countries, buses

carry more passengers on long journeys than do trains. Some long-distance buses, also called coaches in the UK, are air-conditioned and have video entertainment, toilets, and refreshment facilities for passengers. But in many parts of the world, bus travel is less luxurious, with passengers crowding on top of the vehicle as well as sitting inside.

Local buses operate only within a specific area, such as the boundaries of a city or country. School buses carry students to and from school during the school year. Special buses include airport buses, charter buses, and tour buses. Airport buses operate between airports and such places as convention centers and hotels. Charter buses are hired for group trips.

Tour buses follow special routes to show local sights to visitors. Some tour buses are hired by travel companies to take groups of tourists on holiday. In Europe, buses carrying tourists on «package tours» are a familiar sight.

Buses have several advantages over other means of transportation. Buses cost less to operate and use less fuel to carry a passenger a given distance than do aeroplanes, cars, or trains. Buses are also safer than cars.

In poorer countries, buses offer the cheapest form of motorized transportation.

## California Lifestyles

Why do so many new ideas come from California? It must be something in the air. New lifestyles, new kinds of medicine, new religions, new house styles – so many new things come from California.

Let's talk about bungalows, for example. A bungalow is a simple house of one storey with a yard around it. Bungalows first became popular in southern California around 1900. Thousands of them were built very quickly. The style travelled all over the U. S., and for a long time all bungalows were called California bungalows.

And now about the Spanish style of house. It's popular in many places now. But it started in California. The old Californian Spanish Mission houses have thick adobe walls and round roof tiles. They are cool and comfortable. Inside, there are tiles on the floor, and heavy wooden doors.

Santa Barbara, a favourite Californian vacation town, is famous for its Spanish architecture. The story began in 1925. A big earthquake destroyed many of the buildings. After this disaster, a woman called Pearl Chase worked hard to bring in new laws. All the buildings in Santa Barbara, she said, must be in the Spanish style, with white walls and red roofs. People agreed with her, and Santa Barbara today is one of the prettiest towns in the United States.

Californians love the sun, and their houses show it. The old ranch houses of California copied the mission style. In the centre of the house was an open place, or patio, with buildings on two or three sides. Californians liked the patio. They liked to live half inside and half outside. New houses today often have patios. People work, cook, sunbathe and talk to their friends on the patio. New modern houses all over the United States have copied the idea of the Californian patio. Some Californian ideas are not so easy to copy. Go up in an airplane, and look down at Los Angeles or San Diego. What are all those blue things next to the houses? That's right. They're

swimming pools. Not many people outside California can pay for their own swimming pool in their own backyard.

Почему так много новых идей приходят из Калифорнии? Должно быть, что-то есть в воздухе Калифорнии. Новый образ жизни, новые виды медикаментов, новые религии, дома нового образца – так много новых вещей приходит к нам из Калифорнии.

Давайте, например, поговорим о бунгало. Бунгало – простой одноэтажный дом, окруженный двором. Впервые бунгало стали популярны в Южной Калифорнии около 1900 г. Очень быстро были построены тысячи бунгало. Этот стиль распространился по всем Соединенным Штатам и долгое время все бунгало называли калифорнийскими бунгало.

А теперь о домах в испанском стиле. Сейчас они популярны во многих местах. Но начали их строить в Калифорнии. В старых калифорнийских домах, называемых испанская миссия, толстые кирпичные стены и круглые крыши, покрытые черепицей. Они прохладные и удобные. Внутри кафельный пол и тяжелые деревянные двери.

Санта-Барбара, любимый город отпускников, славится своей архитектурой в испанском стиле. Эта история началась в 1925 г. Многие здания были разрушены большим землетрясением. После бедствия женщина по имени Перл Чейз усердно работала над введением новых законов. Она сказала, что все здания в Санта-Барбаре должны быть в испанском стиле с белыми стенами и красными крышами. Люди с ней согласились, и сегодня Санта-Барбара – один

из самых красивых городов в Соединенных Штатах.

Калифорнийцы любят солнце, и их дома являются подтверждением этому. Старые дома фермеров (ранчо) Калифорнии копируют миссионерский стиль. В центре дома было открытое место, или патио (внутренний дворик) со зданиями с двух или трех сторон. Калифорнийцам нравились внутренние дворики. Им нравилось жить наполовину внутри, наполовину за пределами дома. В новых домах сегодня часто есть внутренние дворики, где люди работают, готовят еду, загорают, разговаривают с друзьями. Современные новые дома во всех Соединенных Штатах повторяют идею калифорнийских патио. Некоторые идеи нелегко скопировать. Поднимитесь на самолете и посмотрите на Лос-Анджелес или Сан-Диего. Что это за голубые пятна рядом с домами? Правильно. Это бассейны. Немногие люди за пределами Калифорнии могут позволить себе иметь бассейн во дворе.

## Charles Dickens

Charles Dickens was born in 1812. He lived in the south of England when he was a little boy. His father worked in an office. He was a very clever man, but he was very poor. Charles had many brothers and sisters, but he did not often play with them. His father had many books and Charles liked to read them. He learned to read very early.

When Charles was 10 years old, his family went to London.

There his father got into debt (as he had little money) and then into debtor's prison. So little Charles began

to work when he was ten. That was the beginning of Charles' hard life.

He worked at a small factory in London, pasting labels on blacking bottles. He had to work in a dirty room with no windows. He did not like his work, but he had to work at the factory for two years. Then he went to school for three years, but he did not learn much at school. He learned much at home, from his father and from other clever people.

Later he worked as a reporter to the Parliament and became a writer of short stories.

In 1837 he published his first novel *The Posthumous Papers of the Pickwick Club*. And the young reporter became a famous writer. Then he published novel after novel – *Oliver Twist*, *Dombey and Son*, *David Copperfield* and many other good books.

His books are very interesting, they tell us about the hard life of the poor people in England of that time. When we read his books, we sometimes laugh, but we often want to cry.

Charles Dickens died in 1870.

He is one of the greatest novelists in the English literature. Dickens lived more than a hundred years ago, but people in the whole world like to read his books today, because in his books he showed a real world and people of Victorian England.

Чарлз Диккенс родился в 1812 году. В детстве он жил на юге Англии. Его отец работал в конторе. Он был очень умным, но очень бедным человеком. У Чарлза

было много братьев и сестер, но он редко с ними играл. У его отца была большая библиотека, и Чарлз любил читать. Читать он научился рано.

Когда Чарлзу было десять лет, его семья переехала в Лондон.

Там его отец залез в долги (поскольку у него было мало денег) и затем попал в долговую тюрьму. Поэтому маленький Чарлз начал работать в десять лет. Это было началом тяжелой жизни Чарлза.

В Лондоне он работал на маленькой фабрике, где наклеивал этикетки на бутылочки с ваксой. Ему приходилось работать в грязной комнате, где не было окон. Работа ему не нравилась, но он проработал на фабрике два года. Затем он три года учился в школе, однако там он немногому научился. Гораздо больше он узнал дома, от отца и других умных людей.

Позже он работал репортером по вопросам деятельности парламента и начал писать рассказы.

В 1837 г. он опубликовал свой первый роман *Посмертные записки Пиквикского клуба*. И после этого молодой репортер стал известным писателем. Затем он публиковал романы один за другим — *Оливер Твист*, *Домби и сын*, *Давид Копперфилд* и многие другие книги.

Его книги очень интересные, в них говорится о тяжелой жизни бедных людей в Англии того времени. Когда мы читаем его книги, то иногда смеемся, но часто нам хочется плакать.

Чарлз Диккенс умер в 1870 г.

Он является одним из величайших романистов в английской литературе. Диккенс жил более ста лет назад, но и сегодня людям во всем мире нравится читать его книги, потому что в них он показал подлинный мир и людей, живших в викторианской Англии.

## Charlotte Bronte

Charlotte Bronte was born in a small town in England in 1816. Charlotte and her sisters, Emily and Ann had a very hard life, from early childhood they knew poverty and very hard work.

Charlotte received her education at an orphanage (which she described in her novel *Jane Eyre*). After that she worked as a governess and a teacher.

The works of Charlotte Bronte, together with Charles Dickens, William Thackeray and Elisabeth Gaskell are considered to belong to the fine school of English realism of the first half of the 19th century.

In her works she wrote about the society she lived in and criticized it. Her first novel *The Professor* was published only after Charlotte's death.

The best novel *Jane Eyre*, published in 1847, is partly biographical. In 1849 the novel *Shirley* was published. The story is about the Luddites, workers who did not understand that the real enemy of the working class were the capitalists and aristocrats. They thought that machinery, which they destroyed, was their enemy.

The last novel *Villette* came out in 1853.

Charlotte Bronte died from tuberculosis in 1855.

The three Bronte sisters are well known writers and their books are published in many countries.

Шарлотта Бронте родилась в небольшом городе в Англии в 1816 г. Жизнь Шарлотты и ее сестер Эмили и Анны была очень трудной. С детства они познали бедность и очень тяжелый ТРУД.

Шарлотта получила образование в приюте для сирот (который она описала в романе *Джен Эйр*), После этого она работала гувернанткой и учительницей.

Считается, что произведения Шарлотты Бронте, наряду с произведениями Чарлза Диккенса, Уильяма Теккерея и Элизабет Гаскел, принадлежат к лучшим образцам школы английского реализма первой половины девятнадцатого столетия.

В своих работах она описывала жизнь общества, в котором она жила, и критиковала его. Ее первый роман *Профессор* был опубликован только после смерти Шарлотты.

Лучший ее роман *Джен Эйр*, опубликованный в 1847 году, отчасти автобиографичен. В 1848 году был опубликован роман *Шерл* и. Это рассказ о луддитах — рабочих, которые не понимали, что действительными врагами рабочего класса были капиталисты и аристократы. Они считали своими врагами машины и разрушили их.

Последний роман *Вилетт* вышел в 1853 г.

Шарлотта Бронте умерла от туберкулеза в 1855 г.



Три сестры Бронте – известные писательницы, и их произведения публикуются во многих странах.

## Choosing a Career

Let me introduce myself. My name is Masha. I have left school this year. It is my dream to become a student of the English department. I want to study English, German and maybe French.

Knowledge of a foreign language opens a new world for us. If you know a foreign language, you can speak with foreigners and it is a way to better understanding. If you know a foreign language you can read books in the original, and it is a way to better understanding of other people's nature and culture.

In Ukraine children study different foreign languages. At school I took up English. I read stories by English, American and Australian writers. It has become my habit to read English books in adapted form every day. I learn poems and do a lot of grammar exercises. Now I know I must work hard to master English. Studying the English language under the guidance of the University teachers I want to learn much about the history of words, their origin and usage in ancient times. For example, the word «window» is made of two very old Anglo-Saxon words, such as «wind» and «eye». The word «window» means «the wind's eye». It tells us of the time when a window was only a hole in the wall, and the wind used to come through it.

When I finish my studies, I'll begin teaching in a secondary school. I think I'll enjoy the work greatly. Teaching is a noble profession. In modern times all

kinds of specialists need foreign languages in their work – teachers, doctors, engineers and people in many other professions. If a specialist doesn't know a foreign language he can't use all the foreign books which he needs in his work. I want to teach my pupils to read English books in the original, so they won't depend on translations.

I hope I've chosen the right profession.

Позвольте представиться. Меня зовут Маша. Я закончила школу в этом году. Моя мечта – стать студенткой факультета английского языка. Я хочу изучать английский, немецкий и французский языки.

Знание иностранного языка открывает нам новый мир. Если вы знаете иностранный язык, то можете разговаривать с иностранцами и это помогает лучше понимать друг друга. Если вы знаете иностранный язык, вы можете читать книги в оригинале, и это помогает лучше понять характер и культуру другого народа.

В Украине дети изучают различные иностранные языки. В школе я изучала английский язык. Я читаю рассказы английских, американских, австралийских писателей. У меня вошло в привычку каждый день читать адаптированные книги на английском языке. Я учу стихотворения и делаю много грамматических упражнений. Я знаю сейчас, что я должна много работать, чтобы овладеть английским языком. Изучая английский язык под руководством преподавателей университета, я хочу многое узнать о происхождении слов и их употреблении в давние времена. Например, слово «окно» состоит из двух древних англо-саксонских слов, таких как «ветер» и «глаз». Слово

«окно» означает «глаз ветра». Оно говорит о том времени, когда окном была дыра в стене, и через нее часто дул ветер.

Когда я закончу учебу, я начну преподавать в общеобразовательной школе. Я думаю, что получу огромное удовольствие от работы. Учитель – это благородная профессия. В наше время всем специалистам надо знать иностранные языки – учителям, инженерам и людям других профессий. Если специалист не знает иностранный язык, он не может пользоваться всеми книгами на иностранном языке, которые ему нужны для работы. Я хочу научить моих учеников читать английские книги в оригинале, чтобы они не зависели от переводов.

Я надеюсь, что сделала правильный выбор.

## Christmas in Australia

Most Australians have been dreaming of a white Christmas for centuries. But the traditional European Christmas is just a myth for Australians. Santas wearing thick woollen clothes don't fit with Australia's thirty-degree heat. Thankfully things are changing fast. Now they have their own Christmas, Australian style.

Australia is a country which is largely made up of desert and sandy beaches. For the first settlers, two hundred years ago, a plate of corned meat and a mug of billy tea might have been the best Christmas dinner available. As a new nation developed and grew richer, people tried to recreate the kind of Christmas that they used to have in Europe.

Christmas in Australia happens in the summer. However,

we tried our best to deny the reality of a summer Christmas. In the class-room, children learned songs like Frosty the Snowman and Jingle Bells. Up until recently, the only Christmas cards published portrayed white winter Christmases. All this was a bit ridiculous in a country where 80 per cent of the land has never witnessed a snowflake, even in winter.

However, the last ten years have witnessed some big changes in the Australian lifestyle. Many Australians now believe that the country should break its connections with Britain and the British Queen.

Now Australians see themselves as inhabitants of the Asia Pacific region. So now Christmas has got an Australian identity. It's rare to find a flake of snow on Christmas cards these days. Now the publishers print Christmas cards with native Australian animals and landscape scenes of the Australian bush.

On Christmas day you'll find a large percentage of kids on the beach playing with their new surfboards, building sand-castles rather than snowmen. Indeed one of the most typical Australian Christmas presents is a beach towel.

It's not only with food and gifts that Australian Christmases differ from European ones. Because of the weather, the atmosphere of Christmas is different.

Instead of being a serious time where most families are indoors, Australians are usually outdoors in shorts and T-shirts, taking a cold six-pack of beer to a friend's barbecue. There are loads of summer festivals with people celebrating Christmas in carnival style.

What is unique though is something that most Australians are starting to dream of. That is a Christmas of sunshine, surf and sand. Although to many Europeans this may seem strange, to many Australians it's now the only Christmas worth dreaming of.

Большинство австралийцев давно мечтают о белом (снежном) Рождестве. Но традиционное европейское Рождество – для австралийцев лишь миф. Санта-Клаус в толстой шерстяной одежде не вписывается в тридцатиградусную жару Австралии. Но, слава богу, все меняется. Сейчас в Австралии отмечают Рождество по-австралийски.

Австралия – страна, состоящая, главным образом, из пустынь и песчаных пляжей. Двести лет назад для первых поселенцев, возможно, лучшим рождественским обедом был кусок солонины и кружка чая. Но с развитием новой нации, ростом ее благосостояния люди старались развлекаться на Рождество и проводить его так, как они это делали в Европе.

В Австралии Рождество выпадает на лето. Однако австралийцы пытались изо всех сил отрицать летний вариант Рождества. Дети в классах разучивали песни Мороз-снеговик и Звонкие колокольчики. До недавнего времени на рождественских открытках были изображены лишь зимние рождественские мотивы. Все это смотрелось немного нелепо в стране, где 80% земли никогда не видели ни снежинки, даже зимой.

Однако в последние десять лет произошли большие перемены в австралийском образе жизни. Многие австралийцы считают сейчас, что страна должна

порвать связи с Британией и ее королевой. Сегодня австралийцы видят себя жителями азиатско-тихоокеанского региона. Так что сейчас Рождество носит австралийский характер.

Теперь редко встретишь снежинку на рождественских открытках. Издатели печатают рождественские открытки с изображением австралийских животных и пейзажей с растительностью Австралии. В дни Рождества вы увидите много детей на пляже, которые катаются на новых досках для серфинга, строят не снеговиков, а крепости из песка. И действительно, полотенце для пляжа – наиболее типичный подарок к Рождеству в Австралии.

Но австралийское Рождество отличается от европейского не только пищей и подарками. Атмосфера Рождества другая из-за погоды.

Австралийцы не сидят дома, как большинство семей, но обычно находятся на открытом воздухе в шортах и футболках, едут на барбекю к друзьям, взяв с собой упаковку холодного пива. Проводится масса фестивалей, на которых люди отмечают Рождество карнавалами.

Уникально то, о чем мечтает большинство австралийцев: это Рождество солнечного света, серфинга и песка. Хотя многим европейцам это может показаться странным, для многих австралийцев сейчас это единственное Рождество, о котором стоит мечтать.

## Christmas

Christmas Day is celebrated on December 25. Many people look on Christmas as the time to celebrate the birth of Jesus Christ, but really the tradition goes back to the earliest of times.

In those days the sun meant so much to primitive man that when it began to go lower each day till December 23, people thought the sun was going to die out and they were worried. They ate less keeping the food for the next year.

On December 23 the sun stayed in the sky longer and after that the nights were becoming shorter and shorter. When this happened, the primitive man was very happy. He even felt he wanted to celebrate it.

Later it became a tradition to celebrate it at the end of December with presents and plenty of eating. Now Christmas tree stands in everybody's living-room at Christmas. In the earliest of times green trees were symbols of life. Candles at Christmas also go back to those times. People believed then that their light helped them to forget the darkness of winter.

The first weekday after Christmas is a public holiday. In England it is called Boxing Day. In past times it was the traditional day to give presents to servants. This day is called Boxing Day because at one time the presents were put in boxes (Christmas boxes). Usually Boxing Day is December 26, but if Christmas Day falls on a Saturday, Boxing Day is on December 27.

Not all Christmas traditions are old. The first Christmas card was made only in 1842 by an English painter

who sent that card to one hundred of his friends. Now millions of Christmas cards are sent and received.

Christmas is a time for eating. The traditional food is turkey, Christmas cake, Christmas pudding made of fruit. Some families make pudding a year before they eat it. Believe it or not, in a year they eat the pudding with great pleasure.

Рождество отмечается 25 декабря. Многие люди считают Рождество праздником, посвященным рождению Иисуса Христа. Но в действительности традиция берет начало в древности.

В то время солнце имело большое значение для первобытных людей. И когда оно начинало заходить раньше с каждым днем до 23-го декабря, люди думали, что солнце исчезнет. И их это беспокоило. Они меньше ели, сохраняя еду на следующий год.

23 декабря солнце задерживалось на небе дольше и после этого ночи становились короче и короче. Когда это случилось, первобытный человек был счастлив. Он даже захотел это отпраздновать.

Позже стало традицией отмечать это в конце декабря подарками и множеством еды. Сейчас в каждом доме на рождество стоит рождественская елка. В древние времена вечно зеленые деревья были символом жизни. Традиция ставить свечи на Рождество также восходит к древности. Люди считали тогда, что свет помогал им забыть темноту зимы.

Первый рабочий день после Рождества — это всенародный праздник. В последнее время стало традицией в этот день делать подарки служащим. Этот

день называется День сундука, потому что когда-то подарки складывали в коробки (рождественские сундуки). Обычно День сундука — это 26 декабря, но если Рождество выпадает на субботу, то День сундука празднуется 27 декабря.

Не все рождественские традиции стары. Первая рождественская открытка была сделана только в 1842 г. английским художником, который послал такие открытки сотне своих друзей. Сейчас посылают и получают миллионы рождественских открыток.

Рождество — это праздник вкусной еды. Традиционные блюда — индейка, рождественский торт, рождественский фруктовый пудинг.

Некоторые семьи готовят пудинг за год до того, как его надо съесть. Хотите верьте, хотите нет, через год они едят пудинг с большим удовольствием.

## Cinema

Cinema plays an important role in the life of any society. It is an available popular form of art. Lots of people find going to the cinema one of the best ways of spending their leisure time. The movie audience is predominantly a young one.

Due to numerous video facilities, cinema attendances have declined sharply. But there is no denying the fact that the cinema-going habit is still a strong one.

No matter how large the place you live in is (whether it's a big city or a small provincial town, or even a settlement) there's most likely to be a cinema there.

There are such genres of feature films as the western, the thriller, the musical, the drama and the comedy. The performance lasts from two or three hours and most cinemas have at least 4 performances a day. There is no doubt that a good cinema show is an excellent entertainment and quite cheap. Of late cinema screens in this country have been dominated by films produced in the USA. And this tendency is growing.

As for me, I'm fond of going to the cinema. It's a pity, I don't always have time for it. It's an open secret that we live in a very difficult time now. But people do need something amusing and pleasant, something to laugh at. That's why I give my preference to comedies. The last comedy, I saw, is «Crocodile Dandy». The film tells about amusing adventures of a young lovely woman – reporter and a strong and brave crocodile hunter. At first, their relations were not friendly. She even looked down on him and he in return neglected her. But after he rescued her out of some difficult situations, their relations became more friendly. A happy end is an essential feature of American films. The same is true of this comedy. The main characters fall in love with each other in the end of the film.

Кино играет важную роль в жизни любого общества. Это популярный вид искусства. Многие люди считают посещение кинотеатров одним из самых лучших способов проведения свободного времени. Киноаудитория – это, преимущественно, молодежь. Благодаря многочисленным видеосалонам посещаемость кинотеатров резко снизилась. Но нельзя отрицать тот факт, что привычка ходить в кино все еще сохранилась.

Каким бы большим не было место, где вы живете

(будь это большой город, маленький провинциальный городок или даже поселок), вполне вероятно, что там есть кинотеатр. Существуют такие жанры художественных фильмов, как вестерн, мюзикл, драма и комедия. Сеанс длится 2 – 3 часа. В большинстве кинотеатров демонстрируется по 4 фильма в день. Понятно, что хороший киносеанс – прекрасное развлечение и стоит недорого. В последнее время на экранах нашей страны преобладают фильмы производства США. И эта тенденция увеличивается.

Что касается меня, я люблю ходить в кино. К сожалению, у меня не всегда есть на это время. Ни для кого не секрет, что мы живем сейчас в очень трудное время. Но люди нуждаются в чем-то забавном и приятном, над чем можно посмеяться. Поэтому я отдаю предпочтение комедиям. Последняя комедия, которую я смотрел – «Дан-ди по прозвищу Крокодил». В фильме рассказывается о забавных приключениях молодой симпатичной женщины-репортера и сильного и храброго охотника за крокодилами. Вначале их отношения не были дружелюбными. Она даже презирала его, а он, в свою очередь, игнорировал ее. Но после того, как он спас ее в некоторых трудных ситуациях, их отношения стали более дружескими. Счастливый конец – главная черта американских фильмов. Это же верно и об этой комедии. В конце фильма главные герои влюбляются друг в друга.

## Conan Doyle

Many years ago a young doctor began to write stories about a man who was a detective. Readers liked his stories because they were very interesting and the doctor decided to become a writer. The doctor was

Conan Doyle and he wrote about Sherlock Holmes. Conan Doyle wrote his first story about Sherlock Holmes in 1887. In this story the detective meets his friend Dr. Watson. Holmes and Watson lived at 221 B Baker Street in London.

Many discussions take place about where 221 B was. There is no house there now. But a large company has its office near the place. This company answers twenty or so letters which still come every week to Sherlock Holmes, 221 B Baker Street. Most come from the United States and many people ask if Mr. Holmes can help them with some problem.

The company answers saying that, «Mr. Sherlock Holmes is no longer working as a detective».

There is a pub in London called Sherlock Holmes. One of the rooms in the pub is Sherlock Holmes' room. It has many things the room in Conan Doyle's stories had – Holmes' hat, some letters written to Sherlock Holmes, chairs and tables like those described in the stories. Besides, there are some pictures of Holmes and Conan Doyle, of actors who played Holmes and Watson in films, on television and radio.

In 1961 lovers of Sherlock Holmes formed the Sherlock Holmes Society. They meet three or four times a year to talk about Sherlock Holmes. The members of the Society know the stories about Sherlock Holmes very well, and they discuss these stories at their meetings.

Много лет назад молодой врач начал писать рассказы о человеке, который был детективом. Читателям понравились его рассказы, потому что они были очень интересные, и доктор решил стать писателем.

Этим врачом был Конан Дойл, а писал он о Шерлоке Холмсе.

Конан Дойл написал свой первый рассказ о Шерлоке Холмсе в 1887 г. В этом рассказе сыщик встречает своего друга доктора Ватсона. Холмс и Ватсон жили в Лондоне на Бейкер-стрит, 221б.

Было много дискуссий по поводу того, где находится дом 221б. Сейчас там нет здания. Но недалеко от этого места находится офис большой компании. В компанию приходит около двадцати писем каждую неделю на имя Шерлока Холмса, Бейкер-стрит 221б, и она отвечает на них. Большинство писем приходит из Соединенных Штатов. Многие люди просят мистера Шерлока Холмса помочь им в некоторых проблемах.

Компания отвечает, что мистер Шерлок Холмс больше не работает детективом.

В Лондоне есть пивная, которая называется «Шерлок Холмс». Одна из комнат в пивной – комната Шерлока Холмса. В ней есть много вещей, которые были в его комнате в рассказах Конан Дойла – шляпа Холмса, несколько писем, адресованных Шерлоку Холмсу, стулья и столы, описанные в рассказах. Кроме того, имеются несколько фотографий Холмса и Конан Дойла, актеров, которые играли Холмса и Ватсона в фильмах, на телевидении и радио.

В 1961 г. поклонники Шерлока Холмса организовали Общество Шерлока Холмса. Они встречаются три или четыре раза в год, чтобы поговорить о Шерлоке Холмсе. Члены общества хорошо знают рассказы о Шерлоке Холмсе и обсуждают их на собраниях.

## Cycling

We often hear a saying «Don't invent a bicycle» about something simple and known for a long time.

Really, the bicycle is old enough – more than a hundred years of age. Its first prototype appeared in 1791 in France. In 1800 a Russian peasant Artamonov made an iron bicycle and travelled on it from Nizhni Tagil to Moscow.

First bicycles looked odd: a large (about 1.5 m high) front wheel with a cranked axle.

The back wheel was usually smaller. Bicycles were made of iron and riding them was not comfortable because of shaking. They were even called «boneshakers».

In 1868 rubber tyres were invented, first solid, then pneumatic. New types of bicycles appeared every year but only in 1885 people saw a model which looked like modern cycles. It had two almost equal wheels and a chain drive to the rear wheel. The frame of the cycle was diamond-shaped. This shape survived and became basic. The new machine looked more elegant than the old «spiders» which were soon abandoned. As time went by, new bicycles were invented – for two, three and even fifteen riders!

The first bicycle race was held in 1868 in Paris. But the sport became popular only several decades later because bicycles were expensive and only rich people could afford them. By the end of the 19th century many factories produced thousands of bicycles which became cheap, so many people could practise cycling and take part in various competitions. Cycling competitions are

generally divided into road and track events. Both kinds are in the Olympic programme. Olympic road events include individual and team races.

Individual races' distances are different usually up to 200 kilometres. The winner is the first cyclist who passes over the finish line with his front wheel.

In the team road event the teams start the contest with 2 – 4 minutes interval, and that team wins whose members get the best sum of timings.

Track events take place on special cycling tracks which look like elongated stadiums with a sloping runway made of concrete, wood or plastics.

Track events are very spectacular. The Olympic programme includes 1 km sprint races, 1 km heat or time trial, individual pursuit and team pursuit over 4 km.

Мы часто слышим поговорку «Не изобретайте велосипед», когда говорят о чем-то простом и давно известном.

Действительно, велосипеду – более ста лет. Его первый прототип появился в 1791 г. во Франции. В 1800 г. русский крестьянин Артамонов сделал металлический велосипед и путешествовал на нем из Нижнего Тагила в Москву.

Первые велосипеды выглядели странно: большое (около 1,5 м высоты) переднее колесо имело изогнутую ось. Заднее колесо было, как правило, меньше. Велосипеды делали из железа, и ездить на них было неудобно из-за тряски. Их даже называли «встряска костей».

В 1868 г. были изобретены резиновые шины – вначале твердые, затем пневматические. Каждый год появлялись новые виды велосипедов, но только в 1885 г. люди увидели модель, похожую на современные велосипеды. Она имела два колеса одинакового размера и цепной привод к заднему колесу. Рама имела форму алмаза. Эта форма стала основной. Новая машина выглядела намного элегантней, чем старые «пауки», которые вскоре были заброшены. Время шло, и были изобретены новые велосипеды – для двух, трех и даже 15-ти ездоков!

Первые соревнования на велосипедах были проведены в Париже в 1968 г. Но этот спорт стал популярен только через несколько десятков лет, т. к. велосипеды были дорогими, только состоятельные люди могли позволить себе купить велосипед. К концу XIX века заводы производили тысячи велосипедов, которые стали дешевыми. Так что многие люди могли кататься на них и принимать участие в разных соревнованиях.

Соревнования по велоспорту обычно делятся на дорожные и трековые. Оба вида включены в олимпийскую программу. Олимпийские дорожные соревнования включают индивидуальные и командные гонки.

Индивидуальные гоночные дистанции обычно доходят до 200 км. Победителем считается первый велосипедист, который проезжает финишную линию передним колесом.

В командных соревнованиях команды стартуют с 2 – 4 минутным интервалом, и побеждает та команда, члены которой получают лучшую сумму времени.

Трековые соревнования проходят на специальных велотреках, которые похожи на продолговатые стадионы с наклонным полотном, сделанным из бетона, дерева или пластика. Олимпийская программа включает однокилометровый спринт, однокилометровый гит (соревнование на время), индивидуальное преследование и командные гонки на 4 км.

## Diana – the People's Princess

Diana Spencer was born on the first of July 1961 in Sandringham in England. She had two older sisters and a younger brother. In childhood she liked games, swimming, running and dancing. She wanted to become a dancer. Besides she loved children very much and at the age of sixteen she worked in schools for very young children.

Diana became princess, when Prince Charles, the Queen's son, asked her to be his wife and they got married. They seemed to be a happy couple at first. They had two sons. They travelled a lot they worked a lot, they visited many countries together. But Diana was not quite happy because they did different things and Charles didn't understand her.

Why was Diana the most famous, the most beautiful, the most photographed woman in the world? Why did she win the hearts of millions and millions of people in many countries? Why did so many people come to London to remember her when she died? Why did the car accident which took her life, become such a total shock to crowds of people? Why did people feel the need to be in London at the funeral? Why did the tears

and love at the funeral move the world?

The answer is so simple. Matthew Wall, a student at St. Michael's College in Burlington said: She was such a lovely lady. She did so much for those people less fortunate than herself.

She was a kind woman. Hundreds of people talked about Diana's kindnesses. She liked ordinary people, though she was rich and had many rich friends. Wherever she was, she was always ready to lend a hand. She was devoted to the sick and the poor. She visited hospitals for people with AIDS and for lepers and wasn't afraid to touch them, talk to them, listen to them. She worked on children's charities, and had teamed up with Hillary Clinton in an effort to ban landmines. And it's not only money, that she wanted to give people. She wanted to give them a part of her soul. To make them happy because she was unhappy herself. She wanted to give them love, because she needed love herself.

Diana was seen many times in floods of tears, because of the pressures of her loveless 15-year marriage. It is not a secret that Diana was hounded and humiliated to the point of mental breakdown and was able to pull through only because she knew she had the love of the people to buoy her in her darkest hours.

She was, indeed, the People's Princess.

Диана Спенсер родилась 1 июля 1961 года в Сандрингэме в Лондоне. У нее было две старшие сестры и младший брат. В детстве она любила игры, плавание, бег, танцы. Она хотела стать танцовщицей. Кроме того, она очень любила детей, и в шестнадцать лет работала в детском саду.

Диана стала принцессой, когда принц Чарльз, сын королевы, попросил ее стать его женой, и они поженились. Вначале они, казалось, были счастливой парой. У них было двое сыновей. Они много путешествовали, работали, посещали вместе многие страны. Но Диана была не совсем счастлива, т. к. они занимались разными вещами. Чарльз не понимал ее.

Почему Диана была самой известной, самой красивой, наиболее часто фотографируемой женщиной в мире? Почему она завоевала сердца миллионов и миллионов людей в разных странах? Почему так много людей приехало в Лондон почтить ее память, когда она погибла? Почему авткатастрофа, которая унесла ее жизнь, стала большим потрясением для множества людей? Почему люди почувствовали необходимость приехать в Лондон на похороны принцессы? Почему слезы и любовь во время похорон потрясли мир?

Ответ очень прост. Метью Уол, студент колледжа св. Майкла в Берлингтоне, сказал: Она была такой прекрасной женщиной. Она так много делала для тех, кто был менее удачлив, чем она.

Она была внимательной женщиной. Сотни людей отмечали доброту Дианы. Она любила простых людей, хотя была богата и имела богатых друзей. Где бы она ни была, она всегда была готова помочь людям. Она любила больных и бедных, посещала больницы для больных СПИДом и прокаженных, не боялась дотрагиваться до них, разговаривала с ними, слушала их. Она занималась благотворительностью и объединилась с Хиллари Клинтон в попытке запретить фугасы. Она хотела помогать людям не только деньгами, но отдавать им частицу своей души, делать их счастливыми, так как сама она была несчастна. Она

хотела дарить им любовь, потому что любовь была нужна и ей самой.

Диану часто можно было видеть в слезах, т. к. 15-летний брак без любви оказал воздействие на ее психику. Не секрет, что Диану преследовали и унижали до такой степени, что у нее произошел нервный срыв, и она смогла справиться с этим только благодаря тому, что знала, что в самые тяжелые моменты ее поддерживала любовь народа.

Действительно, Диана была народной принцессой.

## Ecological Problems

Since ancient times Nature has served Man, being the source of his life. For thousands of years people lived in harmony with environment and it seemed to them that natural riches were unlimited. But with the development of civilization man's interference in nature began to increase.

Large cities with thousands of smoky industrial enterprises appear all over the world today. The byproducts of their activity pollute the air we breathe, the water we drink, the land we grow grain and vegetables on.

Every year world industry pollutes the atmosphere with about 1000 million tons of dust and other harmful substances. Many cities suffer from smog. Vast forests are cut and burn in fire. Their disappearance upsets the oxygen balance. As a result some rare species of animals, birds, fish and plants disappear forever, a number of rivers and lakes dry up.

The pollution of air and the world's ocean, destruction of the ozone layer is the result of man's careless interaction with nature, a sign of the ecological crises.

The most horrible ecological disaster befell Ukraine and its people after the Chernobyl tragedy in April 1986. About 18 percent of the territory of Belarus were also polluted with radioactive substances. A great damage has been done to the agriculture, forests and people's health. The consequences of this explosion at the atomic power-station are tragic for the Ukrainian, Bylarrussian and other nations.

Environmental protection is of a universal concern. That is why serious measures to create a system of ecological security should be taken.

Some progress has been already made in this direction. As many as 159 countries – members of the UNO – have set up environmental protection agencies. Numerous conferences have been held by these agencies to discuss problems facing ecologically poor regions including the Aral Sea, the South Urals, Kuzbass, Donbass, Semipalatinsk and Chernobyl. An international environmental research centre has been set up on Lake Baikal. The international organisation Greenpeace is also doing much to preserve the environment.

But these are only the initial steps and they must be carried onward to protect nature, to save life on the planet not only for the sake of the present but also for the future generations.

С древних времен природа служит человеку, являясь источником его жизни. Тысячи лет люди жили в гармонии с окружающей средой. И им казалось, что

природные богатства неисчерпаемы. Но с развитием цивилизации человек все больше стал вмешиваться в природу.

Во всем мире появляются большие города с тысячами дымящих промышленных предприятий. Побочные продукты их деятельности загрязняют воздух, которым мы дышим, воду, которую мы пьем, землю, на которой мы выращиваем пшеницу и овощи.

Каждый год мировая промышленность вырабатывает один миллион тонн пыли и других вредных веществ. Многие города страдают от смога. Огромные леса вырубаются и сжигаются. Их исчезновение нарушает кислородный баланс. В результате некоторые редкие виды животных, птиц, рыб и растений навсегда исчезают. Высыхают многие реки и озера.

Загрязнение воздуха и мирового океана, разрушение озонового слоя является результатом небрежного обращения с природой, признаком экологического кризиса.

Самая ужасная экологическая катастрофа постигла Украину и ее народ после Чернобыльской трагедии в апреле 1986 г. Также около восемнадцати процентов территории Белоруссии было загрязнено радиоактивными веществами. Был нанесен большой урон сельскому хозяйству, лесам и здоровью людей. Последствия этого взрыва на атомной станции трагические для украинской, белорусской и других наций.

Защита окружающей среды – всеобщая забота. Вот почему необходимо принять серьезные меры для разработки системы экологической безопасности.

В этом направлении уже достигнут определенный прогресс. 159 стран – членов ООН – организовали агентства по защите окружающей среды. Этими агентствами были проведены многочисленные конференции, на которых обсуждались проблемы, стоящие перед экологически неблагополучными регионами, включая Аральское море, Южный Урал, Кузбасс, Донбасс, Семипалатинск и Чернобыль. На озере Байкал был открыт международный центр исследований окружающей среды. Международная организация «Гринпис» делает многое для того, чтобы сохранить окружающую среду.

Но это всего лишь первые шаги, и надо двигаться вперед, защищая природу, сохраняя жизнь на планете, не только ради настоящего, но и для будущих поколений.

## Elections in the USA

The US Constitution includes some general provisions on the franchise. It sets forth certain requirements for candidates running for a post of a president, vice-president, senator or member of the House of Representatives. Requirements usually concern age, residence and citizenship. The candidates who meet all these requirements are considered eligible for office.

A residence qualification requires a permanent residence of an individual in order to get the right to vote. The duration of the residence qualification is, in general, a few months though it may substantially vary from state to state.

Besides, some states have the so-called literacy

qualification (the voter should be able to read and speak English, he (she) must know how to interpret the US Constitution, etc.).

And at last it should be mentioned that in some states a poll tax is levied upon everyone who votes and this certainly discourages poor citizens and Negroes from voting. In this context, it is not surprising that not all the Americans participate in elections, including congressional or presidential –elections.

The voters are registered by clerks of counties or towns and by local election commissions. When registering, the voter must produce an identification card. This is done to prevent fraud. The administration of elections is vested in an election commission which ordinarily is composed of two commissioners, one representing each of the major parties, and a third ex officio member, usually sheriff, a county judge, or a clerk. Prior to holding primary or general election, the commission appoints election officers for each precinct and also arranges for polling places. After the ballots have been cast, they are counted and the results obtained are tabulated and returned to the election commission which officially counts the precinct tally sheets.

В конституции США содержатся некоторые общие положения по избирательному праву. В ней изложены требования к кандидатам, баллотирующимся на посты президента, вице-президента, сенаторов и членов палаты представителей. Как правило, это требования в отношении возраста, оседлости и гражданства. Те кандидаты, которые вполне удовлетворяют всем этим требованиям, считаются подходящими для занятия соответствующих политических должностей.

Ценз оседлости требует постоянного проживания



человека в одном и том же месте для получения права на участие в голосовании. Ценз оседлости требует проживания в одном месте в течение нескольких месяцев, хотя, в зависимости от штата, срок может быть разным.

Кроме того, в ряде штатов существует так называемый образовательный ценз (от участвующего в голосовании требуется, чтобы он мог говорить и писать по-английски, чтобы он знал, как истолковывать конституцию США и т.д.).

Наконец, следует отметить и то, что в некоторых штатах взимается избирательный налог с каждого, кто участвует в голосовании. Разумеется, это не может не сдерживать бедняков и нефвов. В этой связи неудивительно, что отнюдь не все американцы участвуют в выборах, включая выборы президента или выборы в конгресс США.

Избиратели регистрируются у чиновников округов или городов, а также в местных комиссиях по выборам. Во время регистрации избиратель должен предъявить свое удостоверение личности. Это делается для того, чтобы не допустить обмана. За ходом выборов следит избирательная комиссия, состоящая, как правило, из двух чиновников, каждый из которых выступает в качестве представителя крупной партии, а также третьего члена, входящего в комиссию по должности. Обычно это – шериф, судья округа или клерк. До проведения первичных или общих выборов указанной комиссией назначаются чиновники по выборам, которые направляются в соответствующий избирательный участок, и, кроме того, комиссия занимается вопросами подбора места для голосования. После голосования производится

подсчет бюллетеней, полученные результаты заносятся в сводки, поступающие в распоряжение комиссии по выборам, которая официально подсчитывает общие результаты по участкам.

## English Has no Equals!

On the 5th of September 1977, the American spacecraft Voyager One blasted off on its historic mission to Jupiter and beyond. On board the scientists who knew that Voyager would one day spin through distant star systems had installed a recorded greeting from the people of the planet Earth. A brief message in fifty-five different languages for the people of outer space plays a statement from the Secretary-General of the United Nations an Austrian named Kurt Waldheim, speaking on behalf of 147 member states in English.

The rise of English is a remarkable success story. When Julius Caesar landed in Britain nearly two thousand years ago, English did not exist. Today 1 English is used by at least 750 million people, and barely half of those speak it as a mother tongue.

Some estimates have put that figure closer to one billion. Whatever the total, English at the end of the 20th century is more widely spoken and written, than any other language has ever been. It has become the language of the planet, the first truly global language.

Three-quarters of the world's mail, and its telexes and cables, are in English. So are more than half the world's technical and scientific periodicals: it is the language of technology from Silicon Valley to Shanghai. English is the medium for 80 per cent of the information stored

in the world's computers. Nearly half of all business deals in Europe are conducted in English. It is the language of sports \*i and glamour: the official language of the Olympics and the Miss Universe Competition. English is the official voice of the air and the sea, and of Christianity: it is the ecumenical language of the World Council of Churches. The largest broadcasting companies in the world (CBS, NBS, ABC, BBC) transmit in English to audiences that regularly exceed one hundred million.

English has no equals!

Dispute it if you can!

5 сентября 1977 г. американский космический корабль Вояджер-1 стартовал со своей исторической миссией к Юпитеру и за его пределы. На борту, зная, что корабль однажды пройдет через отдельные звездные системы, ученые установили запись приветствия людей планеты Земля. Краткое послание обитателям открытого космоса на 55 разных языках представляет собой сообщение на английском языке Генерального секретаря Организации Объединенных Наций австрийца по имени Курт Вальдхайм от имени 147 стран.

Расширение границ употребления английского языка – это замечательная история успеха. Когда Юлий Цезарь около двух тысяч лет назад высадился в Британии, английского языка еще не было. Сегодня на нем говорят, по крайней мере, 750 млн. человек, и почти для половины из них английский является родным языком.

По некоторым подсчетам, эта цифра приближается

к миллиарду. Но какой бы ни была общая цифра, в конце XX столетия на английском говорят и пишут больше, чем когда-либо на любом другом языке. Он стал языком всей планеты, первым действительно мировым языком.

Три четверти переписки земного шара, телескопических рамок – на английском языке. Также, как и более половины мировых технических и научных изданий: это язык технологии от Силиконовой Долины до Шанхая. Английский – это средство передачи 80% информации, собранной в компьютерах мира. Около половины всех сделок в Европе заключаются на английском языке. Это язык спорта и красоты: официальный язык Олимпийских игр и конкурса Мисс Вселенная. Английский язык – официальный голос воздуха и моря, голос христианства: это экуменический язык Совета Церквей мира. Самые большие радиотрансляционные компании в мире (Си-Би-Эс, Эн-Би-Си, Эй-Би-Си, Би-Би-Си) передают Программы на английском языке аудитории, которая временами превышает сто миллионов.

Английский не имеет равных!

Поспорьте, если можете!

## Forming a Government. The Cabinet

The party which wins the most seats in the General Election forms the government in Britain. The leader of the winning party becomes Prime Minister. As leaders of their political parties and leaders of the country, Prime Ministers are powerful because they have the majority support in Parliament and they can

choose their own ministers and government. The PM, chooses a committee of ministers called the Cabinet. This is made up of a selection of senior MPs from the House of Commons and some members of the House of Lords. Each member of the Cabinet is a minister responsible for a government department: for example, the Secretary of State for Education and Science is responsible for all the schools, universities and teachers in Britain. The Cabinet of ministers runs the country. The Cabinet meets at the Prime Minister's house – 10 Downing Street. The cabinet works as a team and all ministers must accept the decisions of the group. The team of ministers must always agree in public because they are collectively responsible for the decisions they make. If a minister cannot agree with all the others, he usually resigns from the cabinet. Cabinet meetings are held in private and the details must remain secret for at least 30 years. Margaret Thatcher tried to change this style of the Cabinet and was forced to resign when the other ministers could not agree with her. Cabinet ministers cannot, however, do as they please! They are responsible to Parliament and must answer questions from backbenchers from the House of Commons. Even the Prime Minister must answer questions every Tuesday and Thursday in the Commons – this is called Prime Minister's Question Time. Everyone wants to know what has been decided behind the closed doors of the Cabinet Room.

В Соединенном Королевстве правительство формирует партия, которая набирает самое большее количество мест во всеобщем голосовании. Лидер победившей партии становится премьер-министром. Как лидеры своих политических партий и лидеры страны, премьер-министры наделены властью, так как они имеют поддержку большинства

в парламенте и могут выбирать своих министров и правительство. Премьер-министр выбирает Кабинет министров. Кабинет министров состоит из старших по положению членов палаты общин и нескольких членов палаты лордов. Каждый член кабинета министров – отвечает за работу какого-то департамента правительства: например, государственный секретарь по образованию и науке отвечает за все школы, университеты и всех учителей в Британии. Кабинет министров управляет страной. Кабинет министров собирается в доме премьер-министра №10 на Даунинг-стрит. Кабинет министров работает как команда, и все министры должны принимать решения группы. Министры должны соглашаться публично, потому что они несут коллективную ответственность за свои решения. Если министр не согласен с решениями других министров, он, как правило, уходит в отставку. Заседания кабинета министров проводятся в закрытом порядке и детали должны оставаться в секрете, по меньшей мере, 30 лет. Маргарет Тэтчер пыталась изменить этот стиль работы кабинета министров и ее заставили уйти в отставку, когда другие министры не поддержали ее. Однако министры не должны делать все, что им хочется. Они несут ответственность перед парламентом и должны отвечать на вопросы рядовых членов палаты общин. Даже премьер-министр должен отвечать на вопросы каждый вторник и каждый четверг в палате общин – это называется приемные часы премьер-министра. Каждый хочет знать, какое решение было принято за закрытой дверью кабинета министров.

## George Washington

George Washington (1732 – 1799) won a lasting place in American History as the Father of our Country. For nearly twenty years he guided his country much as a father cares for a growing child.

Washington belonged to an old colonial family that believed in hard work, in public service and in worshipping God. George Washington was born in Westmoreland county, Virginia, on a farm, on February 22, 1732. His first American ancestor came to Virginia from England in 1657. Farming, land buying, trading, milling, and the iron industry were the means by which the family rose in the world. George's father, Augustine, had four children by his first wife and six by his second wife, Mary Ball, George's mother.

Of George's early life little is known. His formal education was slight: no more than 7 or 8 years of school.

At the age of 14 he began to work as a surveyor, making many trips into the wilderness areas of Virginia and Pennsylvania. His first military experience came in the French and Indian War (1754 – 1763), when he was sent on two missions deep into the Ohio county.

In 1759 Washington retired and married Martha Dandridge, a rich widow. He became a loving stepfather to Martha's two children. He was a progressive farmer of that time.

In 1760's the American colonists grew angrier and angrier at the taxes placed on them by Great Britain. In September 1771 the Continental Congress met, where Washington had his first chance to meet and

talk with leaders of other colonies. The members were impressed with his judgement and military knowledge. He was sent to attend the Second Continental Congress (1775) where he was elected a commander-in-chief of the Continental Army. He proved himself a capable commander of the War of Independence.

In 1787 Washington was chosen president of the Continental Convention and later elected first president of the republic (1789), followed by reelection (1792).

George Washington died after an illness of two days on December 14, 1799.

Дж. Вашингтон (1732 – 1799) завоевал прочное место в истории Америки как отец нашей страны. Он руководил страной около двадцати лет как отец, заботящийся о растущем ребенке.

Вашингтон принадлежал к старой колониальной семье, которая не боялась тяжелой работы, служила обществу и верила в бога. Джордж Вашингтон родился в округе Вест-морленд, штата Вирджиния, на ферме 22 февраля 1732 г. Его первый предок-американец приехал в Вирджинию из Англии в 1657 году. Семья стала на ноги благодаря фермерству, скупке земель, торговле, мельничному делу и железодобывающей промышленности. У отца Джорджа, которого звали Августин, было четверо детей от первой жены и шестеро детей от второй жены, Мэри Бэл, матери Джорджа.

О детстве Джорджа известно мало. Его официальное образование было недостаточным, не больше 7 – 8 лет учебы в школе.

В 14 лет он начал работать землемером и много ездил по диким местам Вирджинии и Пенсильвании. Он приобрел первый военный опыт в войне между французами и индейцами (1754 – 1763 гг.), когда его послали с двумя миссиями в округ Огайо.

В 1759 г. Вашингтон ушел в отставку и женился на богатой вдове Марте Дэндридж. Он стал любящим отцом двух детей Марты. Он был прогрессивным фермером в то время.

В 60-е годы росло недовольство американских колонистов налогами, которыми их облагала Великобритания. В сентябре 1771 г. состоялся Континентальный конгресс, где у Вашингтона была первая возможность встретиться и поговорить с лидерами других колоний. Члены конгресса были поражены его суждениями и военными познаниями. Его послали на Второй Континентальный конгресс (1775 г.), где он был избран главнокомандующим Континентальной армии. Он доказал, что способен быть командующим в Войне за независимость.

В 1787 г. Вашингтон был избран президентом Континентальной конвенции и позже – первым президентом республики (1789 г.). Затем последовало переизбрание в 1792 г.

Дж. Вашингтон умер после двухдневной болезни 14 декабря 1799 г.

## Great Britain

The full name of the country the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

The United Kingdom is situated on the British Isles. The British Isles consist of two large islands, Great Britain and Ireland, and a great number of small islands. Their total area is over 244 000 sq. km.

The British Isles are separated from the European continent by the North Sea and the English Channel. The western coast of Great Britain is washed by the Atlantic Ocean and the Irish Sea.

Northern Ireland occupies one third of the island of Ireland. It borders on the Irish Republic in the south.

The island of Great Britain consists of three main parts: England (the southern and middle part of the island), Wales (a mountainous peninsula in the West) and Scotland (the northern part of the island).

There are no high mountains in Great Britain. In the north the Cheviots separate England from Scotland, the Pennines stretch down North England along its middle, the Cambrian mountains occupy the greater part of Wales and the Highlands of Scotland are the tallest of the British mountains. There is very little flat country except in the region known as East Anglia.

Most of the rivers flow into the North Sea. The Thames is the deepest and the longest of the British rivers. Some of the British greatest ports are situated in the estuaries of the Thames, Mersey, Trent, Tyne, Clyde and Bristol Avon.

Great Britain is not very rich in mineral resources, it has some deposits of coal and iron ore and vast deposits of oil and gas that were discovered in the North Sea.

The warm currents of the Atlantic Ocean influence the climate of Great Britain. Winters are not severely cold and summers are rarely hot.

The population of the United Kingdom is over 56 million people. The main nationalities are: English, Welsh, Scottish and Irish. In Great Britain there are a lot of immigrants from former British Asian and African colonies.

Great Britain is a highly industrialized country. New industries have been developed in the last three decades. The main industrial centres are London, Birmingham, Manchester, Leeds, Liverpool, Glasgow and Bristol.

The capital of the country is London. The United Kingdom is a parliamentary monarchy.

Полное название страны – Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Соединенное Королевство находится на Британских островах. Британские острова состоят из двух больших (Великобритания, Ирландия) и большого количества маленьких островов. Их общая площадь – 244 тысячи кв. км.

Британские острова отделены от Европейского континента Северным морем и Ла-Маншем. Западное побережье Великобритании омывается Атлантическим океаном и Ирландским морем.

Северная Ирландия занимает одну треть часть острова Ирландия. На юге она граничит с Ирландской республикой.

Остров Великобритания состоит из трех основных частей: Англия (южная и средняя часть острова), Уэльс (гористый полуостров на западе) и Шотландия (северная часть острова).

В Великобритании нет высоких гор. На севере Чевииот-Хилс отделяют Англию от Шотландии; Пеннинские горы тянутся от Северной Англии почти через всю ее центральную часть; Кембрийские горы занимают большую часть Уэльса; Северо-Шотландское нагорье – самые высокие горы в Британии. В Британии очень мало ровной местности, кроме как в области, известной как Восточная Англия.

Большинство рек впадают в Северное море. Темза – самая глубокая и длинная из рек Британии. Некоторые самые большие порты Британии расположены в устьях Темзы, Мерси, Трента, Тейна, Клайда и Бристольского Эйвона.

Великобритания не очень богата полезными ископаемыми. Она имеет небольшие залежи угля и железной руды и богатые залежи нефти, газа, которые были открыты в Северном море.

Теплые течения Атлантического океана влияют на климат Великобритании. Зима здесь не очень суровая, а лето редко бывает жарким.

Население Соединенного Королевства составляет более 56 млн. человек. Основные национальности: англичане, уэльсцы, шотландцы и ирландцы. В Великобритании много иммигрантов из бывших азиатских и африканских колоний Британии.

Великобритания – страна с высокоразвитой

промышленностью. За последние три десятка лет развились новые отрасли промышленности. Главные промышленные центры — это Лондон, Бирмингем, Манчестер, Лидс, Ливерпуль, Глазго, Бристоль.

Столицей является Лондон. Великобритания — это конституционная монархия.

## Jack London

Jack London was born in 1876 in San Francisco His real name was John Griffit His father was a farmer. The family was extremely poor and the boy had to earn his living after school. He sold newspapers, worked at a factory. Later he became a sailor; during some time he wandered with the unemployed.

For a year he attended the Oakland High school and spent a semester at the University of California, but as he had no money he had to stop his studies and went to work again.

This time it was a laundry. In 1897 he went to the Klondike as a gold miner. His first short story was published in 1898.

Some of the difficulties he met during the first years of his literary work are described in his novel Martin Eden.

During the sixteen years of his literary career Jack London published about fifty books: short stories, novels and essays. In his best stories London described the severe life and struggle of people against nature.

He died at the age of forty in 1916.

Джек Лондон родился в Сан-Франциско в 1876 году. Его настоящее имя — Джон Гриффит. Его отец был крестьянином. Семья была очень бедная, и мальчику приходилось зарабатывать на жизнь после школы. Он продавал газеты, работал на фабрике. Позже он стал матросом. Некоторое время он скитался вместе с безработными.

Он проучился год в Оклендской высшей школе и один семестр в Калифорнийском уни-верситете. Но так как у него не было денег, ему пришлось оставить занятия и опять идти работать.

На этот раз он работал в прачечной. В 1897 г. он поехал в Клондайк работать золотоискателем. Его первый рассказ был опубликован в 1898 г.

В романе «Мартин Идеи» Джек Лондон описал трудности, с которыми он столкнулся в первые годы своей литературной деятельности.

За 16 лет своей литературной карьеры Джек Лондон опубликовал около 50 книг: рассказы, романы, эссе. В своих лучших рассказах он описывал суровую жизнь и борьбу людей с природой.

Он умер в возрасте сорока лет в 1916 году.

## James Aldridge

James Aldridge was born in 1918, in the town of Swanhill, in Australia. His father was a journalist and writer. His parents came to Australia from England only a few years before James was born.

When James was 14 years old, he began to work as a messenger boy for a newspaper in Melbourne. In 1939 he went to England to enter the Oxford University.

In 1940 he was sent to Finland as a war correspondent. In the years of the second World War Aldridge was a war correspondent and visited Norway, Greece, Egypt, Iran and other countries.

During 1944 – 1945 he visited Russia three times, jiving there for nearly a year.

He saw how people fought against the fascist invaders.

Aldridge's first novel «Signed with Treir Honour» was published in 1942. In this novel he described the heroic struggle of the Greek people with the fascist invaders and internal reaction.

His novel «The Sea Eagle», published in 1944 tells us about the people of Crete and their fight against fascists. Aldridge's books are devoted to the liberation struggle in the years of the Second World War.

Aldridge was awarded the Gold Medal of Peace for the book «The Diplomat» in 1953. This book shows the peace loving policy of the USSR in contrast with the policy of «cold war», which the imperialist countries followed at that time.

«The Last Inch» was written in 1957 and translated into Russian the same year, while the first English edition came out in 1960.

For many years James Aldridge has been a fighter for peace among nations.

Джеймс Олдридж родился в 1918 г. в городе Суонхиле в Австралии. Его отец был журналистом и писателем. Его родители приехали в Австралию из Англии всего за несколько лет до рождения Джеймса.

Когда Джеймсу было 14 лет, он начал работать курьером в газетном издательстве в Мельбурне. В 1939 г. он приехал в Англию и поступил в Оксфордский университет.

В 1940 г. он был послан в Финляндию как военный корреспондент. В годы второй мировой войны Олдридж работал военным корреспондентом и побывал в Норвегии, Греции, Египте, Иране и других странах.

В 1944 – 1945 годах он трижды посетил Россию, прожив там в целом около года.

Он видел, как люди сражались против фашистских захватчиков.

Первый роман Олдриджа «Достойные чести» был опубликован в 1942 г. В этом романе он описал героическую борьбу греческого народа с фашистскими захватчиками и внутренней реакцией.

В своем романе «Морской орел», опубликованном в 1944 г., он рассказывает о жителях Крита и их борьбе с фашистами. Книги Олдриджа посвящены освободительной борьбе в годы второй мировой войны.

Олдридж был награжден Золотой медалью Мира за книгу «Дипломат» в 1953 г. В ней он описывает миролюбивую политику СССР в противовес политике

«холодной войны», которую проводили в то время империалистические страны.

Книга «Последний дюйм» была написана в 1957 г. и переведена на русский язык в том же году. Первое же английское издание романа вышло только в 1960 г.

Многие годы Джеймс Олдридж был борцом за мир между народами.

## Jerome K. Jerome

In the history of English literature Jerome K. Jerome occupies a modest place. He cannot be compared with Dickens, Thackeray, or Bernard Shaw, but he is well known as a writer-humorist not only in his country but in another countries too.

Jerome Klapka Jerome was born in England on May 2, 1859 into the family of ruined businessman. Jerome's childhood was poor and sad. He could not finish school because his father died in 1871 and the boy had to begin working to support his family. First he worked as a clerk. Later he took up teaching journalism and acting. For three years he was an actor and had to play different parts. He had very little money and often went hungry and had no place to sleep.

In his free moments Jerome tried to write. He wrote plays, stories and articles, but nothing was published.

His first literary success was a one-act comedy which was performed in the Globe theatre in London in 1886.

In 1889 a collection of his articles was published. They were published as a book under the title The Idle

Thoughts of an Idle Fellow. This book became very popular in England, and it was published 105 times in 4 years. In 1889 Jerome's best book Three Men in a Boat also came out.

The Idle Thoughts of an Idle Fellow and Three Men in a Boat made the author famous. The books were translated into several European languages.

In the following years Jerome published several books and plays. He went travelling all over Europe and in 1899 he visited St. Petersburg, where he was met with enthusiasm. He knew Russian literature very well.

Jerome K. Jerome also wrote serious books, but the public didn't like them.

He criticized German imperialism and the policy of Britain in China.

Jerome's last book was his autobiography My Life and Time. He died in 1927. The works of Jerome are full of humour and they can't but amuse the reader.

В истории английской литературы Джером К. Джером занимает скромное место. Его нельзя сравнить с Диккенсом, Теккереем или Бернардом Шоу, но он хорошо известен как писатель-юморист не только в своей стране, но и в других странах.

Джером К. Джером родился 2 мая 1859 г. в Эдинбурге в семье разорившегося бизнесмена. Детство Джерома было бедным и безрадостным. Он не смог закончить школу, так как его отец умер в 1871 г., и мальчику пришлось начать работать, чтобы поддержать семью. Вначале он работал клерком. Позже он занялся

преподаванием журналистики и ак-терского мастерства. Он был актером в течение трех лет и ему пришлось играть различные роли. У него было очень мало денег, он часто голодал и ему негде было ночевать.

В свободное время Джером пытался писать. Он писал пьесы, рассказы и статьи, однако ничего не публиковалось.

Первый литературный успех ему принесла одноактная комедия, которая была поставлена в лондонском театре Глобус в 1886 г.

В 1889 г. был опубликован сборник его статей. Сборник был опубликован под заголовком: Досуние мысли досуiego человека. Эта книга стала очень популярной в Англии, и ее издавали 105 раз за 4 года. В 1889 г. вышла лучшая li книга Джерома Трое в лодке.

Досуние мысли досуiego человека и Трое в лодке... принесли автору известность. Эти книги были переведены на несколько европейских языков.

В последующие годы Джером опубликовал несколько книг и пьес. Он отправился путешествовать по Европе и в 1899 г. посетил Санкт-Петербург, где его встретили с энтузиазмом. Он хорошо знал русскую литературу.

Джером К. Джером писал также и серьезные книги, но читателям они не нравились.

Он критиковал немецкий империализм и политику Британии в Китае.

Последней книгой Джерома было его

автобиографическое произведение: Моя жизнь и мое время. Он умер в 1927 г.

Произведения Джерома полны юмора и они не могут не развлечь читателя.

## **Korolyov – the Founder of Practical Cosmonautics**

Academician S. P. Korolyov is a famous scientist and founder of practical cosmonautics. He was the chief constructor of the first Earth sputniks and spaceships.

S. P. Korolyov was born in 1906 in the small Ukrainian town of Zhitomir into a family of teachers. He spent his childhood with his grandparents in the town of Nezhin where he studied at home with a teacher. In 1922, at the age of 15, Sergei Korolyov began to study at a vocational building school in Odessa, where he received his secondary education and became a builder.

He was interested in mathematics, literature and he read a great deal.

All his life he loved music.

In 1923 Sergei Korolyov joined a Glider Pilots' Club, where he learned to construct gliders and to fly them.

In 1925 Korolyov entered the Kiev Polytechnical Institute where he studied aviation and mathematics, but in the evening he had to work for money: he was a building worker, he worked at the post-office and he played very small roles in films.

After two years in Kiev Korolyov came to Moscow. In the day-time he worked at an aeroplane factory and in the evening he studied at the Moscow Higher Technical School. After lectures he worked at home on the design of a new glider.

At the Moscow Higher Technical School Korolyov learned about K. E. Tsiolkovsky's ideas on space travel and about his rocket.

In 1930 S. P. Korolyov graduated from the Moscow Higher Technical School and became an aviation engineer. At the same time he finished the Moscow Pilot School.

During the Great Patriotic War S. P. Korolyov constructed a jet engine for aeroplanes and rockets.

On October 4, 1957 the first man-made sputnik of the Earth was launched into space. It was the result of thirty years hard work and Chief Constructor was S. P. Korolyov. Then dogs were sent into space and only after a lot of experiments the first cosmonaut in the work) – Y. A. Gagarin launched into space in the spaceship «Vostok» on April 12, 1961.

After this there were many other longer and more difficult flights. Then followed rockets to the Moon, Mars and Venus.

S. P. Korolyov died in 1966. For his brilliant work in the name of science and progress he was awarded two Gold Stars of the Hero of Socialist Labour.

People will always remember the names of those who opened a new era in the conquest of outer space, and the name of S. P. Korolyov is one of them.

Академик С. П. Королев – известный ученый и основатель практической космонавтики. Он был главным конструктором первых спутников земли и космических кораблей.

С. П. Королев родился в 1906 году в небольшом украинском городе Житомире в семье учителей. Он провел детство с бабушкой и дедушкой в г. Нежине, где учился на дому. В 1922 году, когда ему было 15 лет, Сергей Королев поступил в профессиональное строительное училище в Одессе, где получил среднее образование и стал строителем. Он интересовался математикой, литературой и много читал. Всю свою жизнь он любил музыку.

В 1923 году Сергей Королев поступил в планерный клуб, где научился конструировать планеры и управлять ими.

В 1925 году Королев поступил в Киевский политехнический институт, где изучал авиацию и математику, но по вечерам ему надо было зарабатывать деньги. Он был строителем, работал на почте и исполнял небольшие роли в фильмах.

Прожив 2 года в Киеве, Королев переехал в Москву. Днем он работал на авиазаводе, а по вечерам учился в Московской высшей технической школе. После лекций он работал дома, проектируя новые летательные аппараты.

В Московской технической школе Королев познакомился с идеями космических полетов Циолковского и с его ракетой.

В 1930 году он закончил Московскую в

шую техническую школу и стал авиаинженером. Одновременно он закончил Московскую летную школу.

Во время Великой Отечественной войны Королев создал реактивный двигатель для самолетов и ракет.

4 октября 1957 г. был запущен первый искусственный спутник Земли. Это был результат 30-летней усердной работы, и Королев был главным конструктором. Затем в космос полетели собаки. И только после многих экспериментов в космос полетел первый космонавт мира – Ю. А. Гагарин – на космическом корабле «Восток». Это было 12 апреля 1961 года. После этого было много более продолжительных и более сложных полетов. Затем ракеты отправились на Луну, Марс и Венеру.

Королев умер в 1966 году. За свою выдающуюся деятельность во имя науки и прогресса, он был награжден двумя золотыми медалями Героя Социалистического Труда. Люди всегда будут помнить имена тех, кто открыл новую эру в завоевании открытого космоса. Имя С. П. Королева – одно из них.

## Lewis Carroll

Lewis Carroll was the pen-name of Charles L. Dodgson, the man who wrote a famous book for children Alice's Adventures in Wonderland.

Charles L. Dodgson was born in England in 1832. He got his early education at a public school. Then he became a student at Oxford. Charles studied mathematics and later taught this subject in the same college.

Charles Dodgson had no family, but he loved children very much. He often visited his friend, who had a large family. There were three little girls in the family. One of them, Alice, was four years old.

Dodgson liked Alice very much and he often told her interesting stories which he made up himself. Charles told Alice Liddell about the adventure of a little girl, and she liked the stories very much.

When Alice Liddell was about ten years old, she asked Charles to write down the stories for her, and he did so. He called the heroine of his book also Alice. This hand-written book had many pictures made by Charles himself. They were not very good pictures but the children liked them.

One day a friend of the Liddells, a writer, came to see the family. He saw the hand-written book made by Charles Dodgson and began to read it with great interest. He read the book to the end and said that it was good and that all the children in England must read it.

Charles decided to publish the book but he did not want to do it under his own name. So he took the pen-name of Lewis Carroll. The book came out in 1865 and all the people who read it liked it very much. Later the book was published in the United States, in France and in Germany. The first Russian translation of Alice's Adventures in Wonderland came out in 1923.

In England the book was published very many times during the author's life and you can always find it in the bookshops of today. Alice's Adventures in Wonderland is still a favourite children's book.



Льюис Кэрролл — псевдоним Чарлза Дод-жсона, человека, который написал известную книгу для детей Алиса в стране чудес.

Чарлз Доджсон родился в Англии в 1832 г. Он получил образование в частной школе. Затем он стал студентом Оксфорда. Чарлз изучал математику и позже преподавал в том же колледже.

У Чарлза Доджсона не было семьи, но он очень любил детей. Он часто навещал своего друга, у которого была большая семья. В этой семье было три маленькие девочки. Одной из них, Алисе, было четыре года.

Доджсон очень любил Алису и часто рассказывал ей интересные истории, которые сам придумывал. Чарлз рассказывал Алисе Лидделл о приключениях маленькой девочки, и ей очень нравились эти истории.

Когда Алисе Лидделл было около десяти лет, она попросила Чарлза записать для нее истории, и он это сделал. Героиню своей книги он тоже назвал Алисой. В этой книге, написанной от руки, было много иллюстраций, сделанных самим Чарлзом. Они были не очень хорошими, но детям нравились.

Однажды друг семьи Лидделл, писатель, пришел навестить их. Он увидел книгу, написанную Чарлзом Доджсоном, и начал читать ее с большим интересом. Он прочитал книгу до конца, сказал, что она хорошая, и ее должны прочитать все дети в Англии.

Чарлз решил опубликовать книгу, но не хотел подписывать ее своим именем. Он взял себе псевдоним Льюис Кэрролл. Книга вышла в 1865 г. Она нравилась всем детям, которые ее читали. Позже книга была опубликована в США, во Франции и в

Германии. В 1923 г. книга Алиса в стране чудес вышла в русском переводе.

В Англии книгу публиковали очень много раз при жизни автора. Вы можете и сегодня купить эту книгу. Приключения Алисы в стране чудес до сих пор любимая детская книга.

## Libraries

Libraries play an important part in the cultural development of a country. People have a desire to learn, they seek knowledge. Books satisfy this desire.

Books should not be read only for pleasure. Reading books helps us in our education. We can find all kinds of books in the libraries: novels, biographies, fiction, short stories, books on travelling, technical books, magazines, books for children and so on. In some libraries we can find books in many foreign languages.

When a reader comes to a library for the first time he fills in his library card and the librarian helps him to choose something to read. The reader is allowed to borrow books for a certain number of days. The catalogues help the reader to find the books he needs. We should be careful with the books and not damage them in any way. We should not make notes in library books or dog's-ear the pages. Reading rooms are open to all who wish to work there. Besides books we can get periodicals, newspaper files and magazines to read there. Readers come to reading rooms to study and prepare material for their reports or for their scientific work.

Библиотеки играют важную роль в культурном развитии страны. Люди хотят учиться, они ищут знания. Книги удовлетворяют их желания.

Книги нельзя читать только для удовольствия. Чтение книг помогает в нашем образовании. В библиотеках мы можем найти все виды книг: романы, биографические книги, художественные книги, рассказы, книги о путешествиях, техническую литературу, книги для детей и другие. В некоторых библиотеках мы можем найти книги на многих иностранных языках.

Когда читатель впервые приходит в библиотеку, он заполняет свой читательский формуляр, и библиотекарь помогает ему выбрать что-либо почитать. Читателю разрешают взять книги на определенное количество дней. Найти нужную книгу читателю помогают каталоги. Нам следует бережно относиться к книгам и не рвать их. Не следует делать пометки в библиотечных книгах или засаливать страницы. Читальные залы открыты для всех, кто хочет там работать. Кроме книг мы можем читать здесь периодику: подшивки газет и журналов. Читатели приходят в читальные залы, чтобы заниматься, готовить материал для докладов или научной работы.

## London Traffic

London is so large that visitors must learn to use buses and the underground to get about. London taxis are too expensive for any but the rich. You can get a map of the underground and the bus routes at any ticket office. The word «Underground» across a large circle shows you where the stations are. The London underground is called the «tube».

Bus stops are marked clearly. In the suburbs buses do not stop unless there are passengers who wish to get on or off. These stops are marked «Request Steps».

Inside some buses you will see the notice: «Please, state your destination clearly and have the exact fare ready.» It is easy enough to tell the conductor where you want to go to, but not always possible to have the exact fare. The conductor will always give you the change.

The London buses are very large. They have seats both upstairs and downstairs. English children like to sit on the front seats of a big London bus. They can see everything that is happening in the streets.

Here are some of the things you may hear on a bus in London:

«Fares, please.»

«Fourpence, please.»

«Full up inside; plenty of seats on top.»

«Standing room only.»

«No, sir, this bus does not go to Victoria Station.»

«You want a number 11.»

«No more seats on top; five seats inside.»

In Great Britain traffic keeps to the left. Motorcars, buses and cyclists must all keep to the left side of the road. In most other countries traffic keeps to the right. There is heavy traffic in London and you must observe traffic

rules.

Лондон настолько велик, что для того, чтобы там ориентироваться, его посетителям надо научиться пользоваться автобусами и метро. Такси в Лондоне стоит дорого и только богатые могут им пользоваться. В любой билетной кассе можно купить карту маршрутов метро и автобусов. Слово «Underground» на фоне большого круга, указывает, где находится станция метро. Лондонское метро называется «tube».

Остановки автобусов четко обозначены. В пригородах автобусы не останавливаются, если пассажирам не надо выйти или сесть в автобус. Такие остановки называются остановками по просьбе.

Внутри некоторых автобусов вы увидите надпись: «Пожалуйста, четко назовите, куда вы едете и приготовьте плату за проезд». Достаточно просто сказать кондуктору, куда вы едете, но не всегда бывает точная сумма для оплаты проезда. Кондуктор даст вам сдачу.

Автобусы в Лондоне очень большие. В них есть места верхние и нижние. Детям нравится сидеть впереди. Сидя здесь, они могут видеть все, что происходит на улицах.

Вот некоторые фразы, которые вы можете услышать в автобусе в Лондоне.

«Плата за проезд, пожалуйста.»

«Четыре пенса, пожалуйста.»

«Внутри автобус полный. Много свободных мест

наверху».

«Места только стоячие».

«Нет, сэр. Этот автобус не следует до остановки Виктория».

«Вам нужен автобус номер 11».

«Наверху все места заняты; есть пять мест внутри».

В Великобритании левостороннее движение. Автомобили, автобусы и велосипеды должны держаться левой стороны дороги. В большинстве других стран движение правостороннее. В Лондоне движение сильное, и надо соблюдать правила дорожного движения.

## London

London is the capital of Great Britain. The full name of the country is the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. London is an ancient city. It grew up around the first point where the Roman invaders found the Thames narrow enough to build a bridge. They found a small Celtic settlement then known as Londinium and by A. D. 300 they had turned it into a sizeable port and an important trading centre.

Over 8 million people live in London. The city dominates British life. It is the home of the nation's commerce and finance, the main centre of its legal system and the press. It has the largest university and the greatest possibilities for entertainment and for sport in the country. London is one of the most famous capital cities of the world, and every year it attracts crowds of visitors

from home and abroad. They come to explore its historic buildings, to see its museums and galleries, its streets and parks, and its people.

London is a city of great contrasts. Its western part is the richest part of the town with its cosy mansions, beautiful avenues, shops, restaurants and hotels. The East End is the district inhabited by the poor. Quite an army of people live from hand to mouth in its slums and miserable houses lining dreary narrow streets. Industry is chiefly found in that part of the city, grey with soot and smoke.

The heart of London is the City – its commercial and business centre. Here is situated 4i the Tower of London that comes first among the historic buildings of the city. St. Paul's Cathedral) the greatest of English churches, is situated not far from the Tower. Not far away, in Westminster, where most of the Government buildings are situated, is Westminster Abbey. Many English sovereigns, outstanding statesmen, painters and poets are buried here. Walking around London one can also see and admire Westminster Palace, Trafalgar Square, Whitehall, the British Museum and many other places in the city.

Лондон – столица Великобритании. Полное название страны – Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Лондон – древний город. Он вырос вокруг первого места, где римские завоеватели нашли Темзу достаточно узкой, чтобы построить мост. Они основали маленькое кельтское поселение, позже известное как Лондиниум, и к 300 г. н. э. превратили его в большой порт и важный торговый центр.

В Лондоне живет около 8 млн. человек. Город

управляет жизнью Британии. Он является торговым и финансовым центром, основным центром его правовой системы и прессы. Здесь находится самый большой в стране университет и имеются величайшие возможности для развлечений, занятий спортом. Лондон – одна из самых известных столиц в мире. Каждый год он привлекает множество гостей из Англии и из-за границы. Они приезжают посмотреть на его исторические здания, увидеть его музеи, улицы и парки, его галереи.

Лондон – город больших контрастов. Его западная часть – самый богатый район Лондона с уютными дворцами, красивыми проспектами, магазинами, ресторанами, отелями. Ист Энд – район, заселенный бедными. Множество людей сводит концы с концами в своих трущобах и жалких домах, стоящих вдоль мрачных узких улиц. В этой части города, серой от сажи и дыма, главным образом, находятся промышленные предприятия.

Сердце Лондона – Сити – его торговый и деловой центр. Здесь расположен Лондонский Тауэр, который стоит на первом месте среди исторических зданий города. Собор св. Павла, самая большая из английских церквей, расположен недалеко от Тауэра. Неподалеку, в Вестминстере, где находится большинство правительственных зданий, расположено Вестминстерское аббатство. Здесь похоронены многие английские монархи, выдающиеся государственные деятели, художники, поэты. Гуляя по Лондону, можно также увидеть и полюбоваться Вестминстерским дворцом, Трафальгарской площадью, Уайтхоллом, Британским музеем и многими другими достопримечательностями города.

## Mark Twain

Mark Twain was born in the state of Missouri in the United States in 1835. His father was an unsuccessful lawyer. The family seldom lived more than a year or two in the same town. That is why the future writer did not even finish secondary school. He went to work at the age of 12.

For two years he worked for his elder brother's small newspaper both as a printer and reporter.

In 1857 he became a pilot on the Mississippi river. He continued to write.

In 1876 he wrote *The Adventures of Tom Sawyer*. The book was read by everybody, by the young and old and was translated into nearly every language in the world. *The Adventures of Tom Sawyer* was such a success that in 1884 he wrote *The Adventures of Huckleberry Finn*, and then *Tom Sawyer Abroad* and *Tom Sawyer the Detective* in 1896. There were many other books written by Mark Twain. But his novels about Tom Sawyer and his friend Huckleberry Finn brought him world fame. Mark Twain's real name was Samuel Clemens. He took his penname from the words to mark and twain which were used by leadsmen on the steamboats to mark the depth of two fathoms.

Mark Twain's stories enjoy widespread popularity. His characters are always well-drawn, his stories are true-to-life and the plots of his stories are skilfully built up.

Many years have passed since Mark Twain's death, but even now we enjoy reading his works. Besides being a humorist, Mark Twain is also a realist – the author

of biting satires and bitterly critical pages revealing a good deal of the truth about American way of life.

Марк Твен родился в штате Миссури в Соединенных Штатах Америки в 1835 году. Его отец был неудачливым юристом. Семья редко жила в одном и том же городе более 1 – 2 лет. Вот почему будущий писатель даже не закончил среднюю школу. Он пошел работать в возрасте 12 лет.

Два года он работал печатником и репортером в редакции небольшой газеты, принадлежащей старшему брату.

В 1857 году он стал лодочником, плавая по реке Миссисипи и продолжал писать.

В 1876 году он написал «Приключения Тома Сойера». Книгу читали все – дети и взрослые, она была переведена почти на все языки мира. «Приключения Тома Сойера» имели такой успех, что в 1884 году он написал «Приключения Гекльберри Финна», и затем «Том Сойер за границей» и «Том Сойер – сыщик», вышедшие в 1896 г. Марк Твен написал еще много других книг, но всемирную известность ему принесли его романы о Томе Сойере и Гекльберри Финне. Настоящее имя Марка Твена было Сэмюэль Кле-менс. Он избрал себе в качестве псевдонима выражение «марктвен», которое у лодочников на пароходах обозначало глубину в две морские сажени.

Рассказы Марка Твена пользуются широкой популярностью. Характеры его героев всегда хорошо раскрыты, его истории правдивы, сюжеты мастерски построены.

Прошло много лет с тех пор, как Марк Твен умер, но даже и сейчас мы получаем удовольствие от его произведений. Кроме того, что он юморист, он также реалист, автор острой сатиры и страниц резкой критики, раскрывающих правду об американском образе жизни.

## My Daily Routine

As a rule, I get up at half past six. I put on my dressing-gown, go into bathroom and turn on the bath taps. Good health is better than wealth, so I do my morning exercises. I get breakfast at seven-thirty and listen to the news over the radio. I like to begin the day well, so my breakfast is always a good one. For breakfast I usually have hard-boiled eggs or an omelette, bread and butter, tea or coffee; I read my newspaper with my last cup of coffee before I leave home.

Then, I say «Good-bye» to my mother, take my school-bag and go to school. I don't live far from my school, so it doesn't take me long to get there.

The lessons start at half past eight. Each lesson lasts for 45 minutes. The classes are over at two o'clock. I come back home, have dinner, wash up and go shopping. I buy food-stuffs for the family. Coming back. I begin to clean the house and get the vegetables ready for supper. We have supper at seven.

I do my homework for the next day. It usually takes me several hours to prepare well for the lessons.

In the evening, I always try to spend at least an hour at the piano. As a rule my parents and I sit and talk,

watch a film on TV, read newspapers and magazines. Sometimes, we go to the cinema or to the theatre. Once or twice a month, I visit exhibitions, either in my home town or in Kiev.

I go to bed at about eleven o'clock, but my parents like to sit up late and write letters or read.

Как правило, я встаю в половине седьмого. Надеваю халат и иду в ванную комнату, и включаю краны. Здоровье – дороже денег, и поэтому я делаю утреннюю гимнастику. В половине восьмого я завтракаю и слушаю новости по радио. Мне нравится хорошо начинать день, поэтому у меня всегда хороший завтрак. На завтрак я обычно ем яйца, сваренные вкрутую, или омлет, хлеб с маслом, пью чай или кофе. Перед тем как выйти из дома, я читаю газету, выпиваю последнюю чашку кофе.

Затем я прощаюсь с мамой, беру портфель и иду в школу. Я живу недалеко от школы и быстро добираюсь туда.

Занятия начинаются в половине девятого. Каждый урок длится 45 минут. В два часа дня занятия заканчиваются. Я прихожу домой, обедаю, мою посуду и иду в магазин, где покупаю продукты для семьи. Придя домой, я начинаю убирать и готовить овощи на ужин. Ужинаем мы в семь часов.

Я делаю домашнее задание на следующий день. Обычно у меня уходит несколько часов на то, чтобы хорошо подготовиться к урокам.

Вечером я всегда стараюсь провести по крайней мере один час за пианино. Мои родители и я сидим

и разговариваем, смотрим фильмы по телевизору, читаем газеты и журналы. Иногда мы ходим в кино или в театр. Один или два раза в месяц я посещаю выставки в моем родном городе или в Киеве.

Я ложусь спать почти в одиннадцать часов. Но мои родители любят сидеть допоздна: писать письма или читать.

## My Favourite Actor

Kevin Costner, a famous American actor, was born in Los Angeles. He spent his childhood often on the move, changing schools frequently, owing to his father's job at the regional electricity company. As a teenager, he developed a keen liking for football, baseball and basketball and was also interested in singing and writing poetry.

He married his college sweetheart Cindy whilst still at California State University and came out with a business degree in marketing. In his spare time he appeared in local theatre productions. Theatre became increasingly important to him and after having worked six weeks in a marketing company, he gave the job up to become an actor.

He played in many small part roles before his principle role which was not a success. However Costner himself was given good reviews. In 1987 his starring role in «The Untouchables» and «No Way Out» really introduced him to international fame. Indeed, he won the Star of Tomorrow prize from the U. S. National Association of Theatre Owners. Then in 1988 came «Bull Durham» which was a huge hit movie in the States about

baseball. His subsequent film «Field of Dreams» was also a success and touched baseball again. Then came the violent drama movie «Revenge» followed by his first directorial debut film «Dances With Wolves» in which he also starred and which won 7 Oscars. His movie «Robin Hood, Prince of the Thieves» was also a great success.

I like this actor because the characters he plays are strong personalities, wise people who are worthy of my admiration. In my opinion, this is the reason of his growing popularity in many countries. He is not only a talented actor, who's acting draws your attention from the very moment you see his face on the screen. But he is also a successful producer and continues working at his new films which are certain to amuse the people.

Кевин Костнер, известный американский актер, родился в 1955 году в Лос-Анджелесе. В детстве он часто переезжал, меняя школы из-за того, что его отец работал в областной энергокомпании. Когда он был подростком, он страстно увлекался футболом, бейсболом, баскетболом. Он также интересовался пением и сочинял стихи.

Он женился на своей возлюбленной, сокурснице Синди, еще когда учился в Калифорнийском государственном университете и по окончании его получил степень специалиста в области маркетинга. В свободное время он играл в местном театре. Театр становился все более значимым в его жизни. Проработав шесть месяцев в торговой компании, он бросил работу и стал актером.

Он играл многие маленькие роли до того, как получил главную роль в театре, которая не имела успеха. Однако о самом Костнере были хорошие отзывы. Его

главные роли в фильмах «Неприкосновенные» и «Нет выхода» в 1987 году принесли ему международную славу. В самом деле, он получил приз американской национальной ассоциации владельцев театров «Восходящая звезда». Затем в 1988 г. вышел «Бул Дерхэм» – фильм о бейсболе, имеющий огромный успех в Соединенных Штатах. Последовавший за ним фильм «Поле мечтаний», который тоже имел успех, был также о бейсболе. После замечательного фильма-драмы «Месть» последовал его режиссерский дебют в фильме «Танцы с волками», который завоевал 7 «Оскаров». Его фильм «Робин Гуд – принц воров» имел также большой успех.

Мне нравится этот актер, потому что его герои – это сильные личности, мудрые люди, которые достойны восхищения. По-моему, в этом причина его популярности во многих странах. Он не только талантливый актер, чья игра привлекает внимание с того момента, как его лицо появляется на экране. Но он также успешный режиссер, и он продолжает работу над новыми фильмами, которые непременно развлекут зрителей.

## My Favourite Season

It's a universal truth that every season is beautiful in its own way. Isn't it wonderful to tramp down the country lanes on a frosty winter day. Everything is white with snow and it crunches under your feet. The rime sparkles on the branches and the icicles like precious diamonds hang from the roofs of the houses. It's a merry time for both children and grown-ups. They can go skating and skiing, sledging and having a fight with snowballs or making a snowman. I suppose, it is very pleasant while

the frost lasts, an unpleasant time comes when the thaw begins.

Cars and buses go along streets splashing the mud and slush on the passers-by. Everyone is grumbling and scolding the weather. But soon a warm wind blows up heavy grey clouds and the sun shines brightly in the cloudless azure sky. In a few months summer will come.

Summer is the most suitable season for holidays and vacations. People enjoy bright summer days if they are in the country or at the seaside. They go bathing and swimming, and fishing and boating. But it's unbearable to stay in town on such hot and glaring days. Everybody droops and shambles and tries to hide in the shade.

Then after a good rest autumn and harvest time comes. The corn has turned golden and the farmer will reap it and put it in his barn. The air is fresh and full of the autumn fragrance of ripe apples, plums and peaches and of course, coloured asters, and chrysanthemums. But the weather is so changeable in autumn, people have to wear raincoats and umbrellas if they don't want to get wet through. The dead leaves cover the ground like a thick motley carpet, the roads are slippery and wet, there are lots of puddles in the streets and again everyone is looking forward to frosty winter days and much snow out-of-doors.

It's rather difficult to say what season is the best one, however dull and nasty or charming and marvellous the weather may be.

As to me, I always look forward to summer. I am never tired of its long sunny days, warm rains with thunderstorms and hail, the buzz of mosquitoes and

midges. I like to spend my summer holidays at the seaside.

Общеизвестна истина, что каждое время года красиво по-своему. Не чудесно ли побродить по деревенским загородным тропинкам в морозный зимний день. Все вокруг белое от снега, и снег скрипит под ногами. На ветвях деревьев сверкает иней, и, как драгоценные камни, свисают с крыш домов сосульки. Это веселое время как для детей, так и для взрослых. Они могут покататься на коньках, на лыжах, на санках, побросаться снежками или слепить снеговика. Я считаю, что пока длятся морозы, очень приятно, но когда наступает оттепель – приходит неприятное время.

Машины и автобусы, едущие по улицам, разбрызгивают грязь и талый снег на прохожих. Каждый ворчит на погоду и ругает ее. Но вскоре теплый ветер разгоняет тяжелые серые тучи, и солнце светит ярко в безоблачном лазурном небе. Через несколько месяцев придет лето.

Лето – самое подходящее время для отпусков и каникул. Люди наслаждаются яркими солнечными днями, если они в деревне или на море. Они купаются и плавают, ловят рыбу и катаются на лодках. Но невыносимо находиться в городе в такие жаркие и палящие дни. Все сутулятся и волочат ноги, пытаются спрятаться в тени.

Затем, после хорошего отдыха, приходит осень, время уборки урожая. Пшеница стала золотой, и фермеры соберут ее и засыпят в амбары. Воздух свеж и полон осеннего аромата спелых яблок, слив, персиков и, конечно, разноцветных астр и хризантем. Но осенью

погода такая изменчивая, людям приходится носить плащи и зонтики, если они не хотят промокнуть насковзь. Опавшие листья покрывают землю толстым пестрым ковром, дороги скользкие и мокрые. На улицах много луж, и опять все с нетерпением ожидают морозных зимних дней.

Довольно трудно сказать, какое время года самое лучшее, какой бы скучной и ненастной или прелестной и изумительной ни была погода.

Что касается меня, я всегда с нетерпением жду лето. Я никогда не устаю от его длинных солнечных дней, теплых дождей с грозами и фэ-дом, жужжанием комаров и мошек. Мне нравится проводить летние каникулы на море.

## My Favourite Subject

We did quite a lot of subjects at school. They were: Physics, Mathematics, Biology, Literature, both Russian and Ukrainian, Chemistry, English, History of this country and many other subjects. It was rather difficult to go to school when a school-leaver, we had so much to do. I know that all the subjects are important and they all must be paid much attention to, but still I didn't like exact sciences. I spent much time on doing them at home. However hard I tried, all those formulas and definitions were mixed up in my head and I couldn't make it out after all. So I had nothing to do but sit for two or three hours swotting Physics, Chemistry and Maths.

My favourite subjects were Literature, History, English. Most of all I liked English. I read English books, tried

to translate some stories from newspapers from English into Russian and vice versa. I had some English handbooks and they were of great help to me when I studied English Grammar and did some exercises. At our English lessons we read quite a lot of dull texts from our textbooks. But in my view, written texts and textbooks are not important. The best way to improve your language skills and habits is to work at a language laboratory. But there was no good language laboratory at our school. And I spent plenty of time at home listening to the tapes, imitating the sounds and intonations of the native speakers of English. I was working hard at my pronunciation because my teacher said that it was my weak point. Sometimes I spoke English with my friends after classes and they said I was making good progress in the language.

I decided to take my entrance exams to the Institute because I want to know English. Nowadays, it's impossible to do without foreign languages because of expanding economic, cultural ties of this country with other countries of the world. Besides, one can't be a learned and well-educated person if he doesn't know at least one foreign language. As for me, I'd like to read English and American Literature, to understand it without resorting to anybody's help.

В школе мы изучаем много предметов. Это такие предметы, как физика, математика, биология, литература (как русская, так и украинская), химия, английский язык, история нашей страны и многие другие. Когда я был выпускником, было трудно учиться в школе, у нас было много работы. Я знаю, что все предметы важны и всем предметам надо уделять много внимания. Но все-таки мне не нравились точные науки. Я проводил много времени,

изучая их дома. Как я ни старался, все эти формулы и определения перемешивались у меня в голове и я не мог ничего понять. И мне ничего не оставалось делать, как сидеть по два-три часа и зубрить физику, химию и математику.

Моими любимыми предметами были литература, история, английский язык. Больше всего мне нравился английский. Я читал английские книги, пытался переводить некоторые рассказы из газет с английского на русский и наоборот. У меня были некоторые английские справочники, и они мне очень помогали, когда я изучал английскую грамматику и делал упражнения. На уроках английского языка мы читали много скучных текстов из наших учебников. Но, я думаю, письменные тексты и учебники не важны. Лучший способ усовершенствовать языковые умения и навыки – это работать в языковой лаборатории. Но в нашей школе не было хорошей лаборатории. И я проводил много времени дома, слушая кассеты, подражая звукам и интонации носителей английского языка. Я усердно работал над произношением, потому что мой учитель говорил, что это мое уязвимое место. Иногда я говорил по-английски с моими друзьями после занятий, и они говорили, что я делаю успехи в английском.

Я решил сдавать вступительные экзамены в институт, потому что в наше время нельзя обойтись без иностранных языков из-за расширения экономических и культурных связей нашей страны с другими странами мира. Кроме того, нельзя быть эрудированным и образованным человеком, не зная по крайней мере одного иностранного языка.

Что касается меня, мне бы хотелось читать английскую

и американскую литературу, понимать ее, не обращаясь к чьей-либо помощи.

## My Flat

We have a nice flat in a new block of flats. Our flat is on the fourth floor. It has all modern conveniences: central heating, gas, electricity, cold and hot water, a lift and a chute to carry rubbish down.

There are three rooms, a kitchen, a bathroom and a hall in our flat.

The living-room is the largest and most comfortable room in the flat. In the middle of the room we have a square-table with six chairs round it. To the right of the dinner-table there is a wall-unit which has several sections: a sideboard, a wardrobe and some shelves. At the opposite wall there is a piano and stool before it. Between the two large windows there is a little table with a colour TV set on it. Near the TV set there are two cosy armchairs. A small round table, a divan-bed and a standard lamp are in the left-hand corner. This small table is for newspapers and magazines. My father is used to having a rest sitting on this divan-bed reading books, newspapers, magazines or watching TV.

The bedroom is smaller than the living-room and not so light as there is only one window in it. In this room there are two beds with a bedside-table between them. An alarm-clock and a small lamp with a pink lamp-shade are on the table. In the left-hand corner there is a dressing-table with a big mirror. In this room we have a built-in wardrobe with coat-hangers to hang clothes on. There is a thick carpet on the floor and plain light-brown curtains on the window.

The third room is my study. It is not large but very cosy. There isn't much furniture in it, only the most necessary. It has a writing-table and an armchair before it. In the right-hand corner there is a bookcase full of books, magazines and newspapers. A small table with a radio is standing in the left-hand corner. Near it there is a sofa with some cushions. In my opinion, the study is the best room in our flat. But the warmest place in our flat is the kitchen, I think – the place where the whole family gathers every evening not only to have supper together, but also to speak and rest. I like the English proverb: «My home is my castle» because my flat is, indeed, my castle.

У нас хорошая квартира в новом многоквартирном доме. Наша квартира на четвертом этаже, в ней есть все современные удобства: центральное отопление, газ, электричество, холодная и горячая вода, лифт и мусоропровод.

В квартире три комнаты, кухня, ванная комната, прихожая.

Гостиная – самая большая и удобная комната в квартире. В центре комнаты стоит квадратный обеденный стол и шесть стульев. Справа от стола стоит стенка. Она состоит из нескольких секций: серванта, шкафа, нескольких полок. У противоположной стороны – пианино со стульчиком. Между двумя большими окнами находится маленький столик с цветным телевизором. Около телевизора два уютных кресла. В левом углу находится маленький круглый столик, диван и торшер. Этот маленький столик предназначен для газет и журналов. Папа привык отдыхать, сидя на диване, читать книги, газеты, журналы или смотреть телевизор.

Спальня меньше по размеру, чем гостиная, и не такая светлая, потому что в ней только одно окно. В этой комнате находятся две кровати и между ними тумбочка. На тумбочке стоит будильник и небольшая лампа с розовым абажуром. В левом углу – туалетный столик с большим зеркалом. В этой комнате есть встроенный шкаф с вешалками для одежды.

На полу лежит толстый ковер, а на окнах висят однотонные светло-коричневые шторы. Третья комната – мой кабинет. Она небольшая, но очень уютная. В ней мало мебели, только самое необходимое. Здесь находится письменный стол с креслом. В правом углу – книжный шкаф с книгами, журналами, газетами. Небольшой столик радиостойт в левом углу. Возле него находится диван с подушками. По-моему, этот кабинет – самая лучшая комната в нашей квартире.

Но самое теплое место в нашей квартире – это кухня, место, где вся семья собирается каждый вечер не только для того, чтобы поужинать вместе, но также и для того, чтобы поговорить и отдохнуть. Мне нравится английская пословица: «Мой дом – моя крепость», потому что моя квартира – действительно, моя крепость.

## My Friend

I have a lot of friends. Most of them are my former school-mates. But my bosom friend is Lena. She is 16. Lena isn't very tall, but she is pretty in her own way. She has red curly hair and a tum-up nose. Lena wears spectacles and when spring comes there are plenty of freckles on her cheeks, forehead and nose. But all that doesn't make her plain or ugly. I like Lena because she

is well-bred, jolly and kind. She does well at school though she has an unbreakable rule: never to study at night no matter how many written reviews are coming in the morning.

She is also fond of reading plain books, and Lena sometimes thinks that one book isn't enough to read, she has two or three books going at once. My friend has a lot of books at home, and she buys them wherever she goes. She says that the books are of great help any time and they always must be at her hand. Her idea is that it's much easier to have a library of her own comprising lots of books than to try keeping everything in her head.

Lena goes in for sports and she is a member of our school basket-ball team. She is terribly quick and strong. It's a pleasure to watch her playing basket-ball: while others are hopping about in the air she always gets under their feet and grabs the ball.

I don't like people who are bored at everything and who never make the slightest effort to be pleasant. That's why my friend is Lena, the most amusing person in the work! She thinks everything is funny – even flunking an exam. Lena is a sunny soul by nature and always takes the slightest excuse to be amused. My friend has an imagination and her own style. Usually she writes nice compositions and once even won short-story contest that our school wallpaper holds every year.

Lena and me are good friends. We help each other a lot and try not to quarrel. But when sometimes it comes to quarreling we try to make it up at once.

У меня много друзей. Большинство из них – мои бывшие одноклассники. Но моя закадычная подруга



– Лена. Ей шестнадцать лет. Лена невысокого роста, но она по-своему красива. У нее рыжие вьющиеся волосы и курносый нос. Лена носит очки, и когда приходит весна, на ее щеках, лбу и на носу появляется много веснушек. Но все это не делает ее некрасивой. Мне нравится Лена, потому что она хорошо воспитана, веселая и добрая. Она хорошо учится в школе, хотя у нее есть одно нерушимое правило: никогда не учиться ночью, сколько бы письменных заданий не было задано на завтра.

Она очень любит читать художественные книги и иногда думает, что одной книги недостаточно, она читает две или три книги одновременно. У моей подруги много книг дома, и она покупает их, куда бы ни пошла. Она говорит, что книги очень полезны в любое время, и они должны быть всегда у нее под рукой. Ее идея состоит в том, что намного легче иметь свою библиотеку, состоящую из большого количества книг, чем пытаться все удержать в голове.

Лена увлекается спортом. Она член нашей школьной баскетбольной команды. Она очень быстрая и сильная. Приятно смотреть, как она играет в баскетбол: пока другие подпрыгивают вокруг, она всегда выхватывает у них мяч из-под ног.

Я не люблю людей, которым ничего не нравится, и они не прилагают малейших усилий, чтобы с ними было приятно общаться. Вот поэтому Лена мой друг. Она самый забавный человек в мире. Она считает, что все в жизни – развлечение, даже провалиться на экзамене. Она по натуре веселый человек, и всегда использует малейшую возможность, чтобы посмеяться. У моей подруги есть воображение и свой стиль. Она пишет хорошие сочинения. И однажды она даже победила

на конкурсе коротких рассказов, который проводится каждый год нашей школьной стенгазетой.

Мы с Леной хорошие друзья. Мы много помогаем друг другу и стараемся не ссориться. Но если иногда до этого доходит, то стараемся сразу же помириться.

## My Future Profession

Finishing school is the beginning of the independent life for millions of school leavers. Many roads are opened before them: vocational and technical schools, institutes and universities. But it is not an easy thing to choose a profession out of more than 2,000 existing in the world. Some pupils follow the advice of their parents, others can't decide even after leaving school.

As for me, I made my choice long ago. I want to become a teacher of the Ukrainian language and literature. My choice of this occupation didn't come as a sudden flash. During all school years literature was my favourite subject. I've read a lot of books by Ukrainian and foreign writers.

I understand that reading books helps people in self-education and in solving different life problems. I would like to teach my pupils to enjoy reading, to encourage them to learn our national language and literature, which is the source of national culture.

It is known that teaching is a very specific and difficult job. It shouldn't be taken easily. The teacher is a person who is learning as well as teaching all his life. Most jobs can be done within the usual office hours from 9 a.m. till 5 p.m., but teacher's work is never done and

evenings are usually spent in marking exercise-books and preparing for the next lesson.

Teachers do not only teach their subjects. They develop their pupils' intellect, form their views and characters, their attitudes to life and to other people. It's a great responsibility and the teacher must be a model of competence himself. It's not as easy as it may seem at first. But I think that love for children combined with the knowledge I'll get at the University would be quite enough to succeed in my work. I'm applying to the philological department and I am sure my dream will come true sooner or later.

Окончание школы – это начало самостоятельной жизни для миллионов выпускников. Перед ними открыто много дорог: профучилища и техникумы, институты и университеты. Но нелегко выбрать одну профессию из 2000, существующих в мире. Некоторые ученики следуют советам своих родителей, другие же не могут сделать выбор даже после окончания школы.

Что касается меня, я оделал(а) свой выбор давно. Я хочу стать учителем украинской литературы и языка. Мой выбор этой профессии не был неожиданностью. Все школьные годы моим любимым предметом была литература. Я читал(а) много книг украинских и зарубежных писателей.

Я понимаю, что чтение книг помогает людям в самообразовании и в решении разных жизненных проблем. Мне бы хотелось научить детей получать удовольствие от чтения, помочь им выучить родной язык и литературу, который является источником национальной культуры.

Известно, что профессия учителя особенная и трудная. К ней нельзя относиться легкомысленно. Учитель – это человек, который учится сам и учит других всю жизнь. Большинство работ выполняется в обычные рабочие часы с 9 утра до 5 вечера, но работа учителя никогда не заканчивается, и вечера обычно заняты проверкой тетрадей и подготовкой к следующему уроку.

Учителя не только обучают своему предмету. Они развивают способности учеников, формируют их взгляды и характер, их отношение к жизни и к людям. Это большая ответственность, и учитель сам должен быть образцом компетентности. Это не так легко, как кажется на первый взгляд. Но я думаю, что любовь к детям, соединенная со знаниями, которые я получу в университете, поможет мне преуспеть в работе. Я поступаю на филологический факультет и я уверен(а), что моя мечта рано или поздно осуществится.

## My Going to the Cinema

When I want to go to the cinema, I usually see in the programme what films are on. Then I phone my friends and we discuss what films to see.

We prefer feature films but also enjoy cartoons and popular science films. To see a good love story, musical or detective film is a very pleasant way of spending free time. If I want to go to an evening show, I usually book tickets in advance. But for matinee performances I always buy tickets just before the show.

There are many talented actors and actresses in our country. My favourite actor is O. Yankovskiy. My favourite actress is N. Gundareva. They played the leading parts in

many films and I always enjoy their superb acting.

The last film I saw was the screen version of the novel «Gone with the Wind» by M. Mitchel. This film is in colour. It's an old film but still it enjoys great popularity. There are many famous American actors in it with Vivien Leigh and Clark Gable in the leads. I was deeply impressed by their acting and the film itself.

Когда я хочу пойти в кино, я обычно смотрю программу, чтобы узнать, какие фильмы будут идти. Затем я звоню своим друзьям и мы обсуждаем, какие фильмы посмотреть. Мы предпочитаем художественные фильмы, но нам также нравятся мультфильмы, научно-популярные фильмы. Посмотреть хороший любовный роман, музыкальный или детективный фильм – приятный способ провести свободное время. Если я хочу пойти на вечерний сеанс, я обычно покупаю билеты заранее. Но на дневные сеансы я покупаю билеты перед началом сеанса.

В нашей стране много талантливых актеров и актрис. Мой любимый актер – Олег Янковский. Моя любимая актриса – Н. Гундарева. Они сыграли главные роли во многих фильмах, и я всегда получаю удовольствие от их превосходной игры.

Последний фильм, который я видел, – экранизация романа М. Митчел «Унесенные ветром». Фильм цветной. Это старый фильм, но до сих пор он пользуется популярностью. В этом фильме в главных ролях снялись такие известные американские актеры, как Вивьен Л и и Кларк Гейбл. Игра актеров и сам фильм произвели на меня глубокое впечатление.

## My Household Duties

This is my last year at school, and I work hard to pass my final exams successfully. As I am very busy, I can't help my parents much in keeping the house. But still I have some household duties.

Every day I do my room and my bed, wash up dishes, dust the furniture and usually go to the baker's after I have dinner. I buy some brown and white bread, biscuits and cakes there. The shop is not far from our house and it doesn't take me long to do everyday shopping.

Once a week I help my mother to do all other work about the house. We wash our linen, iron and mend it, clean the flat. We beat the dust out of the carpets, vacuum the floors and polish them. It's not difficult to keep the flat tidy if you do your rooms regularly. This is my usual round of duties.

But sometimes I have some other things to do. When my mother is ill or away from home, I do the cooking and the washing up, the buying of food and the planning of meals. I am not a good cook, but my vegetable soup is always tasty. I can also boil an egg or fry some meat. I also lay the table and clear away the dishes. If I'm too busy or can't do these things, all the duties are organized among other members of our family.

Sometimes I have to visit everyday services: hairdresser's, shoemaker's, tailor's, dry-cleaners, photographer's. At the hairdresser's I have my hair cut and waved. At the shoemaker's I have my shoes and boots repaired, at the photographer's I have my photos taken. Service is generally good, but in some cases it leaves much to be desired. My brother has his own duties at home. He

helps to fix and repair some things. For example, he repairs electrical appliances when they are out of order. He has already repaired our mother's electric iron, my desk lamp and his own shaver.

Last year I was at my grandparents'. They are elderly people and need care and attention. During my stay there, I swept the floors and washed them, fed the chickens, collected the eggs and weeded the vegetable-beds. I don't know how to milk the cow but I helped to feed the other animals: lambs, sheep and pigs. I enjoyed this work very much.

Я последний год учусь в школе и усердно работаю, чтобы сдать успешно выпускные экзамены. Так как я очень занята, я не могу много помогать родителям по дому. Однако у меня все-таки есть определенные домашние обязанности.

Каждый день я убираю мою комнату и постель, мою посуду, протираю мебель от пыли и после обеда обычно хожу в булочную. Я покупаю немного черного и белого хлеба, печенье и пирожные. Магазин находится недалеко от нашего дома, и у меня уходит мало времени на ежедневные покупки.

Раз в неделю я помогаю маме выполнять другую работу по дому. Мы стираем белье, гладим и чиним его, убираем в квартире. Мы выбиваем ковры от пыли, пылесосим пол и полируем его. Нетрудно содержать квартиру в порядке, если ты убираешь систематически. Это обычный круг моих обязанностей.

Но иногда мне надо делать другую работу. Когда мама больна или ее нет дома, я готовлю еду и мою посуду, покупаю продукты и составляю меню. Я не

очень хорошо готовлю, но мой овощной суп всегда вкусный. Я могу также сварить яйцо и пожарить немного мяса, накрыть на стол и убрать посуду. Если я слишком занята, то я не могу все это делать сама, и все обязанности распределяются между членами нашей семьи.

Иногда мне нужно сходить в парикмахерскую, мастерскую по ремонту обуви, в швейную мастерскую, в химчистку, к фотографу. В парикмахерской я подстригаюсь и завиваю волосы. В обувной мастерской чиню туфли и ботинки, в фотоателье я фотографируюсь. Обслуживание в общем хорошее, но в некоторых случаях оно оставляет желать лучшего.

У моего брата свои обязанности по дому. Он помогает установить или починить некоторые вещи, например, он чинит электроприборы, когда они в неисправности. Он уже починил мамин утюг, мою настольную лампу и свою бритву.

В прошлом году я была у бабушки и дедушки. Они пожилые люди и нуждаются в заботе и внимании. Во время своего пребывания там я подметала и мыла полы, кормила цыплят, собирала яйца, пропальывала грядки. Я не знаю, как доить корову, но я помогала кормить других животных: ягнят, овец, поросят. Мне очень понравилась эта работа.

## My Room

My family lives in a three-room flat of a typical block of flats with a lift and rubbish chute. Our flat is on the sixth floor. As you enter the flat you find yourself in a small hall and from there you can go to the living room,

my parents' bedroom and my room.

I use my room as a study and a bedroom. My room is very tiny but still it's rather cosy and has its advantages. The only window in my room looks out on the park. The walls are papered in a design of white and silver stripes, and the curtains on the window match the wallpaper. The built-in furniture doesn't take much space in the room. On the left, there is a built-in wardrobe and a sofa, next to it – a writing table. The table has got many drawers and I keep there my text-books, notes, lead and coloured pencils, felt-pens, biros, refills, pencil-cases, pencil-sharpeners, booklets, posters, pads and other necessary knick-knacks, as my mother is used to say. In the right corner beside the writing table there's a standard lamp with a pink silk shade and a comfortable arm-chair.

I like to sit in it muffling myself into a plaid and read a thrilling book. Opposite the wardrobe there is a bookcase full of books newspapers, journals, magazines. The floor in my room is parquet, that's why there is neither a carpet nor a rug on it. There are a lot of flowers in my room; they are everywhere – on the window-sill, on the walls and on the bookcase. I take care of the flowers, water them, plant them out, cut dead leaves, and once a month I take them to the bathroom and scour them.

My room is a nice place for both rest and work.

Моя семья живет в трехкомнатной квартире обычного многоквартирного дома с лифтом и мусоропроводом. Наша квартира на шестом этаже. Когдаходишь в квартиру, то оказываешься в небольшой прихожей, откуда можешь попасть в гостиную, спальню моих

родителей и в мою комнату.

Я использую свою комнату как кабинет и как спальню. Моя комната небольшая, но очень уютная и имеет свои преимущества. В моей комнате одно окно, которое выходит на парк. Стены оклеены обоями в белую и серебряную полоску, а гардины на окне подходят под обои. Встроенная мебель не занимает много места в комнате. Слева находится встроенный шкаф и диван, рядом с ним – письменный стол. В столе много выдвижных ящиков. Я храню свои учебники, конспекты, простые и цветные карандаши, фломастеры, шариковые ручки, стержни, пеналы, точилки для карандашей, буклеты, постеры, блокноты и другие безделушки, как привыкла говорить моя мама. В правом углу, возле письменного стола, стоит торшер с розовым шелковым абажуром и удобное кресло.

Я люблю сидеть, закутавшись в плед, и читать захватывающую книгу. Напротив шкафа находится книжный шкаф, который полон книг, газет, журналов. В моей комнате пол паркетный, поэтому на нем нет ни ковра, ни коврика. У меня в комнате много цветов, они везде – на подоконнике, на стенах и на книжном шкафу. Я ухаживаю за цветами, поливаю их, пересаживаю, срезаю сухие листья, а раз в неделю я несу их в ванную и промываю.

Моя комната – хорошее место для отдыха и для работы.

## My School Library

Libraries are very important in the life of all people. We

can't buy all the books we want to read. That's why we take out books from libraries.

A lot of people go to libraries on Saturdays. They have some time to spare, because Saturday is a day off. They bring their books to the library and go home taking new books.

The librarians take books from the people who come in and give them some new books to choose for reading at home.

In a book there is a little pocket and in this pocket there is a piece of paper. The librarian takes this piece of paper out of the pocket in the book. She fills it in, that is, puts the date on the piece of paper and on the right page of the book. Then she puts the piece of paper in the person's reading card.

The largest library in the world is the State Lenin Library with an overall fund of 21 million various titles in 166 languages.

It has 22 reading-rooms, special halls for scientific reference work, for children and youth, for current periodicals, reference books, manuscripts and for other purposes.

The library has a book exchange service with 60 countries of the world.

I enjoy reading books. And it doesn't matter what kind of book it is. It can be a collection of short stories, a book of poems or adventures. I equally enjoy them all. But there's one thing that matters. When I choose a book for reading, it shouldn't be dull but interesting.

I used to get some of my books from my school library. I must admit our school library had a good stock of books and the librarian was always ready to help in one's choice of books. A great number of volumes filled the shelves. One could find there books of adventure stories, historical novels and tales that opened up panoramas of life and history of other countries, psychological novels, collections of short stories, the immortal classics. Our school library subscribed to several newspapers and magazines. They kept us well informed about the latest developments in this country and abroad, news in the spheres of science, art and literature.

Though I attend libraries on a regular basis, I buy quite a lot of books too, particularly those that I read before and enjoyed reading. I like to have them in my room so that I can turn to them not only once but time and again. I derive an utmost pleasure from sitting in the room where my books are and even if I am not reading them, I like to look at the books on the shelves and to feel that I have my friends around me, friends that will never let you down, that will never betray you.

Библиотеки очень важны в жизни всех людей. Мы не можем купить все книги, которые хотим прочитать. Поэтому мы берем книги в библиотеке.

По субботам многие люди ходят в библиотеки. У них есть свободное время, потому что суббота – выходной день. Они приносят книги в библиотеку и идут домой, взяв новые.

Библиотекарь берет у них книги и дает им выбрать новые для прочтения дома. В книге есть небольшой кармашек. В этот кармашек вставлен листок бумаги. Библиотекарь вынимает этот листок из кармашка. Она

заполняет его, т.е. записывает дату на листочке бумаги и на правой стороне книги. Затем она вкладывает листок в читательский формуляр.

Самая большая библиотека в мире – Государственная библиотека им. Ленина с общим фондом в 21 миллион различных книг на 166 языках. В ней 22 читальных зала, специальные залы для работы с научной справочной литературой, для детей и молодежи, для современных периодических изданий, справочников, рукописей и для других целей. Библиотека имеет службу обмена книгами с 60 странами мира.

Я люблю читать книги. Не имеет значения, какая это книга. Это может быть сборник рассказов, томик стихов или приключения. Я в равной степени люблю читать все. Только одно имеет значение. Когда я выбираю книгу для чтения, она должна быть интересной, а не скучной. Я часто брал книги в моей школьной библиотеке. Должен сказать, что в нашей школьной библиотеке хорошее собрание книг. А библиотекарь всегда готов помочь в их выборе. Полки заполнены большим количеством томов. Здесь можно быстро найти книги о приключениях, исторические романы и рассказы, которые открывают панораму жизни и истории других стран, психологические романы, сборники рассказов и бессмертную классику.

Наша школьная библиотека подписалась на несколько газет и журналов. Нас хорошо информировали о последних событиях в нашей стране и за рубежом, о новостях в области науки, искусства и литературы.

Хотя я регулярно посещаю библиотеку, я покупаю много книг, особенно те, которые я читал и получил удовольствие. Мне нравится держать их в моей

комнате, чтобы я мог обращаться к ним не один раз, а постоянно. Я получаю огромное удовольствие, сидя в комнате, где находятся мои книги, и, даже если я их не читаю, мне нравится смотреть на книги на полках и чувствовать, что со мной мои друзья, которые никогда не подведут и никогда не предадут тебя.

## My School

As you become older you realize that there are several essential things and places you always long to come back to. They are your birthplace, your home and the school you went to.

My school was a three-storeyed building situated in one of the residential districts of our city (town, settlement). All the children from the neighbourhood went there because it was a walking distance from their homes. There was a sports ground behind the school-building and a green lawn with flower-beds in front of it.

The school was built a few years ago. That's why its classrooms were light and spacious. There were three large windows in each classroom with flower pots on the window-sills. It was pupils' (especially girls') responsibility to water the flowers. And they did it with utmost care. There were maps and portraits, tables and charts on the walls of the classrooms.

Our classroom was on the second floor. Its windows faced the school-yard.

Our form was the only one at school who had a form-master, but not a form-mistress. He appeared to be a very kind and knowledgeable teacher who spared

no time to take us to different places of interest and exhibitions. He taught us Russian and Russian literature. We respected him very much.

Our lessons began at eight o'clock in the morning and lasted till one thirty in the afternoon. We had six lessons a day.

Every pupil had a day-book where the teachers wrote down the mark each pupil had earned for his answers. The teacher also wrote down the mark in the class register. When the teacher asked a question, the pupils who could answer it raised their hands, and the teacher called out one of them to answer the question. The pupils were often called to the blackboard to do some exercises or to write some sentences. When they made mistakes, other pupils were called out to correct those mistakes or the teacher corrected them herself. After every lesson the teachers gave us some home assignments both written and oral.

At the next lesson the teachers checked them up. The teachers often took our exercise-books home to check them up. If there were any mistakes she corrected them and gave us marks.

At the end of each quarter we got our report cards which our parents signed. At the end of the study year we were promoted, to the next form.

Когда человек взрослеет, он понимает, что есть некоторые необходимые вещи и места, к которым всегда хочется возвращаться. Это такие вещи как родина, родной дом и школа, в которую ты ходил.

Моя школа – трехэтажное здание, расположенное в

жилых кварталах нашего города. Туда ходили все дети, живущие по соседству, потому что туда можно пойти пешком. За зданием школы была спортплощадка. Перед школой была зеленая лужайка с клумбами.

Школу построили несколько лет назад, поэтому классные комнаты были светлыми и просторными. В каждой классной комнате было три окна, а на подоконниках стояли цветы в горшках. Ученики (в основном девочки) отвечали за поливку цветов и делали это с особой любовью. На стенах класса висели карты, портреты, таблицы и схемы.

Наш класс был на втором этаже, окна выходили на школьный двор. В одном только нашем классе был классный руководитель, а не классная руководительница. Он оказался очень добрым и знающим учителем, который не жалел времени, чтобы водить нас в интересные места и на выставки. Он был учителем русского языка и литературы. Мы его очень уважали.

Наши уроки начинались в восемь часов утра и длились до половины второго. У нас было по шесть уроков в день.

У каждого ученика был дневник, куда учитель ставили оценки за ответы. Учитель также выставлял оценки в классный журнал. Когда учитель задавал вопрос, ученики, которые могли на него ответить, поднимали руки, и учитель вызывал одного из них отвечать на вопрос. Учеников часто вызывали к доске выполнять упражнения или писать предложения. Когда они делали ошибки, то вызывали других учеников, чтобы их исправить, или учитель сам исправлял ошибки. В конце каждого занятия нам задавали домашние

задания, как письменные, так и устные.

На следующем уроке учителя их проверяли. Они часто собирали наши тетради, чтобы проверить их дома. Если были ошибки, они исправляли их и ставили оценки.

В конце каждой четверти мы получали табеля, которые подписывали наши родители. В конце учебного года нас переводили в следующий класс.

## My Usual Shopping Round

We go shopping every day. The other day my mother took me on a usual shopping round. We went to the grocer's and greengrocer's as we had run out of sugar and onions.

At the greengrocer's there was a long queue. But we had nothing to do but stand in the queue if we wanted to get to the counter and have some onions. The shop-girl weighed us half a kilo of onions, we thanked her and went out. Then we made our way to the grocer's where we bought a kilo of sugar and some sausage. We were about to go home as my mother suddenly remembered we had hardly any bread in the house. We dropped in at the baker's and bought a loaf of brown bread, some rolls and buns. On our way home the mother decided to call at a commercial shop. She was looking for a present to my father – as it was his birthday soon.

As soon as we entered the shop, we found ourselves in a fantastic motley city of silk skirts and shirts, woolen pull-overs, frocks and leather boots and shoes. The smiling girl met us at the counter. My mother said she

wanted to buy a size 50 shirt of a dark-blue colour. The girl suggested looking at a dark-blue cotton shirt with short sleeves. The shirt was the latest fashion and we were sure the father would like it. We paid the money at the cash-desk. The cashier gave us a receipt and with it we came up to the shop-assistant. She passed us a wrapped parcel with the shirt, thanked us and added they were always glad to see us at their shop and we happy and a bit excited went out of the shop.

Мы ходим в магазин каждый день. На днях мама взяла меня с собой за покупками в магазин. Мы пошли в бакалейный и овощной магазины, потому что у нас закончился сахар и лук.

В овощном магазине была большая очередь, и нам ничего не оставалось делать, как стоять в очереди, раз уж мы хотели добраться до прилавка и купить немного лука. Продавец взвесила нам полкилограмма лука. Мы поблагодарили ее и вышли. Потом мы направились в бакалейный магазин, где купили килограмм сахара и немного колбасы. Мы собирались идти домой, но мама вдруг вспомнила, что у нас почти не осталось хлеба. Мы зашли в булочную и купили буханку черного хлеба, несколько булочек. По пути домой мама решила заглянуть в коммерческий магазин. Она искала подарок для папы, потому что приближался его день рождения.

Как только мы вошли в магазин, мы оказались в сказочном пестром городе шелковых юбок, рубашек, шерстяных пуловеров, платьев, кожаных ботинок и туфель. Нас встретила у прилавка улыбающаяся девушка. Мама сказала, что она хочет купить рубашку 50-го размера синего цвета. Девушка предложила посмотреть синюю хлопчатобумажную рубашку

с короткими рукавами. Рубашка была сшита по последней моде, и мы были уверены, что папе она понравится. Мы заплатили деньги в кассе. Кассир выдал нам товарный чек, и мы подошли с ним к продавцу. Она передала нам сверток с рубашкой и добавила, что они всегда рады видеть нас в своем магазине. И мы счастливые и немного взволнованные вышли из магазина.

## My day off

When a school-girl I always envied those students who went to school five but not six days a week, as we did. So you may guess, I had the only day off – Sunday. On Sunday, I didn't have to hurry anywhere, that's why, I got up at nine o'clock. I wasn't an early riser. I did my bed, washed myself and went to the kitchen. In the kitchen the table had already been laid and I always had something tasty on Sunday: fried potatoes, meat salad or my favourite apple-pies.

After breakfast, if the weather was sunny, I usually didn't stay indoors, I went to see my friends. We often played volley-ball or basket-ball in the yard and in winter if there was much snow out-of-doors we went skating and skiing in the woods.

But sometimes the day happened to be rainy and gloomy. I preferred to be in watching TV, listening to music, reading books, speaking over the phone or just lying-on the sofa idling away the time. Some of my classmates could watch all TV-programmes from morning till night, but I think it's rather boring, and I always felt sorry for those TV-addicts. It's much more interesting to play a game of chess with your

grandfather, or help your mother about the house, or argue with your father about the latest events at home and abroad.

In the evening, when all the family were together, we had some tea with a cake or biscuits, we listened to my younger sister playing the piano, sometimes we sang folk songs.

Every Sunday, when I went to bed, I was thinking that the day had flashed past and the next week would bring new problems and their solution.

Когда я училась в школе, я всегда завидовала студентам, которые учились пять, а не шесть дней в неделю, как мы. Как вы можете догадаться, у меня был один выходной – воскресенье. В воскресенье мне не надо было никуда спешить, поэтому я вставала в девять или десять часов. Я заправляла постель, умывалась и шла на кухню. Стол на кухне был уже накрыт, и я всегда ела что-нибудь вкусненькое по воскресеньям: жареный картофель, мясной салат или мои любимые пироги с яблоками.

После завтрака, если погода была солнечной, я не сидела дома, а шла повидать своих друзей. Мы часто играли в волейбол или баскетбол во дворе, а зимой, когда на улице было много снега, мы ходили в лес кататься на коньках и на лыжах.

Иногда случалось, что дни были дождливыми и мрачными. Я предпочитала сидеть дома: смотреть телевизор, слушать музыку, читать книги, разговаривать по телефону или просто лежать на диване и тратить попусту время. Некоторые мои одноклассники могли смотреть все телепередачи с утра до вечера. Но думаю, что это очень утомительно, и мне всегда

было жаль телеманов. Намного интереснее сыграть в шахматы с бабушкой или помочь маме по дому, или поспорить с папой по поводу последних событий в стране и за границей.

Вечером, когда вся семья была в сборе, мы пили чай с тортом или печеньем, слушали, как моя младшая сестра играет на пианино. Иногда мы пели народные песни.

Каждое воскресенье, когда я ложилась спать, я думала о том, что день промчался, а следующая неделя принесет новые проблемы и их решение.

## National Emblems of the United Kingdom

The United Kingdom (abbreviated from The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) is the political name of the country which consists of England, Scotland, Wales and Northern Ireland (sometimes known as Ulster).

Great Britain is the name of the island which is made up of England, Scotland, Wales, whereas the British Isles is the geographical name of all the islands off the north west coast of the European continent.

In everyday speech Britain is used to mean the United Kingdom.

The flag of the United Kingdom, known as the Union Jack, is made up of three crosses. The upright red cross on a white background is the cross of the 1st St. George, the patron saint of England. The white diagonal cross on a blue background is the cross of St. Andrew, the

patron saint of Scotland. The red diagonal cross on a white background is the cross of St. Patrick, the patron saint of Ireland.

The Welsh flag, called the Welsh dragon, represents a red dragon on a white and green background.

St. George's Day falls on 23 April and is regarded as England's national day. On this day some patriotic Englishmen wear a rose pinned to their jackets. A red rose is the national emblem of England from the time of the Wars of the Roses (15th century).

St. Andrew's Day (the 30th of November) is regarded as Scotland's national day. On this day some Scotsmen wear a thistle in their buttonhole. As a national emblem of Scotland, thistle apparently first used in the 15th century as a symbol of defence.

St. Patrick's Day (the 17th of March) is considered as a national day in Northern Ireland and an official bank holiday there. The national emblem of Ireland is shamrock. According to legend, it was the plant chosen by St. Patrick to illustrate the Christian doctrine of the Trinity to the Irish.

St. David's Day (the 1st of March) is the church festival of St. David, a 6th-century monk and bishop, the patron saint of Wales.

In the Royal Arms three lions symbolize England, a lion rampant – Scotland, and a harp – Ireland. The whole is encircled and is supported by a lion and a unicorn. The lion has been used as a symbol of national strength and of the British monarchy for many centuries. The unicorn is a symbol of purity.

Соединенное Королевство (сокращенно от Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) – это официальное название государства, которое состоит из Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии (иногда называемой Ольстером).

Великобритания – это название острова, состоящего из Англии, Шотландии, Уэльса, в то время как Британские острова – это географическое название всех островов северо-западного побережья европейского континента. В ежедневном употреблении слово Британия означает Соединенное Королевство.

Флаг Соединенного Королевства, известный как Юнион Джек, состоит из трех крестов. Вертикальный фасный крест на белом фоне – это крест Георгия первого, святого-покровителя Англии. Желтый диагональный крест на голубом фоне – это крест св. Эндрю, покровителя Шотландии. Красный диагональный крест на белом фоне – это крест св. Патрика, покровителя Ирландии. Уэльский флаг, называемый Уэльским драконом, представляет собой красного дракона на белом фоне.

День св. Георгия выпадает на 23 апреля и считается национальным праздником Англии. В этот день некоторые англичане-патриоты прикалывают розы к пиджакам. Красная роза – это национальная эмблема Англии со времен войн между Розами (XV столетие).

День св. Эндрю (30 ноября) считается национальным днем Шотландии. В этот день некоторые шотландцы вставляют в петли для пуговиц чертополох. Чертополох, по-видимому, использовали в качестве национальной эмблемы Шотландии в XV веке как

символ защиты.

День св. Патрика (17 Марта) считается национальным днем Северной Ирландии и официально признан большим праздником. Национальная эмблема Ирландии – трилистник. Согласно легенде, это было растение, которое выбрал св. Патрик, чтобы пояснить на примере евреям христианскую доктрину троицы.

День св. Давида (1 Марта) – это церковный праздник св. Давида, монаха и епископа VI века, покровителя Уэльса.

Три льва, изображенные на королевском гербе, символизируют Англию, лев, стоящий на задних лапах – Шотландию, арфа – Ирландию. Все они изображены в круге, который поддерживается львом и единорогом. Лев считается символом национальной мощи и британской монархии уже многие столетия. Единорог – является символом чистоты.

## New York

New York is the largest city in the USA and the biggest seaport. It is the business centre of the United States.

New York is situated in the mouth of the Hudson river.

In comparison with such ancient historical cities as, say, Rome, London, Moscow or Paris, New York is quite young. It was founded in 1613 by Dutch settlers.

There are five districts in the city: Manhattan, the Bronx, Queens, Brooklyn and Richmond. Manhattan is the central and the oldest part of the city. It is the district



of business and finance. It is here in Wall Street that many business offices, banks and the world famous New York stock exchange are situated. The New York stock exchange dominates business life of many countries.

The total area of New York is 365 square miles or 900 square kilometres. Its population together with the population of its suburbs amounts to 16 million people.

Among the inhabitants of New York one can meet people of almost all nationalities. They settled here during the immigration in the 19th and at the beginning of the 20th century.

A traveller who visits New York for the first time wonders at the modern architecture. The Statue of Liberty, which is on Liberty Island, was a present from France in 1876 on the occasion of the 100th anniversary of American independence. This statue and a few 18th and 19th century churches, hospitals, newspaper offices and other buildings are the only examples of old architecture in New York. Wherever your eyes travel, everywhere you can see sky-scrappers.

New York, one of the USA leading manufacturing cities, is the home of great firms and banks. The most important branches of industry are those producing vehicles, glass, chemicals and all kinds of machinery.

The mouth of the Hudson river makes an excellent harbour for numerous passengers and cargo ships from all over the world.

Speaking about New York one can't but mention the outstanding role, the city plays, in the cultural life of the country. New York has many museums and art galleries

which have collected works of art of many peoples and of all times. Many of them are on constant display in the Metropolitan Museum of Art, the Whitney Museum of Art.

Most of the theatres and cinemas are in or near Broadway, the longest street and the biggest shopping district in New York. The Metropolitan and Modern Arts Museums attract many visitors.

Нью-Йорк – самый большой город и самый крупный морской порт в США. Это деловой центр Соединенных Штатов.

Нью-Йорк расположен в устье реки Гудзон. По сравнению с такими древними историческими городами, как, скажем, Рим, Лондон, Москва или Париж, Нью-Йорк довольно молодой город. Он был основан в 1613 г. датскими поселенцами.

В городе пять районов: Манхэттен, Бронкс, Куинс, Бруклин и Ричмонд. Манхэттен – это центральная и самая старая часть города. Это деловой и финансовый район. Именно здесь, на Уолл-стрит, расположено множество деловых офисов, банков и известная во всем мире Нью-Йоркская биржа. Биржа Нью-Йорка управляет деловой жизнью многих стран.

Общая площадь Нью-Йорка составляет 365 квадратных миль или 900 квадратных километров. Его население вместе с населением пригородов насчитывает до 16 млн. человек.

Среди жителей Нью-Йорка можно встретить людей почти всех национальностей. Они поселились здесь в период иммиграции в XIX и начале XX столетия.

Путешественники, приехавшие первый раз в Нью-Йорк, любуются современной архитектурой. Статуя Свободы, которая находится на острове Свободы, была подарком Франции в 1876 г. по случаю столетия независимости Америки. Эта статуя и несколько церквей XVIII и XIX столетий, больницы, редакции газет и другие здания являются образцами старой архитектуры в Нью-Йорке. Куда ни бросишь взгляд, везде можно увидеть небоскребы.

Нью-Йорк, один из ведущих промышленных городов США, – это местонахождение больших фирм и банков. Наиболее важными являются отрасли промышленности, которые производят автомобили, стекло, химикаты и все виды машин.

Устье реки Гудзон является хорошей пристанью для многочисленных пассажирских и грузовых кораблей со всего мира.

Говоря о Нью-Йорке, нельзя не сказать о выдающейся роли, которую город играет в культурной жизни страны. В Нью-Йорке много музеев, художественных галерей, где находятся собрания произведений искусств многих народов всех времен. Многие из них постоянно экспонируются в Метрополитен-музее и Уитни-музее.

Большинство театров и кинотеатров расположены на Бродвее или недалеко от него, самой длинной улицы и самого большого района магазинов в Нью-Йорке. Метрополитен-музей и Музей современного искусства привлекают множество посетителей.

## Newspaper Reporting

The newspaper printing is a rather unusual activity since each day the newspaper material is prepared anew. Newspaper includes editorial board work the following functions: getting the right news, writing it in the form of an article, selection of the best items for the print, and displaying the selected copy in the paper.

All these tasks are performed by journalists, editors and rewrite men, photographers and makeup editors responsible for the issue of the paper.

Thus, the newspaper reporting starts with collecting information for the paper. However, journalism does not stop here. Newspapers and magazines publish a great deal of stories, not only news items or political stories, for example, stories of humorous or some other type. Such essay-type articles may be called human interest stories. Besides, newspapers carry many items on sports, personalities of today as well as stories on science, art and technology. Rather popular are also the reports about the flights of astronauts and space research matters in general.

Human interest stories are often written in the form of an interview, or as some journalists say, a profile is given. It is no secret that different newspaper publications differently influence the reader, this depending on the level of the skill of the journalist himself or the type of the topic being covered.

One can often hear some reporters who have just started their career in journalism asking this question: how to conduct an interview? There are hardly any rules to that effect because each interviewee is different. In

most instances, the journalist's problem is how to get the interviewee to start talking. The opening questions, therefore, are of special importance. The reporter should not ask questions that call for only yes-or-no response.

The above-mentioned profile-type stories may be characterised as personality sketches reading which one learns much about interesting aspects of somebody's life. Other everyday topics covered by newspapers are stories on crime, medicine and law. Those organs of press which focus on entertainment, crime and just gossip are justly called commercial. These papers are published primarily for profit. Usually they have a considerable readership.

Издание газет — весьма необычное дело, поскольку материал для каждого номера ежедневно готовится заново. Работа в редакции газеты включает следующее: сбор новостей, написание на их основе статей (заметок), отбор наиболее актуальных материалов для печати и размещение отобранных статей в газете.

Всеми этими вопросами занимаются журналисты, редакторы и литературные редакторы, пресс-фотографы и редакторы, ответственные за выпуск.

Итак, репортаж начинается со сбора информации для газеты. Этим, однако, журналистика не исчерпывается. В газетах и журналах печатаются всевозможные материалы, помимо информационных сообщений или политических статей, например, юмористические очерки и т. д. Такого рода статьи можно отнести к разделу статей для всех. Кроме того, в газетах печатается много статей на спортивные темы, о современниках, а также статьи о науке, искусстве и технике. Весьма популярны также сообщения

о полетах космонавтов и вообще о космических исследованиях.

Статьи для всех часто пишутся в форме интервью или, как принято говорить в журналистике, в них дается портрет современника. Всем известно, что разные публикации в газетах по-разному воздействуют на читателя, что зависит как от личного мастерства журналиста, так и от характера избранной им темы.

Нередко от начинающих журналистов можно услышать такой вопрос: а как надо брать интервью? Вряд ли можно предложить какие-либо рецепты на этот счет, поскольку каждый интервьюируемый — по-своему особая личность. В большинстве случаев задача журналиста состоит в том, чтобы втянуть в разговор своего собеседника. Отсюда ясно, что первые вопросы играют особую роль. Не следует задавать вопросы, требующие лишь однозначного ответа да или нет.

Статьи, в которых раскрываются черты современника, можно отнести к своего рода статьям-зарисовкам, из которых читатель узнает о многих интересных фактах из чьей-нибудь жизни. Другие каждодневные темы газет — сообщения о совершенных преступлениях, статьи по вопросам медицины и права. Те органы прессы, в которых упор делается на сообщения развлекательной информации, преступления и просто сплетни, по праву заслуживают названия коммерческих газет. Такие газеты в основном издаются в целях наживы. Как правило, у них широкий круг читателей.

## Pushkin and Our Time

It would be a platitude to say that A. S. Pushkin is the greatest Russian poet. But I hope no-one is challenging the view that he occupies an outstanding place in Russian literature and culture.

Every summer in June, thousands of people visit the Pskov land. They come here to the village of MikhaHovskoye to the wonderful festival of poetry, to see the places where he lived and worked.

Pushkin is always alive for us, he is the man we all know and love, the greatest of poets. Generations come and go, but Pushkin still remains. We are all grateful to Pushkin for each line of his works. Pushkin is not only a great poet for us. He is the perfect man combining brilliant talent with civil courage and moral integrity. His name is associated with our love for the Motherland, and the best in our life.

Hundreds of new concepts, hundreds of new words have appeared in the language in the years that have passed since his death, but not a single word of his poetry has become obsolete. The old forms of life went into the past, but everything written by Pushkin continues to live. It has not become something of the past, it does not need any corrections and hardly needs commentary. His feelings and his views still correspond to our own feelings and views.

We admire the great world of Pushkin's poetry as a whole, each of us finding some special lines for himself, lines showing Pushkin's great and generous heart, his sympathy and respect for his people. Whatever Pushkin's work we see portrayal of Russian life, the Russian

intellect, the Russian soul, the life of the Russian land in all epochs, the Russian people. The reader cannot imagine his inner world without him.

Было бы банальностью говорить, что А. С. Пушкин – величайший русский поэт. Но я надеюсь, что никто не подвергнет сомнению точку зрения, что он занимает выдающееся место в русской литературе и культуре.

Каждое лето в июне тысячи людей посещают Псковщину. Они приезжают сюда в деревню Михайловское на замечательный праздник поэзии, чтобы посмотреть места, где он жил и работал.

Для нас Пушкин всегда живой. Это человек, которого мы все знаем и любим, величайший из поэтов. Поколения приходят и уходят, но Пушкин остается. Мы все благодарны Пушкину за каждую строчку его произведений. Пушкин для нас не только великий поэт. Он совершенный человек, сочетающий блестящий талант с гражданским мужеством и нравственной чистотой. Его имя ассоциируется с любовью к родине и самым лучшим в нашей жизни.

Сотни новых понятий, сотни новых слов появились в языке после его смерти, но ни одно слово в его стихах не устарело. Ушли в прошлое старые уклады жизни, но все, что написано Пушкиным, продолжает жить. Это не стало принадлежать прошлому и не нуждается в исправлении, да и вряд ли нуждается в комментариях. Его чувства и взгляды соответствуют нашим чувствам и взглядам.

Мы восхищаемся великим миром поэзии Пушкина в целом. Каждый из нас находит отдельные строчки для себя, которые раскрывают великое и щедрое сердце Пушкина, его сочувствие и уважение к людям. Какое

бы произведение Пушкина мы ни читали, мы видим картину русской жизни, русского интеллекта, русской души, жизни русской земли во все эпохи, картину русского народа. Читатель не представляет свой внутренний мир без Пушкина.

## Robert Burns

Robert Burns, Scotland's national poet, was born on January 25, 1759 in Scotland. His father, William Burns, was a poor farmer. There were seven children in the family, and Robert was the eldest. His father knew the value of a good education, and he tried to give his children the best education he could afford. Robert was sent to school at the age of six, but as his father could not pay for the two sons, Robert and his brother Gilbert attended school in turn.

Robert's mother knew many Scottish songs and ballads and often sang them to her son in his childhood. His mother's friend Betty told Robert many fantastic tales about devils, fairies and witches. Burns's mother died in 1820. She lived long and enjoyed the fame of her poet son.

Robert Burns became fond of reading. He read whatever he could lay his hands on. His favourite writers were Shakespeare, Smolett, Robert Fergusson, a talented Scottish poet (1750 – 1774). Fergusson's tragic fate deeply touched Burns. Burns devoted many verses to Fergusson.

Robert Burns began to write poetry when he was fifteen. He composed verses to the melodies of old folk-songs, which he had admired from his early childhood. He sang

of the woods, fields and wonderful valleys of his native land. Burns published some of his poems in 1786. Their success was complete. And Robert Burns became well known and popular.

When Burns came to Edinburgh, the capital of Scotland, a new and enlarged edition of his poems was published. But soon Edinburgh society grew tired of him and forgot about the poet.

Robert Burns left Edinburgh and returned to his native village with money enough to buy a farm and marry Jean Armour. Burns devoted to Jean many beautiful poems, such as I love my Jean, Bonnie Jean and many others.

Robert Burns's poems were very popular, he always remained poor. He worked hard and destroyed his hearth. He died in poverty at the age of thirty – seven in 1796.

The poetry and songs of Robert Burns are famous all over the world.

Robert Burns's poems and verses inspired Beethoven, Schumann, Mendelssohn and other composers who wrote music to them.

The most popular poems of Robert Burns are The Tree of Liberty, My Heart's in the Highlands, A Red, Red Rose and many others.

Роберт Берне, шотландский народный поэт, родился 25 января 1759 г. в Шотландии. Его отец, Уильям Берне, был бедным крестьянином. В их семье было семеро детей, и Роберт был самым старшим. Его отец ценил хорошее образование и пытался дать своим

детям лучшее образование, которое он мог позволить. Роберта отправили в школу в шесть лет, но так как его отец не мог платить за двух сыновей. Роберт и его брат Гилберт ходили в школу по очереди.

Мать Роберта знала много шотландских песен и баллад и часто пела их своему сыну в детстве. Подруга матери Бетти рассказывала Роберту много фантастических историй о дьяволе, феях и ведьмах. Мать Бернса умерла в 1820 г. Она прожила долгую жизнь и успела насладиться славой ее сына – поэта.

Роберт Берне увлекался чтением. Он читал все, что попадало ему в руки. Его любимыми писателями были Шекспир, Смоллетт, Роберт Ферпоссон, талантливый шотландский поэт (1750 – 1774). Роберта Бернса глубоко тронула трагическая судьба Фергюссона. Берне посвятил Фергюссону много стихотворений.

Роберт Берне начал писать стихи в пятнадцать лет. Он сочинял стихотворения на мелодии старинных народных песен, которыми он восхищался с раннего детства. Он воспевал леса, поля и прекрасные долины своей родины. В 1786 г. Берне опубликовал некоторые свои стихи. Они имели полный успех. И Роберт Берне стал известен.

Когда Берне приехал в Эдинбург, столицу Шотландии, было опубликовано новое дополненное издание его стихов. Но вскоре он наскучил обществу Эдинбурга, и о поэте забыли.

Роберт Берне покинул Эдинбург и возвратился в родную деревню. У него было достаточно денег для того, чтобы купить ферму и жениться на Джин Армор. Берне посвятил Джин много прекрасных

стихотворений, таких как Я люблю мою Джин, Прекрасная Джин и мною других.

Хотя стихи Бернса были очень популярны, он оставался бедным. Он усердно работал, что пошатнуло его здоровье. Он умер в бедности в возрасте 37 лет в 1796 г.

Поэзия и песни Роберта Бернса известны во всем мире.

Стихи и поэмы Бернса вдохновили Бетховена, Шумана, Мендельсона и других композиторов, которые написали к ним музыку.

Наиболее популярные стихотворения Роберта Бернса – это такие, как Дерево свободы, В горах мое сердце, Красная, красная роза и многие другие.

## Seasons and Months

A year is the average time it takes for the Earth to go once round the Sun. There are 12 months or 52 weeks or 365 days in a year. Every four years there is a leap year. It has 366 days. The names of the months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December. The days of the week are: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. There are 7 days in a week, 24 hours in a day, 60 minutes in an hour and 60 seconds in a minute.

There are four seasons in the year – spring, summer, autumn and winter.

The Sun rises in the east in the morning and sets in

the west in the evening. We tell the time by means of watches and clocks. Big Ben is the clock on the tower of the Houses of Parliament in London.

In the times of Julius Caesar the first month of the year was March, which is now the third month. Now the first month of the year is January. It is very cold in January. The second month is February. It has twenty-eight days. Every leap year February adds on a twenty-ninth day.

The third month – March is the first month of Spring. In spring the days grow longer and the weather becomes warmer. Spring like any other season has three months.

June, July and August are the summer months of which July and August are the hottest ones. In summer I often go to see my friends who live in the «i country. When my vacation is over, I return to my J native town.

In autumn the days grow shorter. The weather is bad. It often rains.

December is the twelfth and last month of the year. At the same time it is the first month of winter. There is usually much snow in winter. It is windy and frosty. But children can enjoy going skating, skiing, tobogganing, throwing snowballs and making a snowman.

Год – это время, за которое Земля делает круг вокруг Солнца. В году 12 месяцев, или 52 недели, или 365 дней. Каждый четвертый год – високосный. В нем 366 дней. Названия месяцев: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь. Дни недели – понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье. В неделе семь дней, в сутках двадцать четыре часа, один час составляет 60

мин, одна минута составляет 60 сек.

В году четыре времени года – весна, лето, осень, зима.

Солнце встает на востоке утром и заходит на западе вечером. Часы помогают нам узнавать время. Биг Бен – часы, которые находятся на башне Дома парламента в Лондоне.

Во времена Юлия Цезаря первым месяцем в году был март, который сейчас третий. Сейчас первый месяц года – январь. В январе очень холодно.

Второй месяц – февраль. В нем 28 дней. В каждом високосном году в феврале добавляется один, 29-й день.

Третий месяц – март. Это первый месяц весны. Весной дни становятся длиннее, а погода теплее. Весна, как любое время года, длится три месяца. Июнь, июль и август – летние месяцы, среди которых июль и август самые жаркие. Летом я часто езжу к моим друзьям, которые живут в деревне. Когда каникулы заканчиваются, я возвращаюсь в родной город.

Осенью дни становятся короче. Погода плохая. Часто идет дождь.

Декабрь – двенадцатый и последний месяц года. В то же время это первый месяц зимы. Зимой обычно много снега, ветрено и морозно. Но дети могут насладиться катанием на коньках, лыжах, санках, бросаться снежками, делать снеговика.

## Shakespeare's Birthplace

Stratford-on-Avon, where Shakespeare was born, is now one of the most popular tourist centres. But it was not so many years ago. In the 18th century only a few relics of Shakespeare were left – his tomb, New Place (a large house which was built in place of Shakespeare's own house), the mulberry tree that he had planted, and his birthplace.

People from London and other places came to see these relics. Most of them came to New Place where they wanted to see the famous mulberry tree in the garden.

The owner of New Place wasn't much interested in Shakespeare. He didn't like the fact that so many visitors came to his house asking to see the mulberry tree. So in 1756 he cut down the tree and his life became quiet.

But it didn't last long. The people who came to Stratford-on-Avon to see Shakespeare's tree at first were surprised, then they got so angry that the owner of New Place had to leave Stratford.

After Stratford lost one of the most famous relics of Shakespeare, the city fathers decided to do something to attract people there. They asked the greatest actor of the time David Garrick to organize a festival in Stratford.

Garrick planned to do it in the first week of September, 1769. He wanted the festival to be the greatest outdoor festival staged in England.

At six o'clock in the morning of Wednesday September 6 the festival was opened. Many people came to Stratford. The first day was successful, and Garrick was happy. On

the second day it rained hard. The second-day evening ended as it began – in the rain.

On the third day all the people left Stratford, Garrick returned to London very sad. But his festival was the beginning of a tradition. Stratford is now famous for its Shakespeare festivals. Every year a lot of people come to Stratford for the Festival season which lasts from April to September.

Стрэтфорд-на-Эйвоне, где родился Шекс пир, – один из наиболее популярных туристических центров. Но много лет назад все было не так. В XVIII веке сохранилось только несколько памятных мест, связанных с именем Шекс пира – его могила, новый дом (большой дом, который был построен на месте дома Шекспира), шелковица, которую он посадил, и место его рождения.

Люди из Лондона и других мест приезжали посмотреть на эти реликвии. Многие из них приехали к новому дому, где они хотели увидеть в саду знаменитую шелковицу.

Владелец нового дома мало интересовался Шекспиром, ему не нравилось то, что так много посетителей приходят к его дому и просят разрешение увидеть шелковицу. Поэтому в 1756 году срубил дерево и стал жить спокойно.

Но это долго не продлилось. Вначале люди, которые приезжали в Стрэтфорд-на-Эйвоне посмотреть на дерево Шекспира, были удивлены. Затем они так разозлились, что владельцу нового дома пришлось покинуть Стрэтфорд.

После того как Стрэтфорд утратил одну из самых знаменитых реликвий Шекспира, городские старейшины решили что-то сделать, чтобы привлечь людей. Они попросили величайшего актера того времени Давида Гаррика организовать в Стрэтфорде фестиваль.

Гаррик планировал провести фестиваль в первую неделю сентября 1769 г. Он хотел, чтобы этот фестиваль был самым большим фестивалем на открытом воздухе в Англии.

Фестиваль открылся в среду 6 сентября в шесть часов утра. В Стрэтфорд приехало много людей. Первый день фестиваля прошел успешно, и Гаррик был счастлив. На второй день пошел сильный дождь. Вечер второго дня закончился, как и начался – шел дождь.

На третий день все люди уехали из Стрэтфорда, и Гаррик возвратился в Лондон очень опечаленным. Но его фестиваль положил начало традиции. Сейчас Стрэтфорд славится Шекспировскими фестивалями. Каждый год в Стрэтфорд приезжает много людей на фестиваль, который длится с апреля по сентябрь.

## Shopping

When we want to buy something, we go to a shop. There are many kinds of shops in every town or city, but most of them have a food supermarket, a department store, men's and women's clothing stores, grocery, a bakery and a butchery.

I like to do my shopping at big department stores and supermarkets. They sell various goods under one

roof and this is very convenient. A department store, for example, true to its name, is composed of many departments: ready-made clothes, fabrics, shoes, sports goods, toys, china and glass, electric appliances, cosmetics, linen, curtains, cameras, records, etc. You can buy everything you like there.

There are also escalators in big stores which take customers to different floors. The things for sale are on the counters so that they can be easily seen. In the women's clothing department you can find dresses, costumes, blouses, skirts, coats, beautiful underwear and many other things. In the men's clothing department you can choose suits, trousers, overcoats, ties, etc. In the knitwear department one can buy sweaters, cardigans, short-sleeved and long-sleeved pullovers, woolen jackets. In the perfumery they sell face cream and powder, lipstick, lotions and shampoos.

In a food supermarket we can also buy many different things at once: sausages, fish, sugar, macaroni, flour, cereals, tea. At the butcher's there is a wide choice of meat and poultry. At the bakery you buy brown and white bread, rolls, biscuits. Another shop we frequently go to is the greengrocery which is stocked with cabbage, potatoes, onions, cucumbers, carrots, beetroots, green peas and what not. Everything is sold here ready-weighed and packed. If you call round at a dairy you can buy milk, cream, cheese, butter and many other products.

The methods of shopping may vary. It may be a self-service shop where the customer goes from counter to counter selecting and putting into a basket what he wishes to buy. Then he takes the basket to the check-out counter, where the prices of the purchases are added up. If it is not a self-service shop, and most small

shops are not, the shop-assistant helps the customer in finding what he wants. You pay money to the cashier and he gives you back the change.

Когда мы хотим что-нибудь купить, мы идем в магазин. В каждом городе есть много разных магазинов. В большинстве из них есть продуктовые супермаркеты, универмаги, магазины мужской и женской одежды, бакалеи, булочные, мясные. Мне нравится делать покупки в больших универсальных магазинах и супермаркетах. Под одной крышей продаются разные товары, что очень удобно. Универсальный магазин, например, соответствует своему названию. Он состоит из многих отделов: готовая одежда, ткани, обувь, спорттовары, игрушки, посуда, электротовары, косметика, белье, гардины, фотоаппараты, магнитофоны и т. д. Вы можете купить здесь что хотите. В больших универмагах есть эскалаторы, которые доставляют посетителей на разные этажи. Вещи, которые продаются, лежат на прилавках, чтобы их можно было рассмотреть. В отделе женской одежды вы можете увидеть платья, костюмы, блузы, юбки, пальто, красивое белье и многие другие вещи. В отделе мужской одежды можно выбрать костюмы, брюки, пальто, галстуки и т. д.

В отделе трикотажа можно купить свитера, кардиганы, пуловеры с короткими и длинными рукавами, шерстяные жакеты. В отделе косметики продается крем для лица, пудра, помада, лосьоны и шампуни.

В продуктовой супермаркете мы можем купить одновременно: сосиски, рыбу, сахар, макароны, муку, крупы, чай. В мясном магазине есть большой выбор мяса и птицы. В булочной мы покупаем черный и белый хлеб, булочки, печенье. Мы часто

ходим еще в один магазин – овощной. Здесь есть капуста, картофель, лук, огурцы, морковь, свекла, зеленый горошек и многое другое. Все продается в расфасованном и упакованном виде. Если вы зайдете в молочный магазин, там вы можете купить молоко, сыр, сливки, масло и другие продукты.

Методы продажи могут различаться. Существуют магазины самообслуживания, где покупатель ходит от прилавка к прилавку выбирает и кладет в корзину то, что он хочет купить. Затем он несет корзину к контрольному прилавку, где стоимость покупок суммируется. Если же в магазине нет самообслуживания, как в большинстве маленьких магазинов, то продавец помогает покупателю подобрать то, что он хочет. Вы платите деньги кассиру, а он дает вам сдачу.

## Space Exploration

Mankind always dreamed of overcoming gravitation and reaching other planets. But it was only in the 1960ies that this dream was to become reality.

On the 12th of April 1961 the spaceship «Vostok» was launched into space with a man on board and after orbiting our planet successfully returned to the Earth. The first man to overcome gravitation and orbit the Earth was Yuri Gagarin. This day went down in history of mankind as an outstanding achievement, opening the space era. In the course of space exploration there have been lots of achievements of world science and technology. This period saw the launching of many earth satellites, numerous space laboratories. Among the achievements we may enumerate the landing of

automatic stations on the Moon, the flights of space laboratories towards the Venus and Mars.

These are the years of manned space flight programmes: Valentina Tereshkova was the first woman-cosmonaut to make a space flight, A. A. Leonov achieved the first «space walk» in 1965, the first Soviet experimental station with four cosmonauts on board went into orbit, the first American expedition landed on the Moon.

The Soviet «Lunokhod», automatic orbital stations «Soyuz» and other space laboratories opened up a new period of space exploration. From the first experiments scientists went over to systematic exploration of space.

Recently there have been calls to reduce expenditure on space research programmes. I think it would be a serious mistake to allow this to happen. There is a direct link between the development of space research programmes and different earth technologies. The higher the former are the more developed the latter are.

Человечество всегда мечтало преодолеть силу земного притяжения и побывать на других планетах. Но только в шестидесятых годах этой мечте суждено было осуществиться.

12 апреля 1961 г. космический корабль «Восток» был запущен в космос с человеком на борту. И после того, как он облетел нашу планету, он благополучно возвратился на Землю. Первым человеком, который преодолел силу земного притяжения и облетел вокруг планеты, был Юрий Гагарин. Этот день вошел в историю человечества как выдающееся достижение, открыв космическую эру. В ходе космических исследований было сделано много открытий в мировой науке и технике. Это время видело запуск многих спутников

и многочисленных космических лабораторий. Среди достижений мы можем перечислить такие, как установление автоматических станций на Луне, полеты космических лабораторий на Венеру и Марс.

Это гады полетов на космических кораблях с человеком на борту. Валентина Терешкова была первой женщиной – космонавтом, побывавшей в космосе. А. А. Леонов совершил первый выход в открытый космос в 1965 г., первая советская экспериментальная станция с четырьмя космонавтами на борту вышла на земную орбиту, на Луне приземлилась первая американская экспедиция.

Советский «Луноход», автоматические орбитальные станции «Союз» и другие космические лаборатории открыли новый период космических исследований. От первых экспериментов ученые перешли к систематическому исследованию космоса. В последнее время раздаются призывы сократить расходы на программы космических исследований. Я думаю, было бы серьезной ошибкой допустить это. Существует прямая зависимость между развитием программ космических исследований и различных земных технологий. Чем лучше программы, тем более развиты технологии.

## Sport in Australia

A lot of Australians think you shouldn't worry too much about life.

But some things in life are really important, and to many Australian men, one of these things is sport. If something they don't joke about. Sport matters. In pubs,

clubs and even at work you'll often find men who can talk about only one thing – sport.

Australians are lucky. They have a perfect climate, and an endless amount of land. They have wonderful waves for surfers on their beaches. They also have a strong wish to win. Put these together and you get a lot of good sportsmen and women. In fact, Australia has a very high number of world champions, in all kinds of sports, for a country of only 16 million people.

Around the country you'll find plenty of opportunities for golf, squash, tennis, trail riding (horse or motorcycle), fishing and so on. Surfing is almost a religion for many Australians who follow the waves around the country and there are a number of important surfing contests.

There are sport happenings and holidays in Australia year round. Here are some of them.

In February there's Regatta Day with boat races and other water activities.

In June in Darwin the Beer Can Regatta takes place when there are boat races for boats constructed entirely out of beer cans – there are plenty of those in the world's beer drinking capital.

In August in the Northern Territory camel racing is on in Alice Springs, and then the Apex Rodeo is held, one of the biggest rodeo in Australia – the town fills up with cowboys.

In September sporting attention turns to Melbourne with the Grand Final for Australian Rules Football.

In November the Melbourne Cup on the first Tuesday is Australia's premier horse race. It is a public holiday in Victoria but the whole country shuts down for the three minutes or so which the race takes.

In December the Sydney–Hobart Yacht Race starts on the 26th, a fantastic sight as the yachts stream out of the harbour and head south.

Многие австралийцы считают, что в жизни не надо слишком сильно волноваться.

Но некоторые вещи в жизни действительно важны. И для многих австралийцев одной из таких вещей является спорт. Это то, о чем они никогда не шутят. Спорт имеет особое значение. В пивных, клубах, даже на работе вы часто встретите людей, которые могут разговаривать только об одном – спорте.

Австралийцы – счастливые люди. У них чудесный климат и бесконечно большая земля. У них прекрасные волны для серфинга на пляжах. У них также есть сильное желание побеждать. Сложив все это вместе, вы получите множество хороших спортсменов и спортсменок. В самом деле, в Австралии, стране с населением в 16 млн. человек, довольно большое число мировых чемпионов по всем видам спорта.

В стране есть масса возможностей для занятий гольфом, сквошем, теннисом, гоночными видами спорта (скачек и мотогонок), рыбной ловлей и так далее. Серфинг – почти религия для многих австралийцев, которые следуют за волнами по всей стране. Проводится ряд важных соревнований по серфингу.



Круглый год в Австралии проходят спортивные соревнования и праздники. Вот некоторые из них.

В феврале есть День регаты, когда проводятся гонки на лодках и другие водные соревнования.

В июне в Дарвине проходит регата пивных банок, когда спортсмены соревнуются на лодках, построенных полностью из пивных банок, которых очень много в мировой столице любителей пива.

В августе на Северной Территории проходят гонки на верблюдах в Элис Спрингс, а затем проводится Апекс Родео, одно из самых больших родео в Австралии, – город наполняется ковбоями.

В сентябре внимание переключается на Мельбурн, где проводится финал по австралийскому футболу.

В первый вторник ноября проходят лошадиные скачки, на первенство Австралии – Мельбурнский Кубок. Это всенародный праздник в Виктории, но вся страна прекращает работу на три минуты, когда делятся гонки.

26-го декабря начинаются соревнования яхт Сидней – Хобарт. Это очаровательное зрелище, когда яхты vyplывают из гавани и держат курс на юг.

## Sport in My School

If you want to keep fit you must go in for one kind of sport or another

Sport is an essential part of my daily life. Every morning

all the year round I do my morning exercises. Almost every day I do some training. In summer I go swimming or rowing. During my summer holidays I go on hikes. I usually spend my winter holidays in the country where I ski, skate or toboggan. I also go in for track-and-field (athletics) events.

Different sports and games are popular with my classmates. All my friends go in for different kinds of sport, such as water polo, gymnastics, horse-racing, wrestling, fencing, weightlifting, boxing, ice-hockey, speed-skating, figure-skating, football, basket-ball, volley-ball, etc. We have fine teams at our school and different kinds of competitions take place there. The boys of my school are crazy about football, they play football and the girls are football fans. The girls never miss a single match played by school teams.

And now a few words about our physical training lessons. In winter our physical training lessons are held out-of-doors. We go skiing or skating. When it is cold outside P.T. lessons are held indoors, in our school gymnasium. We play different team-games such as basket-ball or volleyball. Besides we have some training in gymnastics.

In autumn and in spring, when the weather is warm we have P.T. lessons at our school stadium.

My school has a sports day once a year in late spring. On this day we have no lessons. All the competitors change into their sports clothes, the spectators find their seats round the track ready to cheer. All the events take place at the same time. This day is a great success every year. Even if the weather is not warm, we enjoy ourselves just the same.

Если хочешь быть здоров, ты должен заниматься тем или иным видом спорта.

Спорт – существенно необходимая часть моей жизни. Каждое утро, круглый год я делаю утреннюю гимнастику. Почти каждый день у меня тренировки. Летом я занимаюсь плаванием или греблей. На летних каникулах хожу в походы. Я обычно провожу зимние каникулы в деревне, где катаюсь на лыжах, коньках, санках. Также я увлекаюсь легкой атлетикой. Среди моих одноклассников популярны разные виды спорта. Все мои друзья занимаются такими видами спорта, как водное поло, гимнастика, конный спорт, борьба, фехтование, тяжелая атлетика, бокс, хоккей, конькобежный спорт, фигурное катание, футбол, баскетбол и т.д. У нас в школе есть хорошие команды и проводятся разные виды соревнований. Мальчики моей школы без ума от футбола. Они играют в футбол, а девочки – футбольные болельщицы. Девочки никогда не пропускают матчи, в которых участвуют наши школьные команды.

А теперь несколько слов о наших уроках физкультуры. Наши уроки физкультуры зимой проводятся на улице. Мы ходим на лыжах, катаемся на коньках. Когда на улице холодно, физкультуру проводят в помещении, в нашем школьном спортзале. Мы играем в различные игры, такие как баскетбол или волейбол. Кроме того, мы немного занимаемся гимнастикой.

Осенью и весной, когда погода теплая, уроки физкультуры проводятся на нашем школьном стадионе. Раз в год, в конце весны, у нас в школе бывает день спорта. В этот день нет уроков. Все участники соревнований переодеваются в спортивную одежду, зрители рассаживаются вокруг беговой дорожки,

готовые поддержать спортсменов. Все соревнования проводятся одновременно. Этот день успешно проходит каждый год. Даже если погода холодная, мы все равно получаем удовольствие.

## Sport in Our Life

People all over the world are fond of sports and games. Sport makes people healthy, keeps them fit, more organized and better disciplined. It unites people of different classes and nationalities. Many people do sports on their personal initiative. They go in for skiing, skating, table tennis, swimming, volley-ball, football, body-building, etc.

All necessary facilities are provided for them: stadiums, sport grounds, swimming pools, skating rinks, skiing stations, football fields.

Sport is paid much attention to in our educational establishments. Gymnastics is a part of children's daily activities in the kindergartens. Physical culture is a compulsory subject at schools and colleges.

Professional sport is also paid much attention to in our country. In Donetsk, where I live, there are different sporting societies, clubs and complexes.

Practically all kinds of sports are popular in our country, but football, gymnastics and tennis enjoy the greatest popularity. As for me, I go in for table tennis (ping-pong). It needs mobility, liveliness and much energy. It keeps a person in a good form. I have been playing tennis for five years, but the more I play, the more I like it. I get a real joy taking part in competitions or simply playing

with my friends. Sometimes, I go to tennis courts.

Certainly, there's a great distance between my manner of playing and such favourites as Jim Courier, Stephan Edberg, Pete Sampras, Boris Becker, Per Korda, but I do my training with, great pleasure and hope to play as well as our best players do.

Во всем мире любят спорт. Спорт делает их здоровыми, держит в хорошей форме, делает более организованными и более дисциплинированными.

Он объединяет людей разных сословий и национальностей. Многие люди занимаются спортом по личной инициативе. Они увлекаются ходьбой на лыжах, катанием на коньках, настольным теннисом, плаванием, волейболом, бодибилдингом и другими видами спорта.

Для занятий спортом имеются все необходимые условия: стадионы, спортплощадки, плавательные бассейны, катки, лыжные станции, футбольные поля.

В наших учебных заведениях спорту уделяется большое внимание. Гимнастика является частью ежедневных занятий в детских садах. Физическая культура — обязательный предмет в школах и институтах.

Профессиональному спорту также уделяется много внимания в нашей стране. В Донецке, где я живу, есть много спортивных обществ, клубов и комплексов.

Практически все виды спорта популярны у нас в стране, но футбол, гимнастика и теннис пользуются наибольшей популярностью. Что касается меня, я

занимаюсь настольным теннисом (пинг-понгом). Занятия теннисом требуют подвижности, живости и много энергии. Теннис держит человека в хорошей форме. Я занимаюсь теннисом пять лет, но чем больше я играю, тем больше мне это нравится. Я получаю большое удовольствие, принимая участие в соревнованиях или просто играя с моими друзьями. Иногда я хожу на теннисные корты.

Конечно, между тем, как играю я, и тем, как играют такие знаменитые спортсмены, как Джим Корьер, Стефан Эдберг, Пит Сампрас, Борис Беккер, Пер Корда, существует большая разница. Но я тренируюсь с большим удовольствием и надеюсь играть так же, как играют наши лучшие спортсмены.

## Sports in Britain

The British have a reputation for being mad about sports. In fact they like watching sports more than playing them. The British are spectators and the most popular spectator sports are cricket and football.

Football is the most popular game. Football, or soccer, is an example of a professional game. The game of football was first played in Britain, and later people began to play football in other countries.

There are many amateur soccer players in Britain who play the game on Saturday or Sunday afternoon. Amateur clubs often play against professionals.

Almost every school has its football team and every boy in Britain knows a lot about the game. He can tell you the names of the players in the most important teams,

he has pictures of them and knows the results of many matches.

Rugby is another popular British sport which is played in other countries. It is also called rugby football. The story is told that in 1823 boys at Rugby school in England were playing football in the normal way, when suddenly one boy picked the ball up and ran with it. That was how a new game was born. There are two forms of rugby football: the amateur game and the professional game. The two games have different rules.

Football is the favourite winter game in Britain and cricket is the favourite summer sport. Amateur cricket has the same rules as the professional game. A typical amateur cricket match takes place on a village green, an open space in the centre of the village. It is played between two teams – the «home» team and the «visitors» who come from another village.

Британцы имеют репутацию людей, которые без ума от спорта. В самом деле, они больше любят смотреть, как кто-то занимается спортом, чем заниматься самим. Британцы – зрители, а наиболее зрелищные виды спорта – крикет и футбол.

Футбол – наиболее популярная игра. Футбол – это образец профессиональной игры. Впервые в футбол начали играть в Британии, а позже люди стали играть в футбол и в других странах. В Британии много футболистов-любителей, которые играют в субботу или в воскресенье. Любительские клубы часто играют с профессиональными.

Почти каждая школа имеет свою футбольную команду, а каждый мальчик в Британии много знает о футболе.

Он может назвать вам имена игроков наиболее известных команд, у него есть их фотографии и он знает результаты многих матчей.

Регби – еще один популярный вид спорта в Британии – игра, в которую играют и в других странах. Его также называют регби-футбол. История рассказывает о том, что в 1823 г., когда мальчики школы Регби в Англии играли в обычный футбол, один мальчик вдруг схватил мяч руками и победил. Так родилась новая игра. Есть два варианта регби: любительский и профессиональный. Правила игры в этих двух видах отличаются.

Футбол – любимая игра, в которую играют зимой, а летом в Британии любимая игра – крикет. Любительский крикет имеет те же правила, что и профессиональный. Обычный любительский матч крикета происходит на деревенской лужайке – открытом месте в центре деревни. В крикет играют две команды – команда жителей деревни и команда гостей из другой деревни.

## St. Valentine's Day

St. Valentine's Day has roots in several different legends. One of the earliest popular symbols of the day is Cupid, the Roman god of Love, who is represented by the image of a young boy with a bow and arrow.

Three hundred years after the death of Jesus Christ, the Roman emperors still demanded that everyone believe in the Roman gods. Valentine, a Christian priest, had been thrown in prison for his teachings. On February 14, Valentine was beheaded. The night before he was executed, he wrote the jailer's daughter a farewell letter

signing it, «From Your Valentine».

Another legend tells us that this same Valentine, well-loved by all, wrote notes from his jail cell to children and friends who missed him.

February 14 was also a Roman holiday, held in honour of a goddess. Young men randomly chose the name of a young girl to escort to the festivities.

St. Valentine's Day is now a day for sweethearts. It is the day that you show your friend or loved one that you care. You can send candy to someone you think is special. Or you can send roses, the flower of love. Most people send «valentines», a greeting card named after the notes that St. Valentine wrote from jail. Valentines can be sentimental, romantic and heartfelt. They can be funny and friendly. If the sender is shy, valentines can be anonymous.

Americans of all ages love to send and receive valentines. Handmade valentines are created by cutting hearts out of coloured paper. Valentines can be heart-shaped, or have hearts, the symbol of love, on them. In elementary schools, children make valentines for their classmates and put them in a large decorated box, similar to a mailbox. On February 14, the teachers open the box and distribute the valentines to each student. After the students read their valentines, they have a small party with refreshments.

You can write a short rhyme inside the heart:

Roses are red,  
Violets are blue,  
Sugar is sweet,  
And so are you!

Or you can buy valentines with messages in them. If you are shy, you can sign it, «Your Secret Admirer».

День св. Валентина восходит корнями к нескольким легендам. Один из самых ранних символов этого дня – Купидон, римский бог любви, который представлен в образе маленького мальчика с луком и стрелой.

300 лет спустя после смерти Иисуса Христа римские императоры все еще требовали, чтобы люди верили в римских богов. Валентин, христианский священник, был брошен в тюрьму за свое учение. 14 февраля Валентину отрубили голову. Ночью перед казнью он написал дочери тюремщика прощальное письмо, подписав его: «Оттвоего Валентина».

Другая легенда рассказывает о том, что этот самый Валентин, которого все любили, писал записки из тюремной камеры детям и друзьям, которые по нему скучали.

14 февраля было также римским праздником, проводимым в честь богини. Юноши наугад выбирали имена девушек, сопровождающих их на торжества.

Сегодня День св. Валентина – это день влюбленных. Это день, когда мы говорим друзьям или любимым, что мы их любим. Вы можете послать конфеты тому, кто вам нравится. Или вы можете послать розы, цветы любви. Большинство людей посылают «валентинки» – открытки-приветствия, названные так в честь св. Валентина, писавшего записки из тюрьмы. «Валентинки» могут быть сентиментальными, романтическими, искренними. Они могут быть

смешными и дружескими. Если отправитель стесняется, они могут быть анонимными.

Американцы всех возрастов любят посылать и получать «валентинки». «Валентинки», изготовленные вручную, делают вырезая сердца из цветной бумаги. «Валентинки» могут иметь форму сердца – символа любви – или его изображение. В начальной школе дети делают «валентинки» для своих одноклассников и кладут их в большой украшенный ящик, похожий на почтовый. 14 февраля учителя открывают ящик и раздают «валентинки» каждому ученику. После того как ученики прочитают открытки, они устраивают небольшой вечер с закусками и напитками.

Внутри сердца можно написать короткий стих:

Розы – красные,  
Фиалки – голубые,  
А сахар – сладкий,  
Такой же, как и ты!

Или же вы можете купить открытки с готовыми надписями. Если вы стесняетесь, то можете подписаться так: «Ваш тайный поклонник».

## Summer Holidays

After each term in school we had our holidays. It's fun to have holidays, you can do whatever you like, you don't have to get up too early, do your homework or think of troubles which occur very often at school.

Most of all I liked summer holidays, they were the longest ones, though, when winter was snowy and and frosty, I enjoyed my winter holidays skating and skiing, sledging and making a snowman or having a fight with snowballs.

I'd like to tell you about my summer holidays I spent in Sochi. It was just three years ago. My parents and me were sitting in the living-room discussing our plans for the summer holidays. My father suggested that we should go to Sochi. On hearing that I jumped up with joy and said it was a wonderful idea. My mother wasn't against the idea either.

So one summer morning we started for our journey to Sochi. First, we travelled to Odessa by plane and from there we got to Sochi by boat. We stayed in Odessa for three days, our relatives live there and they gave us board and lodging. So we had an excellent opportunity to go round the city, to see beautiful monuments to the famous people who had lived in Odessa, museums and the Odessa Opera House.

We enjoyed our trip from Odessa to Sochi. The Black Sea was calm. We sat on deck in the lounge chairs and looked at the sea. I like Sochi very much. We bathed and went boating and swimming, lay in the sun on the beach. In the evenings we went for a walk or dropped in at a cafe to have ice-cream or juice. My father showed us the famous Botanical Gardens, we went for hikes in the mountains, we saw the magnificent Augura Waterfalls.

The sea was nice and warm. The weather was fine. When it was time to go home, we were sorry to leave

the marvellous town of Sochi.

В конце каждой четверти в школе у нас был и каникулы. Интересно быть на каникулах. Ты можешь делать все, что тебе хочется. Тебе не надо рано вставать, делать домашние задания или думать о неприятностях, которые часто возникают в школе.

Больше всего мне нравятся летние каникулы. Они самые длинные. Хотя, когда зима была снежная и морозная, я получал удовольствие от зимних каникул, катаясь на коньках, лыжах, санках, делая снеговика и бросаясь снежками.

Я бы хотел рассказать вам о моих летних каникулах, которые я провел в Сочи. Это было три года назад. Я сидел с моими родителями в гостиной и мы обсуждали наши планы на лето. Мой отец предложил, чтобы мы поехали в Сочи. Услышав это, я подпрыгнул от радости и сказал, что это прекрасная идея. Мама тоже не была против этого. И так в одно летнее утро мы отправились в путешествие в Сочи.

Сначала мы полетели в Одессу на самолете, а оттуда добрались до Сочи на пароходе. Мы пробыли в Одессе три дня. Там живут наши родственники, которые нас приютили. У нас была прекрасная возможность походить по городу, посмотреть красивые памятники знаменитым людям, которые жили в Одессе, музеи и Одесский оперный театр.

Мы получили удовольствие от нашей поездки из Одессы в Сочи. Черное море было спокойным. Мы сидели на палубе в шезлонгах и смотрели на море. Мне очень нравится Сочи. Мы купались, плавали в лодке по морю, загорали на пляже. Вечером мы

ходили гулять или в кафе поесть мороженое и выпить сок. Мой папа показал нам знаменитый ботанический сад. Мы ходили в горы и видели великолепные Агурские водопады.

Море было приветливым и теплым, стояла хорошая погода. Когда пришло время возвращаться домой, нам было жаль покинуть этот чудесный город Сочи.

## Summer and Winter Sports

People all over the world are very fond of sports and games. That is one of the things in which people of every nationality and class are united.

The most popular outdoor winter sports are shooting, hunting, hockey and, in the countries where the weather is frosty and there is much snow – skating, skiing and tobogganing. It's so nice to go to the skating-rink on a frosty sunny day. Some people prefer to be out of town in such weather and to sledge or to ski in the woods. Many people greatly enjoy figure-skating and ski-jumping.

Summer affords excellent opportunities for swimming, boating, yachting, cycling, gliding and many other sports. Among outdoor games football takes the first place in public interests: this game is played in all the countries of the world. The other games that have firmly established themselves in favour in different countries are cricket, volley-ball, basket-ball, and so on. Badminton is also very popular both with young and old.

All the year round many people indulge in boxing, wrestling, gymnastics and track and field events. Scores

of young girls and women go in for callisthenics. Over the last few years aerobics has become popular with young girls and women. Aerobics helps them to be slim, healthy and strong. The interest for it greatly increased thanks to Jane Fonda, a prominent American actress, the founder of this kind of sport. This woman may serve as an impressive example of inexhaustible health, cheerfulness and beauty. Being a great enthusiast of aerobics she has been trying to initiate many women all over the world into this sport.

Among indoor games which one can go in for all the year round are billiards, table tennis, draughts, chess, of course. The results of chess tournaments are studied and discussed by enthusiasts in different countries.

So we have all grounds to say that sport is one of the things that makes people kin.

Во всем мире люди любят спорт и спортивные игры. Это одно из средств, которое объединяет людей любой национальности и класса.

Самые популярные зимние виды спорта на открытом воздухе – стрельба, охота, хоккей и в странах, где зима морозная и много снега, – катание на коньках, лыжах, санный спорт. Так хорошо пойти на каток в морозный солнечный день! Некоторые люди предпочитают в такую погоду быть за городом: кататься на коньках, на лыжах в лесу. Многие люди получают удовольствие от фигурного катания и прыжков на лыжах.

Лето предоставляет прекрасные возможности для плавания, катания на лодках, парусного, планерного и многих других видов спорта. Среди игр на открытом воздухе первое место в общественных увлечениях

занимает футбол. В него играют во всех странах мира. Другие игры, которые почитаются в разных странах – это крикет, волейбол, баскетбол и т. д. Бадминтон также очень популярен как среди молодежи, так и среди старшего поколения.

Круглый год многие люди увлекаются боксом, борьбой, гимнастикой и легкой атлетикой. Множество девушек и женщин увлекаются ритмической гимнастикой. Последние несколько лет среди девушек и женщин популярна аэробика. Она помогает стать стройными, здоровыми и сильными. Интерес к аэробике значительно возрос благодаря Джейн Фонде – выдающейся американской актрисе, основательнице этого вида спорта. Эта женщина может служить замечательным примером неисчерпаемого здоровья, бодрости и красоты. Большая энтузиастка аэробики, она пытается приобщить женщин всего мира к этому виду спорта.

Среди игр в закрытом помещении, которыми можно заниматься круглый год, – бильярд, настольный теннис, шашки и, конечно, шахматы. Результаты шахматных турниров изучаются и обсуждаются энтузиастами разных стран.

Итак, у нас есть все основания утверждать, что спорт – это одно из средств, которое сближает людей.

## Television in Our Life

Television now plays an important role in our life. It is difficult to say if it is good or bad for us. It is clear, that television has advantages and disadvantages.

But are there more advantages than disadvantages? In the first place, television is an entertainment. But it is not only a convenient entertainment. For a family of three, four or five, for example, it is more convenient and less expensive to sit comfortably at home than to go out to find entertainment in other places. They don't have to pay for expensive seats at the theatre or cinema. They turn on the TV set and can see interesting films, concerts, football matches.

But some people think that it's bad to watch TV. Those who watch TV need do nothing. We are passive when we watch TV. Television shows us many interesting programmes. But again there is a disadvantage here: we watch TV every evening, and it begins to dominate our lives.

My friend told me that when his TV set broke down, he and his family found that they had more time to do things and to talk to each other. There are other arguments for and against television.

Very often the programmes are bad. Sometimes they show too much violence in films and news programmes. There is also too much pop music and ads. Ads on the whole are convenient for grown-ups. But is it good for children to watch all those ads where they show all kinds of underwear and what not?

Телевидение играет важную роль в нашей жизни. Трудно сказать, хорошо это или плохо. Ясно, что телевидение имеет свои преимущества и недостатки.

Но чего больше – преимуществ или недостатков? В первую очередь, телевидение – это развлечение. Но это не только удобные развлечения. Семье из

трех, четырех или пяти человек, например, удобнее и выгоднее сидеть дома, чем куда-нибудь идти и искать развлечения в других местах. Им не надо оплачивать дорогие билеты в театр или кино. Они включают телевизор и смотрят интересные фильмы, концерты и футбольные матчи.

Но некоторые люди думают, что смотреть телевизор вредно. Телезрителям не надо ничего делать. Когда мы смотрим телевизор, мы пассивны. Телевидение демонстрирует нам много интересных программ. Но в этом есть и недостаток: мы смотрим телевизор каждый вечер, и он начинает доминировать в нашей жизни.

Мой друг сказал мне, что когда у него сломался телевизор, то он и вся его семья обнаружили, что у них появилось больше времени на то, чтобы что-то сделать или поговорить друг с другом. Есть и другие аргументы «за» и «против» телевидения.

Часто показывают плохие программы. Иногда в фильмах и новостях много насилия. Также по телевизору показывают много поп-музыки и рекламы. В целом, реклама удобна для взрослых. Но разве полезно детям смотреть всю эту рекламу, где показывают разное нижнее белье и что угодно?

## The Animals of Australia

There are many animals in Australia that you cannot see anywhere else. Did you know that? Of course, you did! I personally divide Australian animals into three categories: the good, the bad, the ugly. I think, it's reasonable.

Talking of the good animals, we should mention kangaroos in the first place.

There are many different types of kangaroo. The biggest are the great grey kangaroos. They are 213 centimetres tall and can run at 56 kilometres per hour. Some run from you then stop and stare. Though we have put kangaroos in the Good category, farmers might disagree.

Wombats and koalas have many similarities and are probably related. Both have pockets inside their mouths to store food and neither has a tail. The number of koalas is getting smaller. This is partly because of fumes from bush fires. Rescue teams help the koalas by catching them, putting them on respirators, then returning them to their original location when they are better. Australia also has a lot of native marsupial mice that live in the desert. Many of these only come out at night.

You know, there are many animals that are unpopular in Australia including spiders which are dangerous. You can find these in Sydney. If they are hungry, they will attack anything that moves. They have sharp teeth and poison. Luckily, there is an antidote if you can get to hospital quickly. There have been 12 deaths since 1927.

Another animal with sharp teeth and a fatal bite is the shark. However, there are normally a lot of beach patrols and protective nets to stop these from eating you for breakfast. Other animals that are a problem for beach lovers are jellyfish.

There are a number of types of crocodiles found in northern Australia, ranging from the potentially dangerous saltwater crocodiles to smaller, more shy, harmless varieties.

They have got snakes too although fears of the poisonous types are largely exaggerated. They are generally shy creatures, only too ready to avoid trouble. The taipan and the tiger are worth keeping away from.

That is only a small selection of the creatures of the country. Others include penguins, turtles, seals and possums.

In the dry areas, you can see an amazing variety of lizards; some grow to a very hefty size.

В Австралии есть много животных, которых невозможно больше нигде увидеть. Вы знали это? Конечно, да! Лично я делю австралийских животных на три категории: хорошие, плохие и безобразные. Я думаю, это разумно.

Говоря о хороших животных, следует назвать в первую очередь кенгуру.

Существует много различных видов кенгуру. Самые большие – серые кенгуру. Их рост – 213 см, и они могут бегать со скоростью 56 км в час. Некоторые убегают от вас, затем останавливаются и смотрят. Хотя мы занесли кенгуру в категорию хороших, фермеры могли бы с этим не согласиться.

Вомбаты и коалы имеют много общего и, возможно, они родственники. И у тех и у других есть защечные мешки для запасов пищи. Ни у тех, ни у других нет хвоста. Количество коал уменьшается. Отчасти это происходит из-за дыма от горящих кустарников. Спасательные команды помогают коалам. Они ловят их, надевают респираторы, а когда им становится получше, возвращают на прежнее место их обитания.

В Австралии много сумчатых мышей, живущих в пустыне. Многие из них выходят только ночью.

В Австралии много непопулярных животных, включая пауков, которые опасны. Их можно встретить в Сиднее. Если пауки голодны, они набрасываются на все, что движется. У них острые зубы, и они ядовиты. К счастью, есть пивоварение, если вам удастся быстро добраться до больницы. С 1927 года от укусов погибло 12 человек.

Еще одно животное с острыми зубами и смертельным укусом – акула. Однако, как правило, на пляжах работает береговой патруль и расставлено много сетей для того, чтобы не позволить акулам съесть вас на завтрак. Еще одно животное, которое представляет проблему для любителей позагорать – это медузы.

В Северной Австралии встречаются различные виды крокодилов, начиная с потенциально опасных морских крокодилов, кончая небольшими по размеру, более безопасными разновидностями.

В Австралии есть и змеи, хотя люди необоснованно так боятся змей ядовитых видов. Это, в основном, осторожные существа, готовые быстро уйти от опасности. Стоит подальше держаться от тайпана и тигровой змеи.

Это только небольшой перечень животных страны. Другими животными, проживающими в Австралии, являются пингины, черепахи, морские котики и опоссумы.

В сухих зонах можно увидеть изумительное разнообразие ящериц, некоторые из которых

вырастают до огромных размеров.

## The Best Film I Have Ever Seen

Lots of people find watching films one of the best ways of spending their leisure time.

Due to numerous video facilities, which have emerged in this country over the past years, we have a chance to watch the most popular and new films. Sitting in a comfortable armchair one can enjoy watching detective stories and westerns, horror films or screen versions of books.

As for me, I am like all my friends always impressed by films screened after a book. Moreover, I find it enjoyable to reread the book which I don't remember very well to be able to compare it with the screen version.

The film «Emma» with Gwyneth Paltrow as a leading actress is the screen version of the book written by the popular English woman-writer Jane Austen in 1816.

Although many books of Jane Austen are about finding the perfect husband, she never married. She lived most of her life with her mother and sister.

The plot of this film tells us about a very attractive and clever woman. Emma decides that she wants to help people to have a life that is as perfect as hers. When she meets Harriet who is not as bright as she is and not as cultured as she is, Emma decides to try to improve her and help her find love.

Harriet is admired by Robert Martin, a local farmer.

Harriet likes him too but Emma does not. I think he is good enough for her and tells her to reject him.

Emma tries to match Harriet with someone else called Mr. Elton who is the local vicar. Unfortunately, the vicar does not fall in love with Harriet. He falls in love with Emma instead. Emma angrily rejects him. Emma is not always perfect. She often makes mistakes. One of the most memorable scenes in the film occurs at a picnic. Emma is irritated by a woman who is very boring so she tells her how boring she is.

During the film, Emma argues a lot with Mr. Knightley but then she discovers that she is in love with him. Unfortunately, she is not the only one. Harriet is in love with him too.

Luckily, the story ends happily for everyone. The film is very amusing. My dream now is to read this book in the original, that is, in English.

Множество людей считают, что смотреть фильмы – это лучший способ проведения свободного времени.

Благодаря многочисленным видеосредствам, которые появились в нашей стране в последние годы, у нас есть возможность смотреть наиболее популярные и новые фильмы. Сидя в удобном кресле, мы можем получать удовольствие, просматривая детективы и вестерны, фильмы ужасов и экранизированные произведения.

Что касается меня, то меня, как и моих друзей, всегда впечатляли фильмы, поставленные по книгам. Более того, мне нравится перечитывать книгу, которую я плохо помню, чтобы сравнить ее с киноверсией.

Фильм «Эмма» с Гвинет Пэлтроу в главной роли – это киноверсия произведения, написанного популярной английской писательницей Джейн Остин в 1816 г.

Хотя многие книги Джейн Остин повествуют о поисках совершенного мужа, она никогда не была замужем. Она прожила большую часть жизни с матерью и сестрой.

Сюжет фильма рассказывает об очень привлекательной и умной женщине. Эмма думает, что хочет помочь людям сделать их жизнь такой же совершенной, как у нее. Когда она встречает Гэрриет, которая не так умна и не так культурна, как она, Эмма решает попытаться сделать ее совершеннее и помочь ей встретить свою любовь.

Гэрриет нравится Роберту Мартину, местному фермеру. Гэрриет он тоже нравится, но Эмма думает, что он для Гэрриет недостаточно хорош, и говорит, чтобы она отказала Роберту.

Эмма пытается свести Гэрриет с неким мистером Элтоном, местным приходским священником. К сожалению/священник не влюбляется в Гэрриет. Вместо нее он влюбляется в Эмму. Эмма отвергает его.

Эмма не всегда бывает совершенна. Она часто ошибается. Одна из самых запоминающихся сцен в фильме происходит на пикнике. Эмму раздражает одна скучная женщина, и она говорит ей об этом.

На протяжении фильма Эмма часто спорит с мистером Найтли, но затем она открывает для себя, что любит его.



К сожалению, не она одна его любит. Его любит и Гэрриет. К счастью, эта история для всех закончилась счастливо.

Фильм очень забавный. Теперь моя мечта – прочитать эту книгу в оригинале, то есть на английском.

## The Book-bag

Some people read for instruction, and some for pleasure, but not a few read from habit. I belong to that company. Let us admit that reading with us is just a drug that we cannot get along without.

Books are necessary to me and I never travel far without enough reading matter. But when I am starting on a long journey, the problem is really great. I have learnt my lesson. Once I fell ill in a small town in Java and had to stay in bed for three months. I came to the end of all the books I had brought with me and knowing no Dutch had to buy the schoolbooks from which intelligent Javanese, I suppose, got knowledge of French and German. So I read again after twenty-five years the plays of Goethe, the fables of La Fontaine and the tragedies of Racine. I have the greatest admiration for Racine, but I admit that to read his plays one after the other requires a certain effort in a person who is ill. Since then I have made a point of travelling with a large sack full of books for every possible occasion and every mood.

There are books of all kinds. Volumes of verse, novels, philosophical works, critical studies (they say books about books are useless, but they certainly make very pleasant reading), biographies, history; there are books to read when you are ill and books to read when your

brain wants something to work at; there are books that you have always wanted to read but in the hurry of life at home have never found time to; there are books to read at sea; there are books for bad weather; there are books chosen solely for their length, which you take along when you have to travel light, and there are the books you can read when you can read nothing else.

Некоторые люди читают для того, чтобы получить знания, некоторые – для удовольствия, но большинство людей читают по привычке. К таковым можно отнести и меня. Давайте признаем, что чтение для нас – лишь наркотик, без которого мы не можем жить.

Книги мне нужны и я никогда никуда не езжу, не имея с собой чего-нибудь почитать.

Но когда я отправляюсь в долгое путешествие, это действительно большая проблема. У меня был поучительный случай. Однажды я заболел в небольшом городке на Яве, и мне пришлось пролежать в постели три месяца. Я перечитал все книги, которые привез с собой, и т. к. я не знал датского, то вынужден был купить школьные учебники, по которым образованные жители Явы, полагаю, изучали французский и немецкий. Так что я прочитал еще раз, спустя 25 лет, пьесы Гете, басни Лафонтена и трагедии Расина. Я больше всего увлекаюсь Расином, но я считаю, что больному человеку необходимо приложить усилия, чтобы читать его пьесы одну за другой. С тех пор я считаю необходимым путешествовать с большим мешком, полным книг для каждого возможного случая и для всякого настроения.

Существуют разные книги. Томики стихов, романы,

философские произведения, литературная критика (говорят, что книги о книгах не нужны, но их тоже приятно почитать), биографические книги, исторические; существуют книги, которые хорошо читать, когда вы больны или) когда хотите, чтобы ваш мозг поработал; есть книги, которые вам всегда хотелось почитать, но в спешке домашней жизни вы никогда не находили для этого времени; есть книги, которые читают на море, есть книги для плохой погоды, есть книги, выбираемые только лишь из-за их небольшого объема, которые вы берете в дорогу; и есть книги, которые вы читаете тогда, когда вам больше нечего читать.

## The British Climate

The common ideas people have about the weather in Britain are: «It rains all the time, it's very damp»; «There's a terrible fog in London, just like in Sherlock Holmes'...»; «The sun never shines in July or August».

Britain has a variable climate. The weather changes so frequently that it is difficult to forecast. It is not unusual for people to complain that the weathermen were wrong. Fortunately, as Britain does not experience extreme weather conditions, it is never very cold or very hot. The temperature rarely rises above 32°C (90°F) in summer, or falls below 10°C (14°F) in winter.

Summers are generally cool, but due to global warming they are starting drier and hotter. Newspapers during a hot spell talk of «heatwaves» and an «Indian summer» (dry, hot weather in September and October). Hot weather causes terrible congestion on the roads as Britons rush to the coastal resorts.

Winters are generally mild, with the most frequent and prolonged snowfalls in the Scottish Highlands, where it is possible to go skiing. If it does snow heavily in other parts of Britain, the country often comes to a standstill. Trains, buses and planes are late. People enjoy discussing the snow, complaining about the cold and comparing the weather conditions with previous winters.

Contrary to popular opinion, it does not rain all the time. There is certainly steady rainfall throughout most of the year, but the months from September to January are the wettest. Thanks to the rain, Britain's countryside is famous for its deep green colour.

Since the 1950s, most British cities have introduced clean air zones. Factories and houses cannot burn coal and must use smokeless fuel. The dirt caused by smoke used to cause terrible fogs, particularly in London.

Such fogs are now a thing of the past, but you can still see them in old films where they add mystery and atmosphere to murder stories and thrillers.

Обычно люди имеют следующие представления о погоде в Британии: «Постоянно идет дождь и очень сыро»; «В Лондоне ужасно туманно, точно как у Шерлока Холмса...»; «В июне и августе никогда не светит солнце».

Климат в Британии изменчивый. Погода меняется так быстро, что трудно ее прогнозировать. Люди нередко жалуются, что синоптики ошибаются. К счастью, в Британии не наблюдаются крайние погодные условия, никогда не бывает очень холодно и очень жарко. Температура редко поднимается выше 32°C (90°F) летом и не падает ниже 10°C (14°F) зимой.

Летом, в основном, прохладно, но благодаря всеобщему потеплению, оно становится суше и жарче. Во время жары газеты пишут о «тепловых волнах» и «бабьем лете» (сухая и жаркая погода в сентябре и октябре). Из-за жаркой погоды образуются заторы на дорогах, так как британцы спешат к прибрежным курортам.

Зимы обычно мягкие, с частыми и длительными снегопадами в горах Шотландии, где можно покататься на лыжах. Если же идет сильный снег в других частях Британии, жизнь в стране останавливается. Поезда, автобусы, самолеты опаздывают. Людям нравится говорить о снеге, жаловаться на холод и сравнивать погодные условия с предыдущими зимами.

В противовес бытующему мнению, дождь не идет постоянно. Конечно же, идут ливни большую часть года, но месяцы с сентября по январь – самые дождливые. Благодаря дождям сельская местность Британии славится своей яркой зеленью.

С пятидесятих годов британские города ввели зоны чистого воздуха. На заводах и в домах запрещается жечь уголь, необходимо использовать топливо, которое не дымится и не дает копоти при сжигании. Грязь, образующаяся от дыма, способствовала образованию сильных туманов, особенно в Лондоне. Такие туманы сейчас уже в прошлом, но их еще можно увидеть в старых фильмах, где они придают таинственность историям об убийствах и триллерам.

## The British Media

The British Media consists of the press and radio and

TV broadcasting.

Now a couple of words about papers. First of all there is no subscription. You may buy any on sale. There are two main types of newspapers: the popular papers and the quality papers.

The popular papers are less in size, with many pictures, big headlines and short articles. They are easy to read. They are such papers as Daily Express, Daily Mail, Daily Mirror, Daily Star, The Sun and others.

The quality papers are for more serious readership. These papers are bigger in size, with larger articles and more detailed information. The quality papers are – The Times, Daily Telegraph, The Guardian, Financial Times, The Independent.

In addition to daily papers we have just mentioned above there are Sunday papers. They have a higher circulation than the dailies. Sunday papers in Great Britain are such quality papers as Observer, Sunday Times, Sunday Telegraph and such popular papers as: News of the World, Sunday Express, Sunday Mirror, Mail on Sunday.

As far as broadcasting and telecasting are concerned there are two radio and TV stations. The first one – well-known BBC – British Broadcasting Corporation, and the second – IBA – Independent Broadcasting Authorities.

The newspapers in Britain are proud of the fact that they are different from each other – each tries to have a definite profile.

Средства массовой информации Великобритании включают прессу, радио, телевидение.

Несколько слов о газетах. Прежде всего, в Британии нет подписки на газеты. Вы можете купить любую газету в продаже. Существует два различных вида газет: популярные газеты и качественные газеты

Популярные газеты небольшие по размеру. В них много фотографий, крупных заголовков и коротких статей. Они легко читаются. Это такие газеты, как Ежедневный экспресс, Ежедневная почта, Ежедневное отражение, Дневная звезда, Солнце и другие.

Качественные газеты предназначены для более серьезного прочтения. Они большие по размеру, с более длинными статьями и дают более детальную информацию. Качественными газетами являются: Время, Ежедневный телеграф, Гардиан, Финансовое время, Независимая.

Кроме упомянутых нами ежедневных газет имеются также воскресные газеты. Они имеют больший тираж, чем ежедневные газеты. Воскресные газеты в Великобритании, это такие качественные газеты, как Наблюдатель, Воскресное время, Воскресный телеграф, и такие популярные газеты как Новости мира, Воскресный экспресс, Воскресное отражение, Воскресная почта.

Что касается радио и телетрансляций, существует одна радио-и одна телевизионная станция. Первая – хорошо известная Би-би-си – Британская Трансляционная Корпорация, вторая – НТС – Независимая Трансляционная Служба.

Газеты в Британии гордятся тем, что они отличаются друг от друга – каждая из них пытается иметь свое лицо.

## The Higher Organs of Power in the USA

By the US Constitution the government of the nation is entrusted to three separate authorities: the Executive, the Legislative and the Judicial. The executive power is vested in the President, who holds his office during the term of four years, and is elected together with the Vice-President.

Among the duties and powers of the President listed by the Constitution are the following: the President is Commander-in-Chief of the armed forces, he makes treaties and appoints ambassadors to foreign powers as well as other high officers of the United States. Within his competence is also the responsibility for taking care that the laws be faithfully executed. From this one can see that the Constitution gives the President some measure of control of the military establishment, imposes upon him a responsibility for foreign policy and assigns to him the obligation to administer federal programmes.

The administrative business of the nation is conducted by Secretaries who form the Cabinet. They are appointed by the President but their nomination must be confirmed by the Senate. The Cabinet is a kind of an advisory group to the President which has developed by custom rather than by the provisions of the Constitution. The Vice-President likewise participates in the cabinet meetings. The cabinet members are:

the Secretary of State,  
the Secretary of the Treasury,  
the Secretary of Defense,  
the Attorney General,  
the Postmaster General,  
the Secretary of the Interior,  
the Secretary of Agriculture,  
the Secretary of Commerce,  
the Secretary of Labour,  
the Secretaries of Health, Education and Welfare.

As chief executive officer, the President can at his discretion remove any Secretary.

The Executive Office of the President is represented by a group of agencies. First of all, these are: the White House Office, the Bureau of the Budget, the National Security Council, the Central Intelligence Agency, the Council of Economic Advisers, and the Office of Civil and Defense Mobilisation. These are not advisory bodies but the bodies which carry out administrative functions.

The whole legislative power in the USA is vested in the Congress. There are two chambers in the US Congress: the Senate and the House of Representatives. Besides the legislative function the Senate is entrusted with the power of ratifying or rejecting all treaties made by the President.

Согласно Конституции США, управление страной осуществляется тремя органами власти: исполнительным, законодательным и юридическим. Исполнительная власть принадлежит президенту США, который занимает свой пост в течение четырех лет и избирается на свою должность вместе с вице-президентом.

В обязанности и полномочия президента, упомянутые в Конституции США, в частности, входят следующие. Президент является главнокомандующим вооруженных сил. Он заключает договоры, назначает послов в иностранных государствах, а также других высших должностных лиц. В круг его обязанностей входит также задача следить за строгим исполнением федеральных законов. Отсюда вытекает, что по Конституции президент имеет некоторые полномочия в области контроля деятельности военного ведомства, несет ответственность за проведение внешнеполитического курса страны, а также отвечает за претворение в жизнь федеральных программ.

Административными делами страны ведают министры, образующие кабинет. Министры назначаются самим президентом, однако их назначение должно быть подтверждено сенатом. Кабинет — это своего рода консультативная группа при президенте, которая сформировалась скорее в силу обычая, чем на основе положений Конституции. Вице-президент также участвует в заседаниях кабинета. В кабинет входят:

государственный секретарь,  
министр финансов,  
министр обороны,  
министр юстиции,  
министр связи,  
министр внутренних дел,  
министр сельского хозяйства,  
министр торговли,  
министр труда,  
министры здравоохранения, образования и социального обеспечения.

Являясь главой государства, президент может по

своему усмотрению отстранить от должности того или иного министра.

Исполнительный аппарат при президенте представлен группой учреждений. Это, прежде всего, Белый дом, Бюро бюджета, Совет национальной безопасности, Центральное разведывательное управление, Совет экономических консультантов и Управление гражданской мобилизации на оборону. Это не совещательные органы, а органы, выполняющие чисто административные функции.

Вся законодательная власть в США принадлежит конгрессу, состоящему из двух палат: сената и палаты представителей. Помимо выполнения законодательных функций, сенат имеет право ратифицировать или денонсировать заключенные президентом договоры.

## The History of the Olympic Games

Long ago ancient Greeks often waged wars. Small states suffered and lost much even if they did not take any side and stayed out of wars. The ruler of such a small state, Elis, wanted to live in peace with all neighbours. He was a good diplomat because his negotiations were successful and Elis was recognized a neutral state. To celebrate this achievement, he organized athletic games.

In the beginning this feast lasted one day, but later a whole month was devoted to it. All wars and feuds were stopped by special heralds who rode in all directions of Greece.

The games were held every four years in Olympia on the territory of Elis. The first games which later were called the Olympic Games were held about a thousand years before our era.

Usually the Olympic Games began before the middle of the summer. Best athletes arrived from many Greek states to Olympia to compete in running, long jumps, throwing of discus and javelin and wrestling. In the course of time fist fighting (boxing) and chariot races were also included in the Games.

All athletes took an oath that they had been preparing well for the Games and promised to compete honestly and keep the rules of the sacred Olympics. The athletes took part in all kinds of competitions. Winners were called «olympionics», they were awarded olive wreaths and cups of olive oil. This tradition has survived. In our time sportsmen often get cups and wreaths for winning the first place in sports competitions.

Only men could take part in the Olympic Games. Women were not allowed even to watch the competitions at the stadium under the fear of death penalty. There was a single exception, when a woman coached her son and accompanied him to the stadium in men's clothes. That brave woman was spared the penalty because her son excelled in many events.

Magnificent strong bodies inspired artists and sculptors. They painted wall pictures and made statues of marble and bronze, so now we can admire the corporal beauty of ancient and eternally young discus thrower, javelin bearer and others.

The Olympic Games had been held for about eleven

hundred years, until the emperor Theodosius banned them for religious reasons in 394 A. D.

The revival of the Olympic Games began long time afterwards, in 1892, when a young French teacher Pierre de Coubertin made a public speech before the Union of French sports clubs in Paris.

Много лет назад древние греки вели войны. Страдали небольшие государства, и они несли большие потери, даже если не становились ни на чью сторону и не участвовали в войнах. Правитель одного из таких маленьких государств, называемого Элида, хотел жить в мире со всеми соседями. Он был хорошим дипломатом, потому что он добился успеха в переговорах, и Элида была признана нейтральным государством. Чтобы отпраздновать это достижение, он организовал спортивные игры.

Вначале этот праздник длился один день, а позже ему посвящался целый месяц. В разные концы Греции посылали гонцов, чтобы остановить войны и междоусобицы.

Игры проводились один раз в четыре года в Олимпии на территории Элиды. Первые игры, которые позже были названы Олимпийскими играми, были проведены около тысячи лет до нашей эры.

Олимпийские игры обычно начинались в начале лета. Лучшие спортсмены приезжали из многих греческих государств в Олимпию, чтобы посостязаться в беге, в прыжках в длину, в метании диска и копья, в борьбе. С течением времени в игры были включены кулачный бой (бокс) и гонки на колесницах.

Все спортсмены давали клятву, что они хорошо готовились к соревнованиям и обещают состязаться честно и соблюдать правила священных Олимпийских игр. Спортсмены принимали участие в различных соревнованиях.

Победителей называли «олимпиониками», их награждали венками из оливкового дерева и кубками с оливковым маслом. Эта традиция сохранилась доныне. В наше время спортсмены часто награждаются кубками и венками за занятые первые места в спортивных соревнованиях.

В Олимпийских играх могли принимать участие только мужчины. Женщинам не разрешалось даже смотреть соревнования на стадионе под страхом смерти. Было только одно исключение, когда женщина тренировала своего сына и сопровождала его на стадион в мужской одежде. Эта смелая женщина была избавлена от наказания, потому что ее сын отличился во многих видах состязаний.

Великолепные сильные тела спортсменов вдохновляли художников и скульпторов. Они рисовали настенные картины, делали статуи из мрамора и бронзы, и теперь мы можем восхищаться физической красотой древнего и вечно молодого дискобола, копьемосца и других.

Олимпийские игры проводились около 1100 лет, пока не были запрещены императором Феодосием по религиозным причинам в 394 году нашей эры.

Возрождение Олимпийских игр началось спустя долгое время в 1892 г., когда молодой французский учитель Пьер де Кубертен выступил с речью перед

Союзом французских спортивных клубов в Париже.

## The King of Rock and Roll Music

Elvis Presley, who died at the age of 42 on August 16, 1977, will be remembered as one of the earliest and greatest rock and roll singers. His recordings of «Blue Suede Shoes», «Hound Dog» and «Heartbreak Hotel» will always be classics. To his own generation and to others born after his career began, Elvis remained «the King».

A new art form, a youth revolution were not among the ideas of Presley and his promoters. He was launched in the middle fifties as a money-making singer with a life, possibly, of six months. But he was to create a style which fascinated millions of young people for twenty years.

Elvis Aron Presley was born in January, 1935, in the small town of Tupelo, East Mississippi. His parents were poor factory workers. Elvis was one of twin boys, his brother Aron died at birth. Throughout his childhood, Elvis was beloved of all who knew him, especially his mother Gladys. Elvis, in return, was very fond of his mother, and was deeply affected by her death in 1958.

The Presley family moved to Memphis when Elvis was 10. Elvis had received a musical education no greater than any boy in the Southern States of the USA, picking up simple guitar-playing, singing in church or at country fairs. When he left school, he was to work as a truck driver.

Elvis's first success was a recording made for Sam

Phillips at Sun Records in Memphis: «That's All Right, Mama». Phillips saw the possibilities in a white boy who could sing black music. It was he who encouraged Presley to develop a style unlike anything ever heard in Country and Western music.

Presley might none the less have become unknown to the great public but for the work of «Colonel» – Tom Parker who steered his career as manager – flooding the market with songbooks, lipsticks, sweaters and picture albums of his Elvis.

The «Colonel» restricted Elvis's TV shows to one every two years – he saw the dangers of being seen too often by the masses. This and, of course, his powerful singing made Elvis's success. «Heartbreak Hotel» alone stayed for eight weeks at number one in the American hit-parade.

Элвиса Пресли, который умер в возрасте 42 лет 16 августа 1977 г., будут помнить как одного из первых и величайших певцов рок-н-ролла. Его записи «Голубые замшевые туфли», «Гончий пес», «Отель, где разбиваются сердца» будут всегда классикой. Элвис остался королем для своего поколения и для других, рожденных после начала его карьеры.

Новая форма искусства, молодежная революция не были идеями Пресли и его покровителей. Предполагалось, что его карьера как певца принесет прибыль и продлится, возможно, шесть месяцев. Но ему было суждено создать стиль, который очаровал миллионы молодых людей на двадцать лет.

Элвис Арон Пресли родился в январе 1935 г. в маленьком городке Тупело (Восточная Миссисипи).

Его родители были бедными заводскими рабочими. Элвис был одним из братьев-близнецов. Его брат Арон умер при рождении. Все детство Элвис был любимчиком всех, кто его знал, особенно своей матери Глэдис. Элвис, в свою очередь, очень любил мать и был глубоко поражен ее смертью в 1958 г.

Семья Пресли переехала в Мемфис, когда Элвису было 10 лет. Элвис получил музыкальное образование не большее, чем любой другой мальчик в южных штатах США, быстро научившись играть на гитаре, петь в церкви или на деревенских ярмарках. Когда он окончил школу, работал водителем грузовика.

Первый успех Элвису принесла запись, сделанная для Сэма Филлипса на «Сан Рекорде» в Мемфисе: «Все хорошо, мама». Филлипс обратил внимание на возможности белокожего мальчика, который мог петь негритянские песни. Именно он помог Пресли развить стиль, непохожий ни на что ранее слышанное в музыке в стиле кантри или музыке Запада.

Тем не менее Пресли мог бы не стать широко известным, если бы не роль Полковника – Тома Паркера, который был его менеджером и наводнил рынок песенниками, губной помадой, свитерами и альбомами с фотографиями Элвиса.

Полковник сократил выступления Элвиса в телешоу до одного раза в два года – он знал, как опасно для певца часто быть на глазах у публики. Это и, конечно же, его прекрасное пение принесли Элвису успех. Один лишь «Отель, где разбиваются сердца» оставался на первом месте в американских хит-парадах восемь лет.

## The Land of Blue Mountains

The Great Barrier Reef on the coast of Queensland is a garden under the sea. There are 1,400 different kinds of fish, and more than 300 kinds of coral. Tropical fruit and flowers grow on the beautiful islands. It's not surprising that more holiday-makers come to Queensland every year.

Tasmania, the island south of Australia, is small. It is the same size as England. It is also very different from the other states. There are no deserts in Tasmania. It often rains, both in winter and summer. Only a half of million people live in Tasmania, and a large part of the island is still covered with wild, beautiful wild forests. These forests are full of wonderful flowers and interesting animals.

In the Northern Territory you will find the red heart of Australia. And it really is red, with red rocks, red sand, and red skies in the evening. Every year, thousands of tourists visit Ayers Rock and a strange group of huge red stones called the Olgas. But these places are also holy to the Aboriginals. They believe that the land itself has life.

Sydney is the best known place in New South Wales. In fact, it's the best known place in Australia. But New South Wales has more than cities. There are, for example, the Blue Mountains. They are covered with forests of blue coloured eucalyptus trees.

Less than a hundred years ago, there was nothing except sheep in Canberra. But then Australians decided to build a capital city. The Work began in 1913. Now, Canberra is an international city, full of diplomats and government

offices. It's a beautiful place, with parks, lakes, big open streets and fine buildings.

Australia is sometimes called the lucky country. One reason is the wonderful riches under the earth: gold, silver, iron, coal and many precious metals. The Bass Strait, of the coast of Victoria, has been one of the country's biggest oil fields for many years.

There are two kinds of gold in Western Australia. First, there's real kind – the kind that comes out of the ground. Gold was found in Kalgoorlie in 1893, and the Golden Mile was for a time the most expensive piece of land in the world. Kalgoorlie still exports some gold, but the new gold of Western Australia is wheat. Big farms grow millions of tons of wheat every year, and wheat has become Australia's second biggest export.

Большой Барьерный риф на побережье Квинслэнда – это подводный сад. Там обитает 1 400 различных видов рыбы и более 300 видов кораллов. На красивых островах растут тропические фрукты и цветы. Не удивительно, что каждый год сюда приезжает все больше отдыхающих.

Тасмания – это небольшой остров на юге Австралии. По размеру он такой же, как и Англия. Но он не похож на другие штаты. В Тасмании нет пустынь. Часто идут дожди: как зимой, так и летом. В Тасмании живет лишь полмиллиона людей, а большая часть острова покрыта красивыми дикими лесами. Эти леса полны чудесных цветов и интересных животных.

На Северной Территории вы найдете красное сердце Австралии. И оно действительно красное от красных скал, красного песка и неба, красного по вечерам.

Каждый год сотни туристов приезжают к скале Эйерс и к группе причудливых больших красных камней, называемых Олгас. Эти места священны для аборигенов. Они верят в то, что земля имеет свою жизнь.

Сидней – наиболее известный город Нового Южного Уэльса. В самом деле, это самый известный город Австралии. Но в Новом Южном Уэльсе есть не только города. Здесь есть, например, голубые горы. Они покрыты голубыми эвкалиптовыми лесами.

Менее ста лет назад в Канберре не было ничего, кроме овец. Но затем австралийцы решили построить столицу. Работа началась в 1913 г. Сейчас Канберра – интернациональный город, в котором много посольств и государственных ведомств. Это прекрасное место с парками, озерами, большими широкими улицами и красивыми зданиями.

Австралию иногда называют счастливой страной. Одна из причин – наличие подземных богатств: золото, серебро, железо, уголь и множество ценных металлов. Узкий пролив Басса на побережье Виктории многие годы является одним из самых больших нефтяных месторождений.

В Западной Австралии есть два вида золота. Первый вид – это золото настоящее, которое добывают из земли. Золото было найдено в Калгурли в 1893 г. и Золотая Миля была некоторое время самым дорогим отрезком земли в мире. Калгурли до сих пор экспортирует золото, но новое золото Западной Австралии – пшеница. Миллионы тонн пшеницы каждый год выращиваются большими фермами, и пшеница стала вторым главнейшим экспортным

продуктом Австралии.

## The Palace of Westminster

Britain is administered from the Palace of Westminster in London. This is also known as the Houses of Parliament. Parliament is made up of two chambers – the House of Commons and the House of Lords. The members of the House of Lords are not elected: they qualify to sit in the House because they are bishops of the Church of England, aristocrats who have inherited their seats from their fathers, people with titles. There has been talk of reform in this century because many Britons think that this system is undemocratic. The House of Commons, by contrast, has 651 seats which are occupied by Members of Parliament (MPs) who are elected by the British public. The United Kingdom is divided into constituencies, each of which has an elected MP in the House of Commons.

Each of the major political parties appoints a representative (candidate) to compete for each seat. Smaller parties may have a candidate in only a few constituencies. There may be five or more parties, fighting for one seat, but only one person – the candidate who gets the greatest number of votes – can win. Some parties win a lot of seats and some win very few, or none at all.

The Queen, who is the Head of State, opens and closes Parliament. All new laws are debated (discussed) by MPs in the Commons, then debated in the Lords, and finally signed by the Queen. All three are part of Parliament in Britain.

Правительство Британии находится в Вестминстерском дворце в Лондоне. Вестминстерский Дворец известен также как Дом парламента. Парламент состоит из двух палат – палаты общин и палаты лордов. Членов палаты лордов не избирают: они являются членами парламента, потому что они – епископы английской церкви, аристократы, которые унаследовали свои места от отцов, титулованных особ. Идут разговоры о реформе этой системы в настоящем столетии, т. к. многие британцы не считают такую систему демократичной. Палата общин, напротив, имеет 651 место, которое занимает членами парламента, избираемыми британским народом. Соединенное Королевство разделено на избирательные округа, каждый из которых имеет избранного представителя (члена парламента) в палате общин.

Каждая из основных политических партий назначает представителя (кандидата), чтобы бороться за место в парламенте. Меньшие партии могут иметь кандидатов только лишь в нескольких округах. За одно место могут бороться пять и более партий, но победить может лишь один человек – кандидат, получающий самое большое количество голосов. Некоторые партии получают много мест, другие – совсем мало или вообще не получают.

Королева, глава государства, открывает и закрывает парламента. Все законы обсуждаются членами палаты общин, затем – членами палаты лордов и, наконец, подписываются королевой. Парламент в Британии составляют: королева, палата общин, палата лордов.

## The Road to the Stars

When did man first begin to think of space travel?

Man began to think of space travel in the second century A. D. At that time a Greek, Lucian of Samos, wrote a fantastic story about a man who was carried to the Moon by a storm. In his second story about space, Lucian's hero flew to the Moon with a pair of wings which he had made himself.

But for the next 1400 years, in the years of the inquisition, people could not even think of travelling to the Moon.

About 300 years ago the famous Italian astronomer Galilei looked through his telescope and told people about the other worlds which he had seen. Again people began to think of reaching other planets.

In 1634, there appeared a story about a journey to the Moon by Johannes Kepler, the German astronomer. He discovered how the planets moved around the Sun. Kepler was a scientist but in his book his hero was carried to the Moon by «magic moon people», who could fly through space. Kepler gave a detailed description of the Moon which he had seen through his telescope.

After Kepler's book, there were many others about space travel. The first serious story of space travel was written in 1640 by Bishop Wilkins of England. He described physical conditions on the Moon and he also said about the ways in which man could possibly live on the Moon. The first man who wrote about a rocket as a spaceship was the Frenchman, Cyrano de Bergerac. In his book his space travellers flew to the Moon and the Sun in the rocket.

When those books were written, nobody seriously thought about space travel. Then in 1865 Jules Verne, the French novelist, wrote the story «From the Earth to the Moon», in which he tried to show the scientific principles of space travel. By the time that H. G. Wells, the English author, wrote «The First Men on the Moon» in 1901, man was already at the beginning of a new era in the development of air travel and conquering outer space.

Когда человек впервые начал думать о космическом путешествии?

Человек впервые начал думать о космическом путешествии во втором веке нашей эры. В то время грек Лукиан из Самоса написал фантастическую историю о человеке, которого унесло штормом на Луну. В его втором рассказе о космосе герой полетел на Луну на самодельных крыльях.

В последующие 1400 лет, в годы инквизиции, люди даже не могли думать о путешествии на Луну.

Около 300 лет назад известный итальянский астроном Галилей посмотрел в телескоп и рассказал людям о других мирах, которые он увидел. Люди опять начали думать, как добраться до других планет.

В 1634 г. появился рассказ Иоганна Кеплера, немецкого астронома, о путешествии на Луну. Он открыл движение планет вокруг Солнца. Кеплер был ученым, но героя его книги доставили на Луну волшебные жители Луны, которые могли летать. Кеплер дал детальное описание Луны, увиденной им через телескоп.



После книги Кеплера было много других книг о космических путешествиях. Первая серьезная история о космических путешествиях была написана в 1640 г. епископом Англии Уилкинсом. Он описал физические условия на Луне, а также рассказал об условиях, в которых человек может жить на Луне. Первый человек, который написал о ракете, как о космическом корабле, был француз Сирано де Бержерак. В его книге космические путешественники прилетели на Солнце и на Луну на ракете. Когда писались эти книги, никто серьезно не думал о космическом путешествии. Затем в 1865 г. Жюль Верн, французский романист, написал роман «С Земли на Луну», в котором он пытался показать научные принципы космических путешествий. К тому времени, когда Герберт Уэллс, английский писатель, написал книгу «Первые люди на Луне» в 1901 году, человек был в начале новой эры развития путешествий по воздуху и завоевания открытого космоса.

## The Royal Family

At present the British royal family is headed by Queen Elizabeth. When the Queen was born on the 21 st of April 1926, her grandfather, King George V, was on the throne and her uncle was his heir. The death of her grandfather and the abdication of her uncle brought her father to the throne as King George VI.

As a child she studied constitutional history and law as well as art and music. In addition she learned to ride and acquired her enthusiasm for horses. As she grew older she began to take part in public life, making her first broadcast at the age of 14.

The marriage of the young Princess Elizabeth to Philip, Duke of Edinburgh took place in November 1947. She came to the throne after her father's death in 1952 and was crowned in Westminster Abbey in June 1953.

Among Queen Elizabeth's many duties are the regular visits she makes to foreign countries, and especially those of the Commonwealth, whose interests and welfare are very important to her.

The Queen's husband, Duke of Edinburgh, was born in 1926 and served in the Royal Navy. He takes a great deal of interest in industry, in the achievements of young people (he founded Duke of Edinburgh's Award Scheme in 1956) and in saving and raising wild animals from extinction.

The Queen's heir is Charles, Prince of Wales, who was born in 1948, married Lady Diana Spencer and has two children, Prince William and Prince Harry. The Prince of Wales is well-known as a keen promoter of British interests.

The Queen's other children are Princess Anne (born in 1950), Prince Andrew (born in 1960) and Prince Edward (born in 1964). Anne, Princess Royal, has acquired a reputation for being arrogant, but in recent years has become quite popular with the general public.

The Queen is widely known for her interest in horses and horse-racing. She is now president of the Save the Children Fund, Chancellor of the University of London and carries out many public engagements.

Prince Andrew, Duke of York, served as a helicopter pilot in the Royal Navy. In 1986 he married Miss Sarah

Ferguson (Fergie, for short) and has two daughters. Prince Edward is keen on the theatre. This interest began while he was at university. He quit the Royal Marines, and is now pursuing a career with a theatrical company.

The Queen Mother, the widow of the late King George VI, celebrated her one hundred birthday in 2000 and died in 2002.

В настоящее время Британскую королевскую семью возглавляет королева Елизавета. Когда королева родилась 21 апреля 1926 г., на троне был ее дедушка король Джордж V, а ее дядя был наследником. После смерти ее бабушки и отречения от престола дяди ее отец взошел на трон как король Джордж VI.

В детстве Елизавета изучала конституционную историю и право наряду с искусством и музыкой. К тому же она училась верховой езде и проявляла большой интерес к лошадям. Когда она подросла, то начала принимать участие в общественной жизни, выступив впервые по радио в возрасте 14 лет.

В ноябре 1947 г. состоялась свадьба молодой принцессы Елизаветы и Филиппа, герцога Эдинбургского. Она взошла на трон после смерти отца в 1952 г. и была коронована в Вестминстерском аббатстве в июне 1953 г.

Среди многочисленных обязанностей королевы Елизаветы – регулярные посещения иностранных государств, особенно стран содружества, чьи интересы и благосостояние важны для нее.

Муж королевы, герцог Эдинбургский, родился в 1926

г., служил в Королевском военно–морском флоте. Он проявляет большой интерес к промышленности, достижениям молодежи и спасению диких животных от вымирания.

Наследник королевы – Чарльз, принц Уэльский, который родился в 1948 г, женился на леди Диане Спенсер, имеет двоих детей: принца Уильяма и принца Генри. Принц Уэльский известен как ярый защитник интересов Британии.

Другие дети королевы – принцесса Анна (родилась в 1950 г.), принц Эндрю (родился в 1960 г.) и принц Эдвард (родился в 1964 г.) Принцесса Анна завоевала репутацию высокомерного человека, но в последнее время стала более популярна в народе.

Королева широко известна своим интересом к лошадям и верховой езде. Сейчас она является президентом Фонда защиты детей, ректором Лондонского университета и занимается общественной деятельностью.

Принц Эндрю, герцог Йоркский, служил пилотом вертолета в Королевском военно–морском флоте. В 1986 г. он женился на Саре Фергюссон (сокращенно Ферджи) и имеет двоих детей. Принц Эдвард любит театр. Этот интерес появился еще в университете. Он оставил Королевскую морскую пехоту и сейчас делает карьеру в составе театральной труппы.

Королева–мать, вдова последнего короля Джорджа VI, отметила свой столетний юбилей в 2000 г. и скончалась в 2002 году.

## The School I would Like

The school I would like would have a swimming pool. I'd have one for the first and second years and also for the third and fourth years. The playgrounds would be separate, one for the young children and the other for the senior forms. A wall would be separating them and there would be a door from one playground to the other. The classrooms would have carpets instead of lino. The desks would be painted and the chairs would have cushions. The chairs would also be painted. There would be a computer for every table in the classroom. There would be at least 12 videos for each classroom. The hall would be very big, about 40 metres long and 30 metres wide. The lessons would be interesting. There would be lots of French and German and English. There would be four floors at the school. There would be a lift to take us up.

The staffroom would be much bigger than the one we have now. It would be light and cosy. There would also be a big library. There would be a lot of instruments: flutes, guitars, drums, etc. The school meals would have different food every day. There would be lots of visits to concerts and parks. The tests would be easier for children.

В школе, которая бы мне понравилась, был бы плавательный бассейн. Я бы занимался там в первый и второй годы обучения, а также в третьем и четвертом классе. Площадки были бы отдельными: одна – для младших школьников, а другая – для старшеклассников. Их бы разделяла стена с дверью. В классных комнатах вместо линолеума лежали бы ковры. Парты были бы разукрашены, а на стульях были бы подушки. Стулья тоже были бы разукрашенными.

На каждом столе был бы компьютер. В каждой классной комнате было бы, по меньшей мере, двенадцать видеомagneтофонов. Коридор был бы очень большой: около 40 м в длину и 30 м в ширину. Уроки были бы интересными. Проводилось бы много уроков французского, немецкого и английского. Школа была бы четырехэтажной. В ней был бы лифт, чтобы подниматься вверх. Учительская была бы намного больше, чем сейчас. Она была бы светлой и уютной. В школе была бы большая библиотека, много музыкальных инструментов: флейты, гитары, барабаны и т. д. Питание в школе было бы разнообразным. Организовывались бы посещения концертов, парков. Контрольные были бы легче.

## The Tretyakov Gallery

Moscow is replete with art galleries and museums. Yet there is one gallery that remains a symbol of Russian art. It is the world–famous Tretyakov Gallery.

The founder of the gallery was the entrepreneur Pavel Tretyakov (1832 – 1898), who was from the merchant class. Beginning in 1856, Tretyakov had a hobby of collecting works by the Russian artists of his time. He was a famous patron of the arts who helped to support the «peredvizhniki» (a movement consisting of realistic painters in the second half of the 19th century). Toward this goal, he intended to purchase a collection from a St. Petersburg collector, Fyodor Pryanishnikov, and, having added his own collection, created a museum. The government bought Pryanishnikov's gallery in 1867, but Tretyakov gradually acquired an excellent collection, exceeding all other collections in Russia in its volume and quality.

In 1892, Pavel Tretyakov donated his entire collection to Moscow. His brother Sergey Tretyakov (1834 – 1892) was also a collector, but only of Western European paintings.

The brothers' collections were at the core of the Moscow Municipal Art Gallery, which opened on August 15, 1893. At first, it contained 1,287 paintings and 518 pieces of graphic art by Russian artists, as well as 75 paintings by Western European artists.

After 1918, the Tretyakov collection grew many times with the inclusion of the collection of Ilya Ostroukhov (1858 – 1929), an artist, paintings of the Russian school from the Moscow Rumyantsev Museum, and many private collections.

Presently, the gallery is being improved by carefully planned purchases. Already more than 55 thousand works are kept there. There is the rich collection of ancient Russian icon painting of the 12th – 17th centuries including Andrei Rublyov's famous «Trinity», as well as significant works of painting and sculpture of the 18th – 19th centuries – paintings by Dmitriy Levitskiy, Fyodor Rokotov, Karl Bryullov, Orest Kiprenskiy, Alexander Ivanov (including his well-known canvas «The Appearance of Christ Before the People»), Ivan Kramskoy, and sculptures by Fedot Shubin.

The gallery has an excellent selection of the best works by the «peredvizhniki»: Ilya Repin (including «Ivan the Terrible and His Son Ivan»), Victor Vasnetsov, Ivan Shishkin, Vasilii Surikov («The Morning of the Strelets Execution»), Vasilii Vereshchagin and others.

В Москве много художественных галерей и музеев. И

все же есть одна галерея, которая остается символом русского искусства. Это всемирно известная Третьяковская галерея.

Основателем галереи был предприниматель Павел Третьяков (1832 – 1898), который принадлежал к купеческому сословию. Начиная с 1856 г. у Третьякова появилось хобби – коллекционирование произведений русских художников того времени. Он был известным покровителем искусств, поддерживал передвижников (объединение, в которое входили художники-реалисты второй половины XIX века). С этой же целью он намеревался купить коллекцию петербургского коллекционера Федора Прянишникова и вместе со своим собранием картин создать музей. Галерея Прянишникова в 1867 г. была куплена государством, но Третьяков постепенно приобрел отличную коллекцию, превосходящую по объему и качеству другие коллекции в России.

В 1892 г. Павел Третьяков передал в дар Москве всю свою коллекцию. Его брат Сергей Третьяков был также коллекционером, но только западно-европейской живописи.

Коллекции братьев были ядром Московской муниципальной художественной галереи, которая открылась 15 августа 1893 г. Вначале она содержала 1287 картин и 518 произведений графического искусства русских художников, а также 75 картин западно-европейских художников.

После 1918 г. коллекция Третьякова увеличилась во много раз, включив коллекцию художника Ильи Остроухова, картины художников русской школы из Московского румянцевского музея и многие частные

коллекции.

В настоящее время галерея пополняется приобретениями, покупка которых тщательно планируется. В ней хранится уже более 55 тысяч произведений. Здесь имеется богатая коллекция древнерусской иконописи XII – XVII вв., включая знаменитую «Троицу» Андрея Рублева, а также выдающиеся произведения искусства и скульптуры XVIII – XIX вв. – картины Дмитрия Левицкого, Федора Рокотова, Карла Брюллова, Ореста Кипренского, Александра Иванова (включая его известное полотно «Явление Христа народу»), Ивана Крамского и скульптуры Федота Шубина.

Галерея содержит прекрасную коллекцию лучших работ передвижников: Ильи Репина (включая картину «Иван Грозный и его сын Иван»), Виктора Васнецова, Ивана Шишкина, Василия Сурикова («Утро стрелецкой казни»), Василия Верещагина и других.

## The United States of America

The USA is the most powerful and highly developed country of the world. It is situated in the central part of the North American continent. Its western coast is washed by the Pacific Ocean and its eastern coast is washed by the Atlantic Ocean and the Gulf of Mexico.

The USA is separated from Canada in the north by the 49th parallel and the Great Lakes, and from Mexico in the south by a line following the Rio Grande River and continuing across the highlands to the Pacific Ocean.

The total area of the USA is over 9 million square

kilometres.

The principal rivers of the USA are the Mississippi, the longest river in the world (7,330 km) and the Hudson river.

The climate of the USA differs greatly from one part of the country to another. The coldest climate is in the northern part, where there is heavy snow in winter and the temperature may go down to 40 degrees below zero. The south has a subtropical climate, with temperature as high as 49 degrees in summer.

The population of the United States of America is about 250 million people, who are called Americans. Most of the people live in towns and the population of the countryside is becoming smaller and smaller.

The capital of the USA is Washington. It is situated in the District of Columbia. Washington is a beautiful administrative city with practically no industry.

The USA is a highly developed industrial state. Its agriculture is also highly mechanized.

The USA has a highly developed railway system. It also has the best network of roads in the world. They are called highways.

The USA is a federal country of 50 states and the District of Columbia. The political life of the country has always been dominated by the two major parties: the Democratic party and the Republican party. At an election time they contest presidency and the majority of seats in the Congress. The Congress is the highest legislative body of the country. It consists of two

chambers – the House of Representatives and the Senate.

The President, elected by the whole nation for four years, is head of the state and the Government.

США – самая мощная и высокоразвитая страна в мире. Она расположена в центральной части Северной Америки. Ее западное побережье омывается Тихим океаном, а восточное – Атлантическим океаном и Мексиканским заливом.

США отделяется от Канады на севере 49-й параллелью и Большими озерами, от Мексики на юге – линией, проходящей вдоль реки Рио Гранде и через нагорные районы к Тихому океану.

Общая площадь США – около 9 млн. квадратных километров.

Главные реки США – Миссисипи, самая длинная река в мире (7 330 км), и Гудзон. Климат в США сильно отличается в разных частях страны. Самый холодный климат в северной части, где температура может опускаться до 40 градусов ниже нуля. На юге климат субтропический, летом температура повышается до 49 градусов.

Население Соединенных Штатов Америки составляет около 250 млн человек, они называются американцами. Большинство людей живет в городах, а население сельской местности уменьшается.

Столица США – Вашингтон. Он расположен в округе Колумбия. Вашингтон – красивый административный город, практически без промышленности.

США – высокоразвитая индустриальная страна. Ее сельское хозяйство также высокомеханизировано.

В США высокоразвитая железнодорожная система. Здесь также находится лучшая в мире сеть дорог. Их называют автострадами.

США – федеральное государство, состоящее из 50 штатов и округа Колумбия. В политической жизни страны всегда занимали ведущее место две основные партии: демократическая и республиканская. Во время выборов они всегда оспаривают президентство и большинство мест в конгрессе. Конгресс – высший законодательный орган страны. Он состоит из двух палат – палаты представителей и сената.

Президент, избираемый всей нацией на 4 года, является главой государства и правительства.

## Titanic

As you know, the 3-hour-14-minute film «Titanic» is no mere disaster movie. It's an epic love story about a 17-year-old American aristocrat who is betrothed to a rich and hateful suitor but falls in love with a free-spirited artist, who won his third-class passage in a card game. It's «Romeo and Juliet» on a sinking ship and has become an international sensation.

«Titanic» is also a movie about money and its evils. With fine irony, Cameron has spent more dollars than any other filmmaker to make a film that denounces the rich.

The \$8,4 million costume budget alone would finance several independent movies. Production designer Peter

Lamont copied the real Titanic down to the exact shade of green on the chairs in the smoking lounge. The sumptuous sets have made-to-order replicas of the china, the stained-glass windows – and since all of it was going to be destroyed, nothing could be rented. «To the best of our knowledge, there was no violation of historical truth», says Cameron. «We have a great responsibility. Whatever we make, will become the truth, the visual reality that a generation will accept», says Cameron.

The special effects are in the service of the story. In the 80-minute sinking of the ship, you don't wonder what's real and what's computer-generated. What you feel is the horror of the experience, the depths of the folly that left this «unsinkable» ship so vulnerable to disaster. While the women and children are loaded into lifeboats (there were only enough for half the 2,200 passengers), the third-class passengers are locked.

Cameron makes terrifying poetry out of chaos with images of the ship breaking in half, the deck rising perpendicular to the water as passengers bounce off the ship's giant propellers into the freezing ocean.

But it is the love between the unhappy Rose and the sanguine, openhearted Jack that occupies stage center. Is it the great love story Cameron so desperately wanted to make? Not quite. Visually, his lovers are an odd match: next to DiCaprio's boyish beauty, Kate Winslet looks womanly. And once the disaster strikes, their individual fates become overwhelmed by the communal horror. Our hearts, at least, couldn't but break once these lovestruck kids were surrounded by floating frozen corpses.

Как вы знаете, фильм «Титаник», который длится 3 часа 14 минут, не только фильм-катастрофа. Это эпическая история любви семнадцатилетней американской аристократки, которая обручена с богатым и ненавистным просителем ее руки, но влюбляется в свободолюбивого художника, который выиграл свой билет третьего класса в карты. Это «Ромео и Джульетта» на тонущем корабле, и она стала международной сенсацией.

«Титаник» – это фильм о деньгах и зле, которое они несут. Джеймс Камерон создал фильм, осуждающий богатых, иронично потратив на него больше денег, чем любой другой режиссер.

Одни только 8,4 миллиона долларов, потраченные на костюмы, могли бы профинансировать несколько отдельных фильмов. Постановщик фильма Питер Ламонт скопировал настоящий «Титаник» до таких мелочей, как точное воспроизведение оттенка зеленого на стульях комнаты для отдыха.

Роскошные сервисы, являющиеся сделанными по заказу точным и копиями фарфоровых изделий, витражные стек-ла – и так как все это должно было разбиться, ничего нельзя было взять напрокат. Камерон говорит, что они сделали все, чтобы не было искажения исторической правды. «На нас лежит большая ответственность. Что бы мы ни сделали, это станет правдой, зримой реальностью, которую примет поколение», – говорит Камерон.

В фильме использованы специальные эффекты. Когда мы смотрим в течение 80 минут, как тонет корабль, нам не интересно, что настоящее, а что создано компьютером. Мы чувствуем ужас происшедшего,

глубину безрассудства, которое сделало этот «непотопляемый» корабль таким уязвимым. Пока женщин и детей грузят на спасательные лодки (которых хватало только на 2.200 пассажиров), пассажиры третьего класса заперты под палубой, как животные. Камерон создает ужасающую поэзию из хаоса и изображения корабля, разламывающегося пополам, палубы, поднявшейся перпендикулярно воде, пассажиров, соскакивающих с огромных винтов в ледяной океан.

Но в центре стоит любовь между несчастной Розой и жизнерадостным, открытым Джеком. Неужели именно историю любви так сильно хотел создать Камерон? Не совсем. Визуально влюбленные не очень друг другу подходят: рядом с мальчишеской красотой Ди Каприо Кейт Уинслет выглядит слишком взрослой. Когда же разыгрывается катастрофа, их личная судьба подавляется всеобщим ужасом. По крайней мере, наши сердца замерли, когда эти юные влюбленные были окружены замерзшими плавающими трупами.

## Travelling

Modern life is impossible without travelling. Thousands of people travel every day either on business or for pleasure. They can travel by air, by rail, by sea or by road.

Of course, travelling by air is the fastest and the most convenient way, but it is the most expensive too. Travelling by train is slower than by plane, but it has its advantages. You can see much more interesting places of the country you are travelling through. Modern trains have very comfortable seats. There are also sleeping cars and dining cars which make even the longest

journey enjoyable. Speed, comfort and safety are the main advantages of trains and planes. That is why many people prefer them to all other means.

Travelling by sea is very popular. Large ships and small river boats can visit foreign countries and different places of interest within their own country.

As for me, I prefer travelling by car. I think it's very convenient. You needn't reserve tour tickets. You needn't carry heavy suitcases. You can stop wherever you wish, and spend at any place as much time as you like.

Every year my friend and I go somewhere to the South for holidays. The Black Sea is one of the most wonderful places which attracts holiday-makers all over the world. There are many resthomes, sanatoriums and tourist camps there. But it is also possible to rent a room or a furnished house for a couple of weeks there. Sometimes, we can place ourselves in a tent on the sea shore enjoying fresh air and the sun all day long.

As a rule, I make new friends there. In the daytime we play volleyball, tennis, swim in the warm water of these sea and sunbathe. In the evening I like to sit on the beach watching the sea and enjoying the sunset. I'm fond of mountaineering. So I do a lot of climbing together with my friends. Time passes quickly and soon we have to make our way back. We return home sunburnt and full of impressions.

Современная жизнь невозможна без путешествий. Сотни людей путешествуют: ездят либо в командировки, либо для удовольствия. Они могут путешествовать на самолете, поезде, корабле или на автомобиле.

Конечно, путешествовать самолетом — самый быстрый и наиболее удобный способ, но он также и самый дорогой. Путешествие поездом медленнее, чем путешествие на самолете, но оно имеет свои преимущества. Вы можете видеть намного больше достопримечательностей страны, по которой вы путешествуете. Современные поезда оборудованы очень удобными местами. Имеются также спальные вагоны и вагоны-рестораны, которые превращают даже самое длинное путешествие в удовольствие. Скорость, удобство и безопасность — основные преимущества поездов и самолетов. Вот почему многие люди предпочитают их другим транспортным средствам.

Путешествие по морю очень популярно. На больших кораблях и маленьких лодках можно посещать иностранные государства и разные интересные места своей страны.

Что касается меня, я предпочитаю путешествие на автомобиле. Я думаю, что это очень удобно. Вам не надо резервировать билеты на поезд, не надо нести тяжелые чемоданы. Вы можете останавливаться, где вам хочется, и в любом месте проводить столько времени, сколько пожелаете.

Каждый год мы с другом едем куда-нибудь на юг на каникулы. Черное море — одно из самых замечательных мест, которое привлекает отдыхающих со всего мира. Там много домов отдыха, санаториев и турбаз. Можно также снять комнату или меблированный дом на пару недель. Иногда мы можем разместиться в палатке на берегу моря и наслаждаться свежим воздухом и солнцем целый день.

Как правило, я там знакомлюсь с новыми друзьями. Днем мы играем в волейбол, теннис, плаваем в теплой морской воде и загораем. Вечером я люблю сидеть на лавочке, глядя на море и наслаждаясь закатом.

Я увлекаюсь альпинизмом и совершаю много восхождений в горы с моими друзьями. Время летит быстро, и вскоре мы должны уезжать. Мы возвращаемся домой загоревшими и переполненными впечатлениями.

## Tsiolkovsky – the Pioneer of Space

### Travel

K. E. Tsiolkovsky was born in 1857 in the little town of Izhevskoye in the province of Ryazan.

At the age of ten, he fell seriously ill and became almost deaf. He could not go to school and continued to study at home. When he was a boy of 14, he constructed a lot of different balloons.

At the age of 16 Tsiolkovsky was sent by his father to Moscow to study. He studied hard and three years later he came back home and earned his living by teaching mathematics at school.

Tsiolkovsky made a great contribution to the theory of rocket flight. His works helped scientists to launch sputniks and space rockets into outer space.

It's a pity that K. E. Tsiolkovsky could not see Soviet sputniks, rockets and spaceships. He died on September 19, 1935.

K. Tsiolkovsky was the first man who fully understood the possibilities of rockets. People sometimes ask: why Tsiolkovsky and not Jules Verne, who wrote of manned flight to the moon long before Tsiolkovsky? The reason is that the French writer's fantasy was the imagination of an artist. Tsiolkovsky was the first man to give scientific basis to the exciting stories of space flight. He gave cosmonautics its present form and become its founder. Tsiolkovsky's rocket, not Jules Verne's cannon opened the road into outer space.

Циолковский родился в 1857 г. в маленьком городке Ижевское Рязанской губернии. В десять лет он серьезно заболел и почти оглох. Он не мог ходить в школу и продолжал учиться дома. Когда ему было 14 лет, он конструировал много различных воздушных шаров.

В 16 лет отец послал его в Москву учиться. Он усердно учился и через три года возвратился домой и зарабатывал на жизнь работая учителем математики в школе.

Циолковский сделал большой вклад в теорию ракетных полетов. Его работы помогли ученым запустить в открытый космос спутники и космические ракеты.

Жаль, что Циолковский не увидел советские спутники, ракеты и космические корабли. Он умер 19 сентября 1935 г.

Циолковский был первым человеком, который полностью понимал возможность запуска ракет. Люди иногда спрашивают: почему Циолковский, а не Жюль Верн, который описал полет человека на

Луну задолго до Циолковского. Причина состоит в том, что фантазия французского писателя была воображением художника. Циолковский же был первым человеком, который дал научное обоснование волнующим рассказам о космических полетах. Он придал космонавтике ее настоящую форму и стал ее основателем. Не пушка Жюль Верна, а ракета Циолковского открыла дорогу в космос.

## Washington

Washington, the capital of the United States of America, is situated on the Potomac River in the District of Columbia. The district is a piece of land ten miles square and it does not belong to any separate state but to all the states. The district is named in honour of Columbus, the discoverer of America.

The capital owes much to the first President of the USA – George Washington. It was G. Washington, who chose the place for the District and laid in 1790 the corner-stone of the Capitol, where Congress sits.

Washington is not the largest city in the USA. It has a population of 900 000 people.

Washington is a one-industry town. That industry is government. It does not produce anything except very much scrap paper. Every day 25 railway cars leave Washington loaded with scrap paper.

Washington has many historical places. The largest and tallest among the buildings is the Capitol with its great House of Representatives and the Senate chamber. There are no sky-scrapers in Washington because no

other building must be taller than the Capitol.

The White House is the President's residence. All American presidents except George Washington (the White House was not yet built in his time), have lived in the White House. It was built in 1799. It is a two-storied, white building.

Not far from the Capitol is the Washington Monument, which looks like a very big pencil. It rises 160 metres and is hollow inside. A special lift brings visitors to the top in 70 seconds from where they can enjoy a wonderful view of the whole city.

The Jefferson Memorial was built in memory of the third President of the USA, Thomas Jefferson, who was also the author of the Declaration of Independence. The memorial is surrounded by cherry-trees.

The Lincoln Memorial is devoted to the memory of the 16th President of the US, the author of the Emancipation Proclamation, which gave freedom to Negro slaves in America.

On the other bank of the Potomac lies the Arlington National Cemetery where President Kennedy was buried. American soldiers and officers, who died in World Wars I and II are buried there too.

Вашингтон, столица Соединенных Штатов Америки, расположен на реке Потомак в округе Колумбия. Округ Колумбия – это кусочек земли площадью десять квадратных миль, который не принадлежит отдельному штату, но всем одновременно. Округ назван в честь Колумба, первооткрывателя Америки.

Столица многим обязана первому президенту США – Джорджу Вашингтону. Именно Дж. Вашингтон выбрал место для округа и заложил в 1790 г. краеугольный камень Капитолия, места заседания конгресса США.

Вашингтон не самый большой город в США. Он имеет население в 900 тысяч жителей.

Вашингтон – город одного вида промышленности. Эта промышленность – правительство. Оно не производит ничего, кроме большого количества макулатуры. Каждый день из Вашингтона отбывают 25 железнодорожных вагонов, наполненных макулатурой.

В Вашингтоне много исторических мест. Капитолий с его большой Палатой представителей и Сенатом – самое большое и высокое из всех зданий. В Вашингтоне нет небоскребов, потому что здесь ни одно здание не должно быть выше, чем Капитолий.

Белый дом – резиденция президента. В Белом доме жили все американские президенты, кроме Джорджа Вашингтона (в его время Белый дом еще не был построен). Он был построен в 1799 г. Это двухэтажное здание белого цвета.

Недалеко от Капитолия расположен памятник Вашингтону, который похож на большой карандаш. Это полый изнутри памятник, возвышающийся на 160 м. За 70 секунд на специальном лифте посетители поднимаются на верхушку монумента, откуда они могут полюбоваться красивым видом города.

Мемориал Джефферсона был воздвигнут в память третьего президента США – Томаса Джефферсона,

который был также автором Декларации независимости. Вокруг мемориала растут вишневые деревья.

Мемориал Линкольна посвящен памяти шестнадцатого президента Соединенных Штатов, автора Провозглашения освобождения, которое дало свободу неграм-рабам Америки.

На другом берегу реки Потомак находится Арлингтонское национальное кладбище, где захоронен президент Кеннеди. Здесь также захоронены американские солдаты и офицеры, погибшие в I и II мировых войнах.

## William Shakespeare

Nowadays people seem to read newspapers mostly. Many people are fond of reading detective stories or spy thrillers. I myself prefer books about politics, history, travel-books and biographies. It is my dream to become a student of the department of foreign languages and to be able to read the books by my favourite English and American writers in the original.

As for the American writers, I like to read books by Mark Twain and O'Henry.

I enjoy reading books by such English writers as Charles Dickens, Robert Stevenson, Walter Scott. My favourite English writer is William Shakespeare, one of the most outstanding personalities in the world literature.

William Shakespeare was born in Stratford-upon-Avon not far from London. His father, John Shakespeare, came

to Stratford from a village and opened a shop there. He never became a rich man but at one time he was an important official in the city. William Shakespeare lived in Stratford until he was twenty-one. He got married and had three children. At the age of 21 William left Stratford for London to join a company of actors. He was a very good actor and an excellent playwright. William Shakespeare lived and worked in London for 25 years. By the end of the 16th century William Shakespeare and his friends had enough money to build their own theatre – the Globe.

In all Shakespeare wrote 37 plays, 2 long poems, a sonnet cycle of 155 small pieces.

William Shakespeare had a natural gift for comedy. In his comedies *Two Gentlemen of Verona*, *As you Like It*, *The Twelfth Night* William Shakespeare describes the adventures of young men and women, their love, friendship, happiness.

Shakespeare's tragedies *King Lear*, *Othello*, *Romeo and Juliet* depict noblemen who opposed evil in the world. Since they were written there has never been a time when at least some of Shakespeare's plays were not staged.

In England and other countries it is the highest honour for an actor to be invited to play in a comedy or a tragedy by Shakespeare. In the last 35 years all the plays by W. Shakespeare have been filmed. Since 1879 Shakespeare's Festival has been held every year at Stratford-upon-Avon.

В наше время люди читают, в основном, газеты. Многим людям нравится читать детективы или



сенсационные романы о шпионах. Лично я люблю читать книги о политике, истории, путешествиях и автобиографические романы. Я мечтаю стать студентом факультета иностранных языков и уметь читать книги моих любимых английских и американских писателей в оригинале.

Что касается американских писателей, мне нравится читать книги Марка Твена и О'Генри. Я люблю читать книги таких английских писателей, как Чарлз Диккенс, Роберт Стивенсон, Вальтер Скотт. Мой любимый английский писатель – Вильям Шекспир, одна из наиболее выдающихся личностей в мировой литературе.

Вильям Шекспир родился в Стрэтфорде-на-Эйвоне, недалеко от Лондона. Его отец, Джон Шекспир, приехал в Стрэтфорд из деревни и открыл там магазин. Он не стал богатым человеком, но одно время был важным чиновником в городе. Вильям Шекспир жил в Стрэтфорде до тех пор, пока ему исполнился 21 год. Он женился, и у него было трое детей. В возрасте 21-го года Вильям уехал из Стрэтфорда в Лондон и присоединился к актерской труппе. Он был хорошим актером и прекрасным драматургом.

Вильям Шекспир жил и работал в Лондоне 25 лет. К концу XVI века Вильям Шекспир и его друзья заработали достаточно денег, чтобы построить свой собственный театр Глобус.

Всего Шекспир написал 37 пьес, 2 поэмы и цикл сонетов, состоящий из 155 произведений.

У Вильяма Шекспира был природный талант комедиографа. В своих комедиях Два веронца, Как

вам это нравится, Двенадцатая ночь Вильям Шекспир описывал приключения юношей и девушек, их любовь, дружбу, счастье.

В трагедиях Король Лир, Отелло, Ромео и Джульетта Шекспир изображает дворян, противостоящих мировому злу. С тех пор как они были написаны, не было такого времени, когда хотя бы некоторые пьесы Шекспира не ставились.

В Англии и других странах для актера нет высшей чести, чем быть приглашенным играть в комедии или трагедии Шекспира. В последние 35 лет все пьесы Шекспира были экранизированы. В Стрэтфорде-на-Эйвоне с 1879 г. каждый год проводится Шекспировский фестиваль.

## Yuri Gagarin – a Modern Columbus

April 12, 1961 will never be forgotten. On that day Yuri Alexeyevich Gagarin was launched into space. He circled the globe in the spaceship «Vostok» for 108 minutes. Gagarin was taking an enormous risk, because at that time nobody knew how a human being would stand up to space flight.

Before Yuri Gagarin was launched into outer space he met the people who had prepared the rocket. He thanked them for their work and said he would do everything he could to make his flight successful. Yuri was in great spirits. The cosmonauts spent the evening at a cottage which is now called the Yuri Gagarin Memorial Cottage. Then he had one more normal working day which was worked out to the minute.

Yuri Gagarin's flight opened the door into the Universe. Those 108 minutes were a turning-point in history. The dreams of generations, the ideas of science – fiction writers and thinkers were brilliantly realised by our contemporaries. Yuri Gagarin's name has become a legend, a symbol of heroism in the name of science and progress.

His life was simple like thousands of others: schoolboy, vocational school student, fighter pilot, husband, father of two children. He was a part of our whole life. But the words «Gagarin character» have become a symbol of will-power, fearlessness, purity.

Gagarin's «space» biography began at a lecture about the work of Tsiolkovsky. Then, he fell ill with a disease that has no name in medicine: an irresistible desire to go up into the sky, a desire to fly.

The Saratov Air Club, the Orenburg Air Pilots School, service in Air Force units in the North, and the Cosmonaut Training Centre in 1960. The dawn of the space age was breaking over the planet.

The first group was made up of strong young men, professional airmen, clever, purposeful, prepared to take risks and work hard. Why did the choice fall on him? «Yuri Gagarin», said E. A. Karpov, one of the instructors of the first group of cosmonauts, «possessed all the important qualifications: devoted patriotism, complete faith in the success of the flight, excellent health, optimism, a quick mind, courage and resolution, self-control, orderliness, industriousness, simplicity, modesty, great human warmth and attentiveness to others».

On March 27, 1968, Yuri Gagarin was killed in an air crash.

He was 34. On that day we lost a man of remarkable courage and spiritual beauty.

12апреля 1961 г.никогда не забудется.В этот деньЮ.А. Гагарин полетел в космос. Он облетел вокруг земного шара на космическом корабле «Восток» за 108 минут. Гагарин очень рисковал, потому что вто время никто не знал, как человек перенесет космический полет. Перед тем как Юрий Гагарин полетел в космос, он встретился с создателями ракеты. Он поблагодарил их за работу и сказал, что он сделает все, что может, для того, чтобы полет был успешным. Юрий был в приподнятом настроении. Космонавты провели вечер в доме, который сейчас называется Мемориальный дом Юрия Гагарина. Следующий день был обычным рабочим днем, расписанным до минуты.

Полет Ю.Гагарина открыл дверь во Вселенную.Эти 108 минут стали поворотным пунктом в истории. Мечты поколений, идеи писателей научной фантастики и мыслителей с блеском осуществились нашими современниками. Имя Ю. Гагарина стало легендой, символом героизма во имя науки и прогресса.

Его жизнь была простой, похожей на тысячи других: школьник, студент профтехучилища, пилот, муж, отец двоих детей. Он был частью всей нашей жизни. Но слова «гагаринский характер» стали символом силы воли, бесстрашия и чистоты.

Космическая биография Гагарина началась на лекции о трудах Циолковского. После этого он заболел болезнью, которая не имеет названия в медицине: непреодолимое желание подняться в небо, летать.

Саратовский авиаклуб. Оренбургская школа

авиапилотов, служба в рядах Советской Армии на Севере, центр подготовки космонавтов в 1960 г.

Над планетой занималась заря космической эры.

Первая группа космонавтов состояла из сильных мужчин, летчиков–профессионалов – умных, целеустремленных, готовых рисковать и усиленно работать. Почему выбор пал на него? «Юрий Гагарин, – сказал Е. А. Карпов, один из инструкторов первой группы космонавтов, – обладал всеми важными качествами: горячий патриотизм, полная вера в успех полета, отличное здоровье, оптимизм, сообразительность, смелость, дисциплинированность, трудоспособность, простота, скромность, большая человеческая теплота и внимательность к другим».

27 марта 1968 г.Ю.Гагарин погиб в авиакатастрофе,ему было 34 года. В этот день мы потеряли замечательно смелого и духовно красивого человека.